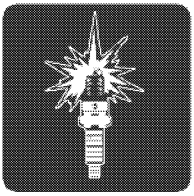
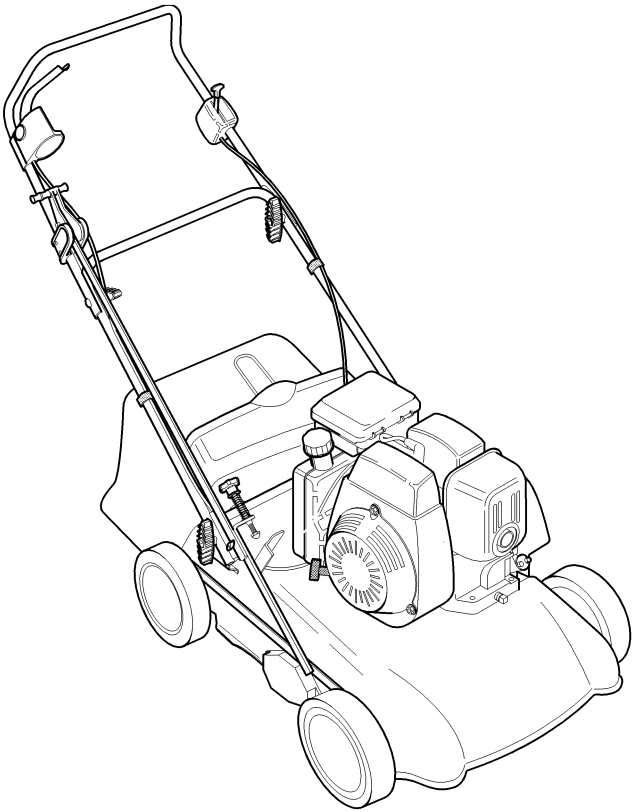
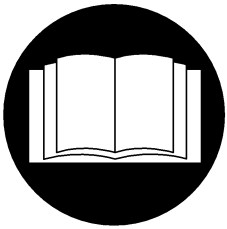


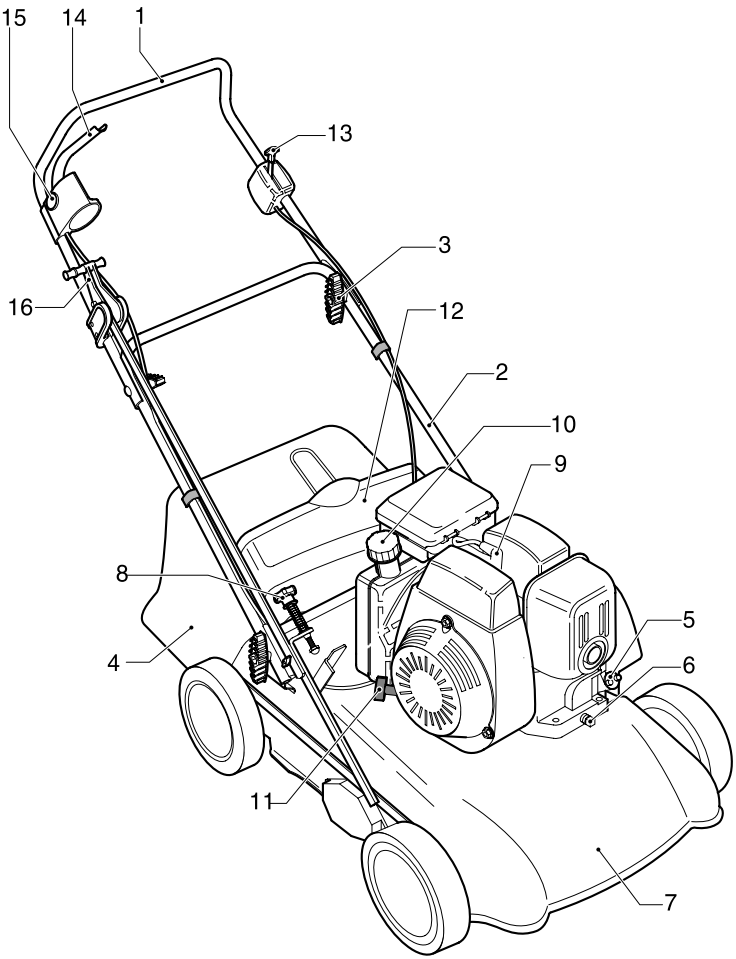


DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
HU
PL
CS
SK
RU
EL
TR

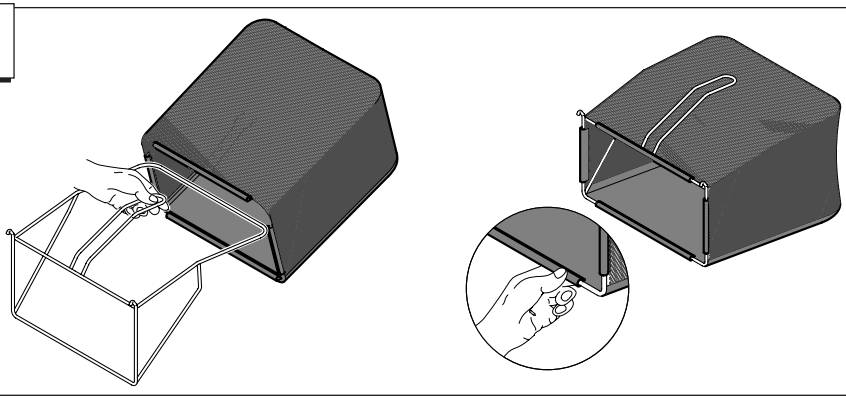
CE



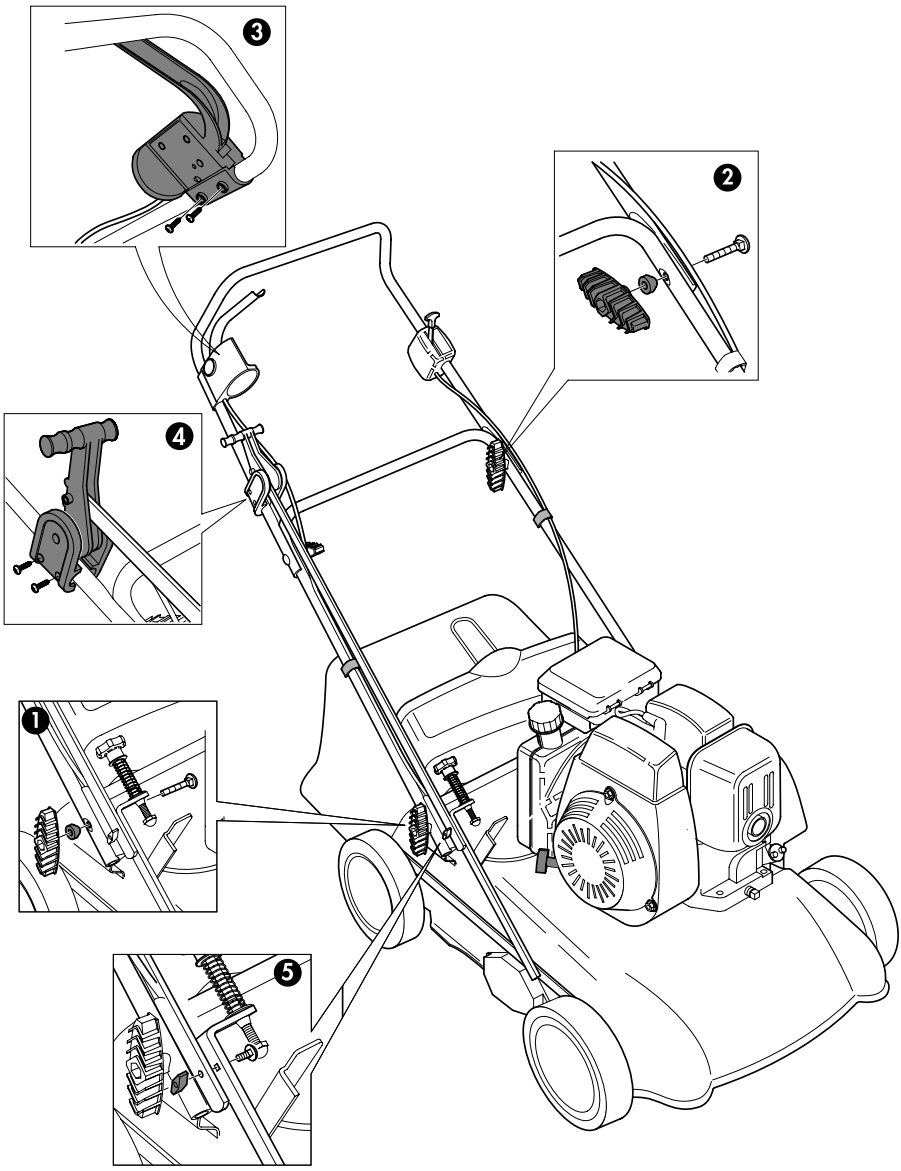
A

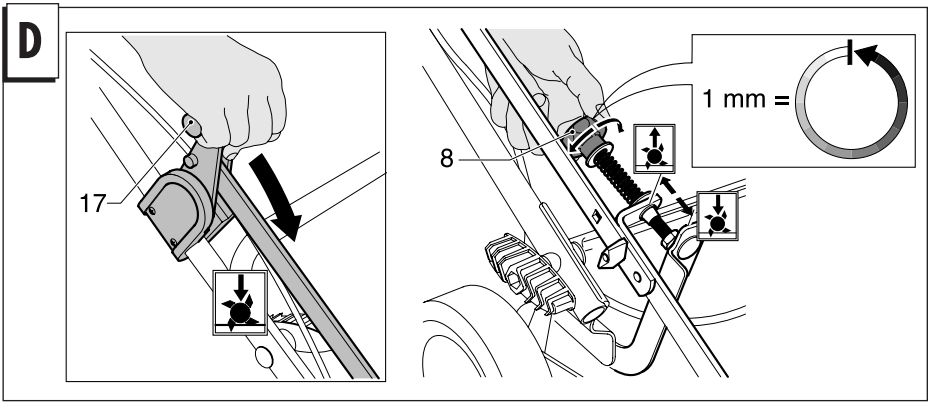


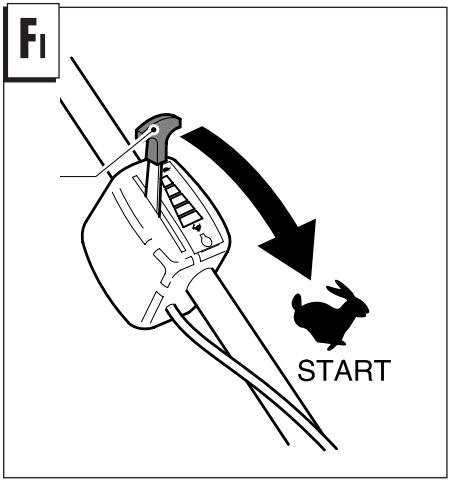
B

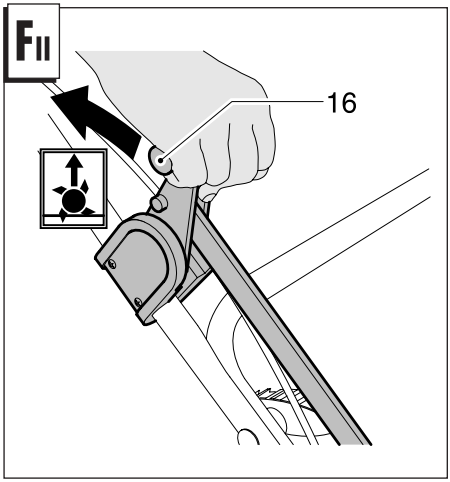


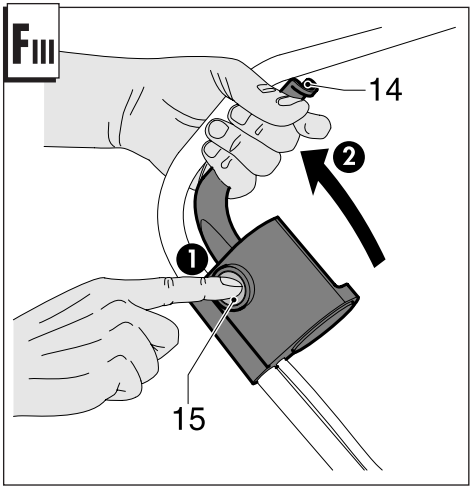
C



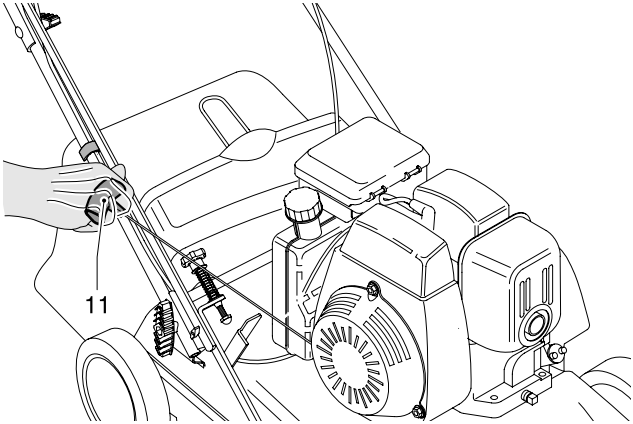

D
17
8
1 mm =


FI
START

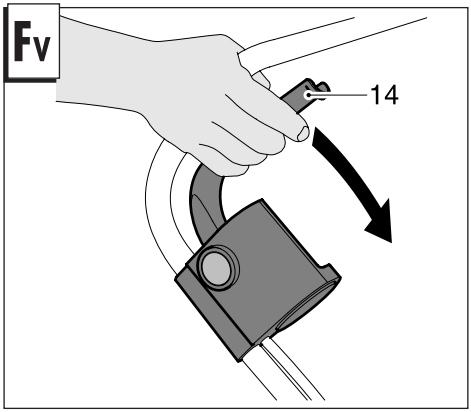

FII
16


FIII
14
2
1
15

FIV

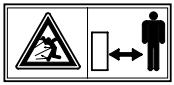


FV



Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf unseres Vertikutieren entgegengebracht haben und sind sicher, daß Sie mit der Qualität unseres Produkte zufrieden sein werden.Wir bitten Sie, dieses Handbuch aufmerksam durchzulesen, das Sie über die richtige Verwendung in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften informiert

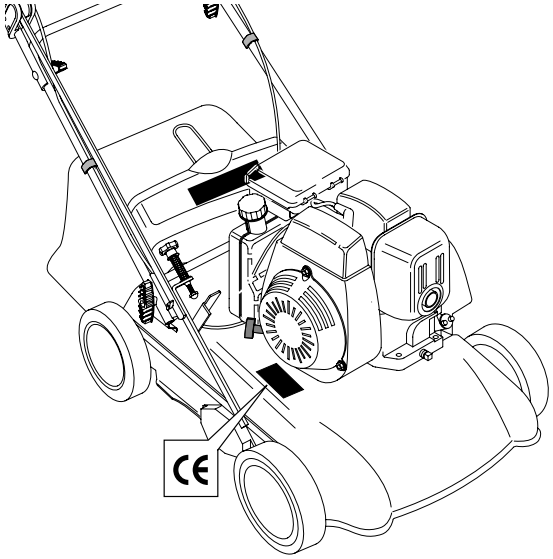
Achtung! *Vor der Verwendung ist die Bedienungsanleitung zu lesen.*



Unbefugte dürfen nicht in den Gefahrenbereich gelangen!

Achtung! *Vor der Ausführung jeglicher Wartungsarbeiten ist der Motor abzuschalten und die Zündkerze abzuklemmen.*

Achtung: *Hand- und Fussverletzung*



SICHERHEITSHINWEISE

Anweisung

*a)*Benutzen Sie den Vertikutieren nicht ohne aufmerksam diese Bedienungsanleitung zu studieren. Achten Sie immer darauf das der Vertikutierer nicht von Kindern benutzt werden kann. Das minimal Alter zur Benutzung eines Vertikutieren hängt von den jeweiligen Gesetzen des Landes ab.

*b)*Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Vertikutieren gegenüber Dritten verantwortlich. Kinder und Haustiere fernhalten, wenn der Vertikutierer in Betrieb ist.

*c)*Das Gerät darf nur zum Belüften von Naturgras verwendet werden. Die Anwendung für andere Zwecke (z. B. zum Ebnen von Erdbodenerhebungen wie Mauwurfbauten und Ameisenhaufen) ist nicht gestattet.

*d)*Nur unter geeigneten Lichtbedingungen arbeiten.

*e)*Vor dem Mähen müssen Fremdkörper vom Rasen entfernt werden. Beim Mähen ist auf Fremdkörper zu achten.

Vorbereitung / Funktionsweise

*a)*Beim Mähen müssen feste Schuhe und lange Hose getragen werden.

*b)*Vor dem Mähen sich vergewissern, daß Schneidwerke und Messer fest befestigt sind. Sollte ein Nachschleifen der Schneidflächen erforderlich sein, muß dies gleichmäßig auf beiden Seiten geschehen, um eine Unwucht zu vermeiden. Sollte das Messer größere Beschädigungen aufweisen, muß es ausgewechselt werden.

*c)*Motor abstellen, Kerzenstecker abnehmen und auf Stillegen des Messers warten vor:

- Entfernung der Schutzvorrichtungen
- Transport, Anheben oder Versetzen des Geräts aus dem Arbeitsbereich
- Wartungs- und Reinigungsarbeiten sowie sämtlichen Arbeiten am Schneidwerkzeug
- Verstellung der Schnitthöhe und bevor das Gerät unbewahrt gelassen wird.

Das Messer drehen noch einige Sekunden nach Motorabstellung.

*d)*Achtung! Der Kraftstoff ist hochentzündbar:

- Kraftstoff nur in den dazubestimmten Kanistern aufbewahren.
- Tank nur im Freifeld auffüllen. Dabei nicht rauchen.
- Volltanken muß vor Motorstart erfolgen.Bei laufendem oder noch warmem Motor darf der Tankdeckel keinesfalls geöffnet werden und kein Nachfüllen erfolgen.
- Wenn Benzin austritt, darf der Motor nicht gestartet werden. Das Gerät außerhalb des betroffenen Bereichs versetzen und jegliche Zündquelle vermeiden, bis die Benzindämpfe vernichtet werden.
- Deckel fest befestigen.

*e)*Geräte mit Explosionsmotor dürfen nicht in geschlossenen Räumen aus Vergiftungsgefahr in Betrieb gesetzt werden.

*f)*Rasenmäharbeit nicht im Laufen sondern immer im Schrittgang vornehmen.

*g)*Bei Wenden oder Heranziehen des Mähers sorgfältig vorgehen

*h)*Beim Mähen an Böschungen oder Hängen ist besondere Vorsicht geboten:

- Rutschfeste Schuhe tragen.
- Vorsicht beim Treten
- Entlang der Schichtlinie und nicht bergan oder bergab mähen.
- Bei Wenden vorsichtig vorgehen.
- Nicht an zu steilen Böschungen mähen.

*i)*Der Mäher darf nicht verwendet werden, wenn Schutze und Abdeckungen fehlerhaft oder nicht vorhanden sind, und wenn die Sicherheitsvorrichtungen (z. B. Ablenker, Fangsack) nicht oder nicht ordnungsgemäß eingebaut sind.

*j)*Bei unsachgemäßer Handhabung der Auffangeinrichtung besteht die Gefahr durch das umlaufende Messer und durch herausgeschleuderte Gegenstände

*k)*Aus Sicherheitsgründen darf die Motordrehzahl die Angabe am Leistungsschild nicht übersteigen.

*l)*Motor vorsichtig und entsprechend der Bedienungsanleitung starten. Bei laufendem Motor unter keinen Umständen mit der Hand oder den Fußspitzen unter den Rand oder in die Auswurföffnung des Mähergehäuses kommen.

*m)*Beim Anlassen des Motors darf der Benutzer den Vertikulierer nicht hochkant stellen, sondern, falls erforderlich, nur so schrägstellen, daß dei Messer in die vom Benutzer abgewandte Richtung zeigen.

*n)*Bei Stoßen des Messers auf ein Hindernis, muß der Motor abgestellt und der Kerzenstecker abgenommen werden, und ist eine fachmännische Überprüfung erforderlich.

Wartung und Abstellung:

*a)*Sämtliche Muttern, Bolzen und Schrauben müssen stets fest angezogen sein, damit unter Sicherheitsbedingungen gearbeitet wird.

*b)*Wenn im Tank Kraftstoff vorhanden ist, darf das Gerät nicht in Orten aufbewahrt werden, in denen die Kraftstoffdämpfe offene Feuer oder Funken erreichen können.

*c)*Vor Abstellen des Mähers in engen Räumen muß der Motor aureichend abgekühlt werden.

*d)*Im Motor, Auspufftopf, Batterieraum und Kraftstofftank ist das Vorhandensein von Gras, Blättern und Schmierstoffrestmengen zu vermeiden, um die Brandgefahr zu reduzieren.

e)Den Fangsack auf Verschleiß und Abnutzung ständig überprüfen.

*f)*Verschließene oder beschädigte Teile müssen aus Sicherheitsgründen sofort ersetzt werden.

*g)*Das Tankausfüllen vor Wintereinlagerung muß im Freifeld erfolgen.

*h)*Schneidwerkzeuge gemäß den entsprechenden Anweisungen montieren. Es dürfen nur Schneidwerkzeuge eingesetzt werden, die durch den Namen oder die Hersteller-/Lieferantmarke sowie durch die Schlüsselnummer gekennzeichnet sind.

*i)*Während der Montage und Demontage der Schneidwerkzeuge sind geeignete Schutzhandschuhe zu tragen.

A BESCHRIJVING

1	Oberer Holm	10	Tankdeckel
2	Unterer Holm	11	Startergriff
3	Befestingungsknopf oberer Holm	12	Prallschutz
4	Fangsack	13	Gashebel
5	Öleinfüllschraube	14	Sicherheitshandgriff
6	Ölablaßstutzen	15	Schalter
7	Mähgehäuse	16	Messerkupplungshebell
8	Einstellgriff Messerhöhe		
9	Zündkerze		

B MONTAGE FANGSACK

C AUFBAU

D EINSTELLEN DER SCHNITTÖHE

Den Hebel (16) nach vor bewengen.

Für die Regulierung der Messerhebel gilt folgendes, bei Dreehen des Drehknopfs nach links erhölt sich die Arbeitsstiefe, nach rechts verringert sie sich (1 x = 1 mm).

MERKE: Die Messer ca. 3 mm in den Boden eindringen lassen

Einstellen der Arbeitstiefe

Je nach Abnutzung der Messer, sowie nach Zustand des Rasens ist die Arbeitstiefe entsprechend zu wählen.

Wenn beim Vertikutieren der Motor nicht durchzieht oder gar stehen bleibt, ist die Arbeitstiefe falsch gewählt.

Kürzen Sie die Arbeistiefe.

Der Motor muss gleichmäßig drehen.

Verstelltiefe pro umlauf: 1 mm.

Verstelltiefe maximal: 10 mm

Verstelltiefe ratschlag: 3 mm

E VORBEREITUNG DER SCHUTZE

- Immer mit eingehängtem Fangsack oder Schutzklappe arbeiten.
- Motor abstellen, bevor die Fangsack ausgehängt oder die Messerhöhe verstellt wird.
- Bei laufendem Motor, niemals mit den Händen oder Füßeninnerhalbdes Maschinengehäuses kommen oder in die Schutzklappe greifen.

Vor dem Belüften sollten Fremdkörper vom Rasen entfernt werden. Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Mähers gegenüber Dritten verantwortlich.

Beim Anlassen oder Einschalten des Motors darf der Benutzer den Vertikulierer nicht hochkanten, sondern ihn, falls erforderlich, nur so schrägstellen, daß die Messer in die vom Benutzer abgewandte Richtung zeigt.

Bei laufendem Motor unter keinen Umständen mit der Hand oder den Fußspitzen unter den Rand oder in die Auswurföffnung des Mähergehäuses kommen.

F FUNKTIONSWEISE

VORBEREITUNG DES MOTORS

Für die Vorbereitung des Motors vor dem Einsatz und Wartungsarbeiten ist die Betriebsanleitung des Motorenherstellers zu beachten.

ACHTUNG: *Vor Gebrauch muss der Motor mit Öl versorgt werden (0.6 l).*

VERTIKUTIEREN

Auf jeder Rasenfläche bilden sich Jahr für Moos und Wildkräuter, was zum Verfilzer des Bodens führt.

Durch das Lüften beseigt man die verkrustete Oberfläche und der Rasen fängt wieder zu armen an, da Sauerstoff, Wasser und Nährstoffe besser den Wurzelbereich erreichen.

Von dem Vertikutieren den Rasen auf eine Höhe von ca. 40 mm mähen.

Den Vertikutierer nur auf trockenem Rasen Verwenden.

Die beste Zeit für die Lüftung ist in den Monaten März, April und September.

Mindestens einmal jährlich lüuften.

Um einem grüunen Rasenteppich zu erziele, raten wir Ihnen dazu, unmittelbar nach dem Vertikutieren den Rasen zu düngen.

Leeren den Grasfanfbox aus.

Leeren Sie den Grasfangbox nur wenn der Motor abzustellt und de Messer stehend ist.

1. Hochziehen Sie den Grasfangbox
2. Hochziehen und entblocken Sie die Auswurfklappe
3. Nehmen Sie den Grasfangbox rückwärts und leeren sie ihn aus.

Wenn Sie ein zu voller Grasfangbox benutzen, kann sich das Gehäuse verstopfen und Gras auf dem Garten bleiden.

Schnallen Sie wieder den Grasfangbox zu, und starten den Motor.

START DES MOTORS

Nachdem die Einstellungen vorgenommen wurden, kann der Motor wie folgt gestartet werden:

Für Motoren mit Primer-System:

Die Anreicherungspumpe auf dem Vergaser 3/4 drücken; bei Modellen mit Beschleuniger, en Beschleunigerhebel (13) in die Position MAX. stellen.

Für weitere Erläuterungen wird auf die Betriebsanleitung des Motors verwiesen.

Manueller Start des Motors

Die Abgase enthalten Kohlenmonoxid,ein geruchloses und tödliches Gas. Starten Sie daher den Motor nie in geschlossenen oder schlecht durchlüfteten Räumen.

Wenn die Klingengruppe in Arbeitsstellung ist, darf der Motor nicht eingeschaltet werden.

Zum Heben der Klingengruppe den Hebel (16) nach oben ziehen.

Stellen Sie den Beschleunigungshebel (13) in die Position »START« .

Drücken Sie dir Anreicherungspumpe 2 bis 3 mal. Machen Sie zwischen jeder Betätigung eine Pause von 2 Sekunden.

Zur Beachtung!

Bei Temperaturen unter +10°C betätigen Sie den Gummibalg 5 mal. Benutzen Sie den Balg niemals wenn der Motor betriebswarm ist.

Den Druckknopf (15) betätigen und den Hebel des STOP- Schalters (14) gegen den Handgriff ziehen und in dieser Position festhalten.

Ziehen Sie den Starterhandgriff heraus, bis daß Sie Kompressionswiderstand spüren, lassen Sie das Seil langsam zurücklaufen und ziehen Sie es dann zum Starten kräftig eine volle Armlänge heraus. Behalten Sie den Starterhandgriff in der Hand und lassen Sie das Seil langsam zurücklaufen. Gashebel entsprechend Ihrer Arbeit regulieren.

Nach dem Starten

Sobald der Motor läuft, stellen Sie den Gashebel in eine Stellung zwischen (»START, MAX«) und (»STOP, MIN«), wie Ihnen die Drehzahl zum Arbeiten passend erscheint.

Motor ausschalten

Beachten Sie bitte, daß das Messer nach dem Abschalten noch einige Sekunden nachläuft.

Fassen Sie deshalb nicht sofort unter den Vertikutierer!

Lassen Sie den Motorbremsbügel los Stellen Sie den Gashebel auf bzw. MIN (Stop).

G WARTUNG UND PFLEGE

Achtung! *Vor der Ausführung jeglicher Wartungsarbeiten ist der Motor abzuschalten und die Zündkerze abzuklemmen***.**

- Bei Viertakt-Motor ist der Oelstand zu pruefen, ev. auf normalen Stand bringen oder wenn verschmutzt neu mit frischem oel fuellen. Waitere Einzelheiten koennen aus der Bedienungsanleitung des Motors entnommen werden.
- Kontrollieren Sie regelmaessig den Sitz der Schrauben.
- Der Maeher ist stets sauber zu halten. Es ist zu vermeiden, dass sich das Maehgut unter dem Chassis sammelt.
- Periodisch muessen die Radachsen abmontiert werden und mit Petroleum abgerieben werden, dann vor Montage einölen. Im selben Sinne mit den Kugellagern der Raeder vorgehen und darauf achten die Kugellager einzufetten.
- Messer regelmäßig auf Schäden kontrollieren.
- Den Rasenmäher durch einen Fachmann prüfen lassen wenn gegen harte Widerstande gestoßen ist

	VOR JEDEM EINSATZ	NACH DEN ERSTEN 2 STD	ALLE 5 BETRIEBSSTUNDEN	HÄUFIG	ALLE 25 BETRIEBSSTUNDEN	ALLE 50 BETRIEBSSTUNDEN	ALLE 100 BETRIEBSSTUNDEN	AM ANFANG DER SAISON	VOR JEDER LAGERING
Motorölstand prüfen	●	●	●	●					
Motoröl wechseln		●			●				●
Reinigen des Lüftfilters					●				
Zündekerze überprüfen						●		●	
Ersetzen des Lüftfilter							●		
Reinigen des Lüftsauggitters					●				
Prüfen des Schalldämpfers						●			
Schärfen oder Ersetzen der Mähmesse					●				
Prüfen auf lose Teile	●								●
Reinigen des Vertikutierers					●				●

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Erklären, dass die Maschine Vertikutierer mit explosionmotor
- Modell (a)
- Leistung (b)
- Arbeitsbreite (c)
- Gewicht(d)
- Seriennummer (e)

Das Gerät entspricht den Anforderungen folgender EG-Richtlinien
1) 2006/42/CE
2) 2000/14/CE+2005/88/CE
3) 2004/108/CE

Das Gerät wurde gemäss folgender Normen gebaut:
1) EN13684:2004 ; EN1033:1995
2) EN ISO 3744:1995
3) EN55012:2003

Erklärt außerdem, dass die technische Broschüre aus folgenden Daten besteht:
MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Geprüft durch

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

Direktive 2000/14/EG :angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren (Anhang VI) Geprüft durch

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

- Messungsbedingungen (f)
- Vibrationen am Handgriff (g)
- Gemessene Schall-Leistung (h)
- Garantierte Schall-Leistung (k)
- Schalldruck am Ohr des Bedieners (Messungsunsicherheit 2dB) (y)

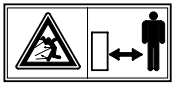
Cisano Bergamasco, 06/02/2012

The President,
Pierluigi Rivolta

Die auf dem Aufkleber auf der letzten Seite ermittelten und aufgeführten Werte überprüfen.

We wish to thank you for choosing our aeration. We are confident that the high quality of our machine will meet with your satisfaction and appreciation and that your lawn mower will give you long-lasting service.Before starting to use your machine, make sure to read with care this manual, which has been purposely drawn up to provide you with all the necessary information for proper use, in compliance with basic safety requirements.

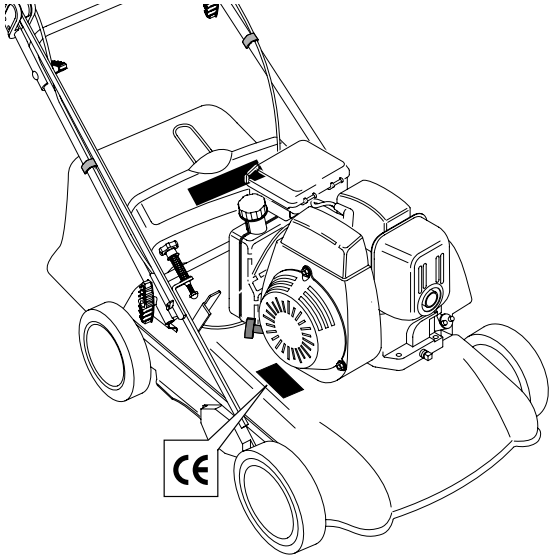
***Caution!** Read the instruction manual before use.*



Keep other people well away from the danger area!

***Caution!** Switch off the engine and disconnect the spark plug before undertaking any maintenance work.*

***Warning:** Risk of hand and feet injury.*



SAFETY RULES

Training

a)Anyone who is not aware of the instructions for use shall not use the scarifier. Do not allow children or anyone who has not understood these instructions to use the scarifier. A minimum age for using the machine can be fixed by local regulations.

b)The operator is responsible for the safety of other people in the working area. Keep children and domestic animals at a safe distance when the lawn mower is in use.

c)This machine is to be used exclusively for scarifyinging natural grass. Never use the mower for other purposes (e.g., for flattening out bumps in the ground, such as mole-hills or ant- hills).

d)Work only when there is sufficient light.

e)Before mowing, remove all foreign objects from the lawn which may be thrown by the machine. While mowing, stay alert for any foreign objects which may have been missed.

Setting up and operating

a)When mowing, wear strong footwear (boots or heavy shoes) and long trousers.

b)Before you start mowing, make sure that the blade and blade fixing screw are securely fastened.
If the blades are severely damaged, they must be replaced.

c)Turn off the engine, wait until the blade has stopped and remove the spark plug cap before:

- transporting, lifting or moving the machine away from the working area;
- carrying out maintenance or cleaning, or when carrying out any operation on the blade;
- eaving the machine unattended.

Caution! The blades rotate for a few seconds also after turning off the engine.

d)Caution! The fuel is highly inflammable:

- Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
- Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
- Fill up the fuel tank before starting the engine. Under no circumstances open the fuel tank cap or add petrol when the engine is running or when it is still hot.
- If the petrol has overflowed, do not under any circumstances start up the engine.Move the mower away from the area where fuel has bean spilt and avoid any source of possible ignition until the petrol fumes have dissipated.
- Replace the fuel tank cap and tighten it down firmly.

e)Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can collect.

f) When mowing, never run; you must always walk.

g)Exercise extreme caution when turning or when pulling the lawn mower towards you.

h)Particular precautions must be taken when mowing on slopes or downhill stretches:

- Use appropriate antislip footwear.
- Always be sure of your footing.
- Mow across the face of slopes, never up or down.
- Take great care when changing direction.
- Do not mow on excessively steep slopes.

i)Never use the lawn mower unless the guards and safety devices (e.g. deflector or collection bag) are securely in position and in good condition.

j)Any improper use of the collection device may be dangerous due to rotating blades and foreing objects thrown around.

k)For reasons of safety, the engine must never exceed the speed. (r.p.m.) indicated on the label.

l) Take care when starting the engine and be sure to follow the user instructions. Never place your hands or feet undern11eath the deck or into the rear discharge chute while the engine is running.

m) During the engine start-up, the operator shall not lift the scarificator; should this be necessary, the equipment shall be tilted so that the blades are on the opposite side of the operator.

n) If the blades happen to hit any obstacle, stop the engine at once and remove the spark plug cap. Then get an expert to examine it.

Maintenance and storage

a)Make sure that all nuts, bolts, and screws are kept well tightened to keep the mower in a safe operating condition.

b)Never leave the machine with fuel in the tank within an enclosed area where the fuel vapours could reach naked flames or sparks.

c)Allow the engine to cool before storing in any enclosure.

d)Keep the engine, silencer, battery compartment and petrol tank free from grass, leaves and excess lubricant, in order to reduce the danger of fire.

e)Frequently check the collection bag for wear or deterioration

f)For safety reasons, be sure to replace worn-out or damaged parts in due time.

g)If the fuel tank has to be drained, it is essential that this be done outdoor.

h)Assemble the blades following the corresponding instructions and use only blades bearing the maker's name or the trademark of the manufacturer or supplier and marked with the reference number.

i)To protect hands during disassembly or assembly of the blades, it is absolutely essential to wear suitable protective gloves.

A DESCRIPTION

1	Upper handles	10	Fuel cap
2	Lower handles	11	Engine start-grip
3	Fastening knobs for upper handles	12	Rear deflector
4	Collection bag	13	Throttle lever
5	Oil filler cap	14	Engine stop lever
6	Oil drain plug	15	Switch button
7	Deck	16	Blade operation lever
8	Blade height adjusting knob		
9	Spark plug		

B COLLECTION BAG ASSEMBLY

C ASSEMBLY

D REGOLAZIONE ALTEZZA LAME

Move the lever (16) forwards.

Adjust the height of the blades by turning the knob (8) to the left to increase the working depth or to the right to reduce it. (1 turn = 1 mm).

N.B.= make tha blades cut into the earth by about 3 mm.

Setting the working depth

Select the working depth depending upon the wear of blades and the state of the lawn. If the motor does not pull through or even stops in scarifying, the wrong working depth has been selected.

In this case, reduce the working depth.

The motor must turn evenly.

Adjustment level per Step: 1 mm.

Adjustment level max: 10 mm

Adjustment level advised: 3 mm

E SAFETY PRECAUTIONS

- Always operate with the deflector or collection bag in the correct position.
- Always stop the engine before removing the collection bag and adjusting the blade height.
- Never place your hands or feet underneath the deck or into the grass discharge chute while the engine is running.

Before scarifying the lawn, remove all foreign objects. While mowing, stay alert for any foreign objects which may have been missed.

During the engine start-up or operation, the operator shall not lift the scarificator; should this be necessary, the equipment shall be tilted so that the blades are on the opposite side of the operator.

Never place your hands or feet underneath the deck or into the rear discharge chute while the engine is running.

F OPERATION

ENGINE ADJUSTMENTS

Refer to the engine manufacturer's maintenance manual.

CAUTION:- *0.6l Oil must be added to the engine before use*

SCARIFICATION

Each year and on every lawn, moss and weeds take hold, which cause the ground to become matted.

By scarifying, the hard surface is cut, allowing the grass to breathe and take up nutritional substances, oxygen and water.

Before scarifying, mow the lawn to a height of about 40 mm (an inch).

Only use the aerator when the lawn is dry.

March, April, and September are the best months for scarifying.

Do this work at least once a year.

To get a nice green effect, we recommend using a fertiliser immediately after having used the scarification.

Empty the grass box in good time.

Only with the engine switched off and the cutting gear at a standstill.

1. Lift the grass box.

2. Lift the discarge flap.

3. Remove the grass box by pulling it backwards.

If the grass box is over-filled, the discharge channel in the housing of the aerator becomes blocked and grass is left lying on the lawn.

Put the grass box back into place and start the engine.

STARTING THE ENGINE

Once the machine has been set up properly, start the engine as follows:

Engines with primer system:

Press the fuel-enrichment pump located on the carburettor 3 or 4 times position the accelerator lever (13) on MAX.

For further information and explanations, read carefully the user instruction manual of the engine.

Manual start of the engine

The exhaust fumes contain carbon monoxide, a non-odorous and lethal gas!
For this reason, never start the engine in enclosed or badly ventilated rooms.

Do not start the motor when the blade unit is in the operating position.

Pull the lever (16) up to lift the blade unit.

Push the gas lever (13) to the position ”START”.

Press the injection pump 2 to 3 times. There should be a 2 second gap in between each pressing.

Attention!

At temperatures below +10°C, press the rubber bellows 5 times. Never use the bellows when the engine has reached operating temperature.

Press push button (15) and pull STOP switch lever (14) towards the handle and hold it in this position.

If the engine brake bracket is not pulled, the starter cord cannot be pulled out as a result of the engine brake.

Pull out the starter cord until a compression resistance can be felt. Allow the cord to return slowly and then pull it out again quickly a full arm's length for the start. Keep the starter handle in your hand and allow the rope to return slowly. Set the gas lever to match the work you are doing.

After the start

As soon as the engine is running, put the gas lever to position between (“START, MAX”) and (“STOP, MIN”) at a speed which you think matches the work you are doing.

Stopping the engine

Please remember that the blade continues to run for a few seconds after switching off.
Therefore, do not put your hands under the scarifier immediately after switching it off.

Release the lever of switch (14) to turn off the engine.

Put the gas lever to or MIN. (Stop).

G MAINTENANCE

Caution! *Switch off the motor and disconnect the spark plug before undertaking any maintenance work.*

- For a four stroke engine, check the oil level and change the oil when dirty. For further explanation, see ENGINE INSTRUCTION BOOK.
- Frequently check the mower and ensure that all deposits are removed from beneath the deck.
- Take care, the exhaust muffler may be very hot.
- Frequently remove the wheel screws clean whith petroleum and oil before replacing. Ball bearings must be greased before remounting.
- Frequently check the blades for damage.
- The lawn mower must be checked by a SERVICE DEALER.

	BEFORE EVERY USE	AFTER FIRST 2 HOURS	EVERY 5 HOURS OF OPERATION	OFTEN	EVERY 25 HOURS OF OPERATION	EVERY 50 HOURS OF OPERATION	EVERY 100 HOURS OF OPERATION	AT THE BEGINNING OF EVERY SEASON	PRIOR TO STORING
Check engine oil level	●	●	●	●					
Change engine oil		●			●				●
Clean the air filter					●				
Check spark plug						●		●	
Replace air filter							●		
Clean air intake cover					●				
Check silencer						●			
Sharpen or replace of blade					●				
Check for loose parts	●								●
Clean the scarifier					●				●

EC DECLARATION OF CONFORMITY

MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Declare that the machine scarifier with internal combustion engine

- Model (a)
- Power (b)
- Working width (c)
- Weight (d)
- Serial number (e)

n compliance with the requirements of the following EC directives

1) 2006/42/CE
2) 2000/14/CE+2005/88/CE
3) 2004/108/CE

In accordance with the following norms:

1) EN13684:2004 ; EN1033:1995
2) EN ISO 3744:1995
3) EN55012:2003

Also declares that the technical manual is kept at:

MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Tested by:

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

Directive 2000/14/EEC : conformity valuation procedure followed (Annex VI) tested by

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

- Measuring conditions (f)
- Grip vibrations (g)
- Measured sound power (h)
- Guaranteed sound power (k)
- Sound pressure at operator's ear (measuring uncertainty 2dB) (y)

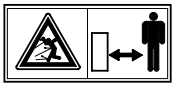
Cisano Bergamasco, 06/02/2012

The President
Pierluigi Rivolta

Consult the levels measured and shown on the label on the last page

Nous vous remercions de la préférence que vous nous avez accordée en choisissant notre scarificateur. Nous sommes persuadés que vous pourrez apprécier dans le temps la qualité de notre produit et que vous en serez entièrement satisfaits.Nous vous prions de lire attentivement ce manuel, spécialement conçu pour illustrer l'utilisation correcte de cette machine, dans le respect des normes de sécurité fondamentales.

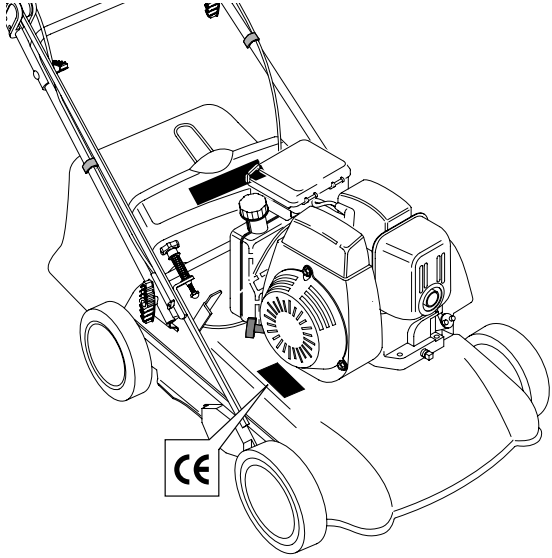
Attention! *Lire le manuel d'instructions avant utilisation.*



Eloigner toute personne etrangère de la zone dangereuse!

Attention! *Eteindre le moteur et enlever la bougie avant d'effectuer quelque opération d'entretien que ce soit.*

Attention! *Danger de blessures des mains et des pieds.*



NORMES DE SÉCURITE

Consignes générales

*a)*N'autorisez pas les personnes qui n'ont pas lu le manuel d'instruction a l'usage de scarificateur. N'autorisez pas les enfants ou n'importe qui , qui ne comprenait pas ces directives pour utiliser le scarificateur à gazon. (Un âge minimum pour utiliser l'aerer est arrangé par les règlements locaux.).

*b)*L'opérateur est responsable vis-à-vis des tiers dans la zone de travail. Eloigner les enfants et les animaux domestiques lorsque la machine est en marche.

*c)*Cette machine ne peut être utilisée que pour aérer du gazon naturel. Il est défendu de l'utiliser pour d'autres raisons (par exemple, pour aplanir le terrain en cas de présence de terriers de taupes ou de fourmilières).

*d)*Travailler uniquement dans des conditions adéquates de visibilité.

*e)*Avant de procéder à la tonte du gazon, éliminer tout corps étranger sur le terrain. Pendant la tonte, veiller à éliminer d'éventuels corps étrangers résiduels.

Préparation / Fonctionnement

*a)*Pendant la tonte, porter des chaussures robustes et un pantalon.

*b)*Avant de procéder à la tonte, veiller à ce que les lames et les couteaux tranchants soient fixés correctement. En cas d'aiguisage des lames tranchantes, traiter de manière uniforme les deux côtés pour éviter tout déséquilibre. En cas de détérioration importante des lames, il y a lieu de la remplacer.

*c)*Couper le moteur, enlever le cache de la bougie et attendre l'arrêt complet de la lame avant de:

- enlever les dispositifs de protection;
- transporter, soulever ou déplacer la machine;
- effectuer des opérations d'entretien, de nettoyage ou intervenir de toute manière sur les lames;
- régler la hauteur de coupe et laisser la machine sans surveillance.

Après avoir coupé le moteur, les lames continue à tourner pendant quelques secondes.

*d)*Attention! Le carburant est hautement inflammable.

- Conserver le carburant dans des bidons spécialement prévus à cet effet.
- Procéder au remplissage du réservoir de carburant en plein air. Ne pas fumer pendant cette opération.
- Faire le plein avant de démarrer le moteur. Ne jamais ouvrir le bouchon du réservoir ni faire l'appoint de carburant lorsque le moteur est en marche ou qu'il est encore chaud.
- En cas de fuites de carburant, ne jamais essayer de démarrer le moteur. Déplacer la machine loin de la zone concernée par la fuite et éviter toute source inflammable tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées.
- Serrer à nouveau le bouchon du réservoir.

*e)*Ne jamais utiliser des machines équipées de moteurs thermiques à explosion dans les lieux clos, au risque d'intoxication.

*f)*Lors de la tonte du gazon, ne jamais courir, mais toujours marcher.

*g)*Prêtez un maximum d'attention lorsque vous faites demi-tour ou que vous tirez votre scarificateur vers vous-mêmes.

*h)*En cas d'opérations de tonte sur des pentes, il faut prendre des précautions particulières:

- porter des chaussures antidérapantes;
- prêter un maximum d'attention à son propre chemin;
- se déplacer transversalement par rapport à la pente, jamais en remontant ni en descendent;
- prêter un maximum d'attention lorsqu'on fait demi-tour;
- ne pas parcourir des pentes excessivement raides.

*i)*Ne jamais utiliser le scarificateur avec des tabliers ou des protections défectueux ou lorsque les dispositifs de sécurité (par exemple, les endaineurs ou le bac de récolte) ne sont pas correctement installés.

*j)*Un emploi abusif du dispositif de récolte entraîne des risques liés à la présence des lames en rotation et à la possibilité de projection de débris.

*k)*Pour des raisons de sécurité, le moteur ne doit jamais dépasser le nombre de tours indiqué sur la plaque.

l) Démarrer le moteur avec prudence et en respectant les instructions. Dès que le moteur est en marche, il faut absolument empêcher à qui que ce soit de d'approcher les mains ou les pieds sous le bord du carter ou dans l'orifice d'échappement.

*m)*Lors du démarrage du moteur, l'opérateur ne doit jamais soulever le scarificateur; au besoin, l'incliner légèrement de manière à ce que les lames soient orientées vers le côté opposé par rapport à l'opérateur.

*n)*Si les lames heurtent contre un obstacle, couper le moteur et enlever le cache de la bougie; s'adresser à un expert pour effectuer un contrôle.

Entretien et stockage

a)Veiller à ce que les écrous, les boulons et les vis soient parfaitement serrés, pour travailler en toute sécurité.

b)Si le réservoir contient encore du carburant, ne jamais laisser la machine dans des lieux où les vapeurs d'essence pourraient atteindre des flammes ou des étincelles.

c)Attendre le refroidissement du moteur avant de placer la machine dans un espace restreint.

d)Pour réduire les risques d'incendie, éliminer toute trace d'herbe, de feuilles ou de lubrifiant dans le moteur, le pot d'échappement, le compartiment de la batterie et le réservoir de carburant.

e)Contrôler souvent le sac de récolte pour vérifier l'absence de tout signe d'usure ou de détérioration.

f)Pour des raisons de sécurité, remplacer sans attendre les composants usés ou endommagés.

g)En cas de vidange du réservoir avant l'hiver, effectuer cette opération en plein air.

h)Monter les lames en suivant les instructions; n'utiliser que des lames portant le numéro de série ainsi que le nom ou la marque du Constructeur ou du Fournisseur.

i)Pour protéger les mains lors des opérations de dépose/repose des lames, porter des gants spécialement prévus à cet effet.

A NOMENCLATURE

1	Guidon supérieur	10	Bouchon du réservoir d'essence
2	Guidon inférieur	11	Lanceur
3	Vis, ecrou de serrage manche supérieur	12	Dèflecteur arrière
4	Sac de récolte	13	Manette des gaz
5	Bouchon de remplissage d'huile	14	Dispositif de securité
6	Bouchon de vidange d'huile	15	Bouton interrupteur
7	Châssis	16	Levier d'enclenchement lames
8	Poignée de réglage hauteur lames		
9	Bougie		

B MONTAGE SAC DE RECOLTE

C MONTAGE

D REGLAGE HAUTEUR LAMES

Déplacez le levier (16) en avant.

Réglez la hauteur des lames en tournant la poignée (8) vers la gauche pour augmenter la profondeur de travail ou vers la droite pour la diminuer (1 x = 1 mm).

N.B. = faites pénétrer les lames dans le terrain sur 3 mm de profondeur environ.

Réglage de la profondeur de travail

Régler la profondeur de travail en fonction de l'état d'usure des lames et de l'état de la pelouse.

Si le moteur ne tire pas bien en cours de scarification ou s'il s'arrête, c'est que la profondeur de travail a été mal choisie.

Diminuer la profondeur de travail sur le cadran de sélection.

Le moteur doit tourner de façon régulière.

Profondeur de réglage par rotation: 1 mm.

Profondeur maxime: 10 mm

Profondeur conseillée: 3 mm

E PRE-EQUIPEMENT PROTECTIONS

- Travailler toujours la tonte avec sac de récolte ou déflecteur installé.
- Arrêter le moteur avant de retirer le sac de récolte et régler la hauteur de coupe des lames
- Lorsque le moteur tourne, ne mettez jamais vos mains ou vos pieds sous le carter ou dans le tunnel d'éjection

Avant de commencer l'aération de l'herbe, il faut enlever du gazon les éventuels corps étrangers.

Lors de la mise en marche du moteur l'utilisateur ne doit pas soulever le scarificateur, toutefois si nécessaire, il peut l'incliner de sorte que les lames se trouvent du coté opposé a l'utilisateur.

Lorsque le moteur tourne il faut absolument éviter de mettre le main ou le bout des pieds sous le bord du carter ou dans le tunnel d'ejection.

F FONCTIONNEMENT

MISE AU POINT DU MOTEUR

Pour cela, il est necessaire de consulter le livret d'instruction du fabricant, du moteur.

ATTENTION : *Avant l'utilisation, ajouter de l'huile au moteur (0.6 l)*

SCARIFICATEUR

Tous les ans, la mousse et les mauvaises herbes envahissent les tapis d'herbe, ce qui rend le terrain très compact.

En aérant, vous éliminez la surface asphyxiée et votre pelouse recommnece à respirer et à assimiler les substances nutritives, l'oxygène et l'eau.

Avant l'aéerer, coupez l'herbe à une hauteur d'environ 40 mm.

N'utiliser le scarificateur à gazon que quand la pelouse est séche.

La meilleure période pour l'aération sont les mois de mars, avril et septembre.

Aérez au moins une fois par an.

Afin d'obtenir un tapis vert, nous vous conseillons d'utiliser un engrais tout de suite après avoir aéré.

Coupez le gazon à une hauteur de 4 à 6 cm et laissezle repousser de 4 à 5 cm jusqu'à l'aération suivante.

Videz le bac réguliérement.

Pour ce faire, le moteur doit être impérativement débranché et la lame coupe arrêtée.

1. Soulevez la trappe d'éjection.
2. Soulevez le bac de ramassage.
3. Déposez le bac de ramassage vers l'arrière.

Un bac trop rempli bouche la gaine d'éjection dans le carter de l'evateur et l'herbe coupée ne peut plus être ramassée. Raccrochez le bac vide et redémarrez le moteur.

DÉMARRAGE DU MOTEUR

Après avoir effectué les opérations de mise au point, procéder au démarrage du moteur de la manière suivante:

Moteurs avec système "primer":

appuyer 3/4 fois sur la petite pompe d'enrichissement située sur le carburateur; positionner le levier d'accélérateur (13) sur MAX.

Pour tous renseignements complémentaires, voir la notice d'entretien du moteur.

Démarrage manuel du moteur

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz inodore et mortel ! Ne démarrez jamais le moteur dans un local fermé ou mal aéré !

I est interdit de faire démarrer le moteur quand le groupe de lames est en position de travail.

Tirer le levier (16) vers le haut pour relever le groupe des lames.

Placez le levier des gaz (13) en position « START ».

Pressez 2 ou 3 fois le pompe de caoutchouc du dispositif d'injection. Observez une pause de 2 secondes entre chaque actionnement.

Attention !

Lorsque la température est inférieure à +10 °C, actionnez le soufflet de caoutchouc 5 fois.

N'utilisez jamais le soufflet lorsque le moteur est encore chaud.

Appuyer sur le bouton (15) et tirer lelevier de l'interrupteur (14) d'ARRET vers le manche et le tenir dans cette position.

Tirez le câble de démarreur jusqu'à ce que vous sentiez la résistance de compression. Laissez revenir lentement le câble de démarreur et retirez-le d'un coup de bras énergique pour démarrer. Lorsque le moteur est en marche, gardez la poignée en main et laissez revenir lentement le câble. Réglez le levier des gaz en fonction de la coupe à effectuer.

Après le démarrage

Dès que le moteur tourne, mettez le levier des gaz dans une position intermédiaire entre («START, MAX») et (« STOP, MIN »), en fonction du régime moteur qui vous semble nécessaire à la coupe. Lorsque l'herbe n'est pas très haute ou pas très dense, il n'est pas nécessaire de sélectionner le régime maximum.

Éteindre le moteur

Attention : après que le moteur a été éteint, la lame continue dé tourner encore quelques secondes.
Attendez par conséquent avant d'accéder au dessous de l'aérateur !

Relâchez le levier de l'interrupteur (14) pour couper le moteur.

Placer le levier des gas sur ou MIN (Stop).

G MAINTENANCE

Attention! *Eteindre le moteur et enlever la bougie avant d'effectuer quelque opération d'entretien que ce soit*

- Pour les moteurs 4 temps, vérifiez règuliérement le niveau d'huile, rajoutez de l'huile ou remplacez la si necessaire. Lisez attentivement la notice d'entretien du moteur.
- Contrôlez souvent les ecrous, les boulons et les vis. L'usure de la visserie présente des dangers mayeurs.
- Lubrifiez périodiquement les axes des roues.
- Contrôler fréquentement les lames afin de vérifier d'éventuelles détériorations.
- Faites controler votre scarificateur par une station service specialisée

	AVANT CHAQUE UTILISATION	APRÉS LES 2 PREM.HEURES	TOUTES LES 5 HEURES	FRÉQUENNEMT	TOUTES LES 25 HEURES	TOUTES LES 50 HEURES	TOUTES LES 100 HEURES	EN DÉBUT DE SAISON	AVANT CHAQUE REMISAGE
Vérifier le niveau d'huile	●	●	●	●					
Vidager l'huil moteur		●			●				●
Nettoyer le filtre à air					●				
Vérifier la bougie d'allumage						●		●	
Remplace le filtre à air							●		
Nettoyer la grille d'aspiration d'air					●				
Vérifier le silencieux						●			
Affûter ou remplacer les lames					●				
Vérifier qu'il n'y ait pas de puèces lâches	●								●
Nettoyer l'aérateru					●				●

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Déclarons que la machine scarificateur équipée d'un moteur à explosion
- Modèle(a)
- Poissance (b)
- Largeur de travail (c)
- Poids (d)
- Numéro de série (e)

La machine est conforme aux directives CE suivantes:
1) 2006/42/CE
2) 2000/14/CE+2005/88/CE
3) 2004/108/CE

Conformément aux normes suivantes:
1) EN13684:2004 ; EN1033:1995
2) EN ISO 3744:1995
3) EN55012:2003

Déclare également que le dossier technique est constitué chez :
MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Examiné par

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

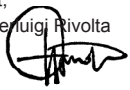
Directive 2000/14/EEC: procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité (Annexe VI) examiné par

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

- Conditions de mesure (f)
- Vibrations à la poignée (g)
- Puissance sonore mesurée (h)
- Puissance sonore garantie (k)
- Pression sonore à l'oreille de l'opérateur (incertitude de mesure 2dB) (y)

Cisano Bergamasco, 06/02/2012

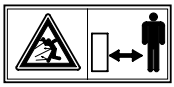
The President,
Pierluigi Rivolta



Consulter les valeurs mesurées et indiquées sur l'étiquette à la dernière page

La ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto del nostro scarificatore. Siamo certi che avrà modo di apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità del nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale predisposto appositamente per informarla circa il suo uso corretto in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza.

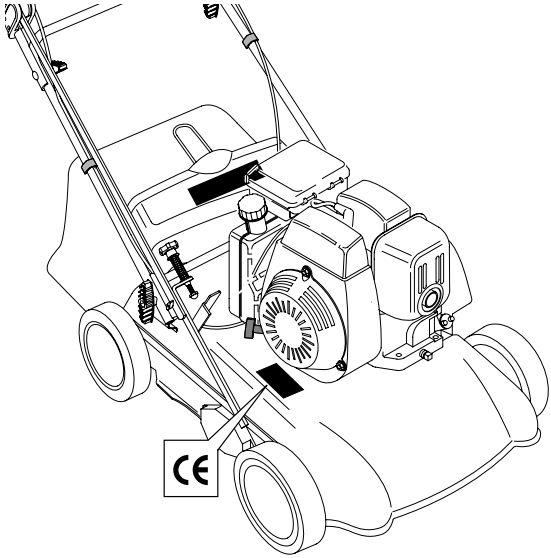
Attenzione! *Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso.*



Tenere le persone estranee fuori dalla zona di pericolo!

Attenzione! *Spegnere il motore e staccare la candela prima di effettuare qualunque manutenzione.*

Attenzione*:pericolo ferimento mani e piedi.*



NORME DI SICUREZZA

Addestramento

a)Le persone non a conoscenza delle istruzioni d'uso non devono utilizzare lo scarificatore.Non permettere ai bambini o alle persone che non abbiano compreso queste istruzioni di utilizzare lo scarificatore. Regolamenti locali possono fissare un'età minima per l'utilizzo della macchina.

b)L'operatore è responsabile verso terzi nella zona di lavoro. Tenere lontano i bambini e gli animali domestici quando la rasaerba e` in funzione

c)Questa macchina è utilizzabile unicamente per scarificare prati di erba naturale. Non è consentito utilizzarla per altri scopi (ad es. per spianare rilievi nel terreno quali tane di talpe e formicai)

d)Lavorare solo in presenza di luce idonea

e)Prima di iniziare il lavoro, bisogna togliere eventuali corpi estranei dallo stesso. Durante il lavoro occorre fare attenzione ad eventuali corpi estranei dall'area interessata

Preparazione/Funzionamento

a)Durante il lavoro indossare calzature robuste e pantaloni lunghi

b)Prima di iniziare il lavoro assicurarsi che gli utensili siano perfettamente fissati. In caso di riaffilatura dei taglienti, cio` va effettuato uniformemente su ambedue i lati, onde evitare uno sbilanciamento. Qualora le lame presentassero danneggiamenti maggiori è necessario sostituirle.

c)Spegnere il motore e togliere il cappuccio della candela per:

- effettuare il trasporto, il sollevamento o lo spostamento dall`area di lavoro della macchina.
- effettuare lavori di manutenzione o pulizia
- intervenire comunque sugli utensili
- lasciare la macchina incustodita

Le lame girano per alcuni secondi anche dopo aver spento il motore

d)Attenzione! Il carburante e`altamente infiammabile:

- Conservare il carburante solo nelle taniche previste allo scopo
- Immettere il carburante nel serbatoio solo all`aria aperta e non fumare
- Fare il pieno di carburante prima di avviare il motore. Non aprire mai il tappo del serbatoio carburante o aggiungere benzina mentre il motore sta girando o quando e` ancora caldo
- Se la benzina e` fuoriuscita non tentare mai di avviare il motore. Spostare la macchina al di fuori dell'area interessata dalla perdita ed evitare qualunque fonte di accensione fino a quando i vapori di benzina non si sono dissipati.
- rimettere saldamente il tappo del serbatoio

e)Le macchine con motore a scoppio non devono mai essere fatte funzionare in ambienti chiusi per il pericolo di intossicamento

f) Durante il il lavoro bisogna solo camminare, mai correre.

g)Usare estrema cautela nell'inversione o quando si tira lo scarificatore verso se stessi

h)Durante il funzionamento su pendenze o discese, si richiede particolare prudenza:

- utilizzare scarpe antisdrucciolevoli
- prestare attenzione a dove si mettono i piedi
- spostarsi trasversalmente rispetto alla pendenza, mai in salita o discesa.
- usare prudenza nei cambiamenti di direzione di marcia
- non lavorare su pendenze eccessivamente ripide

i)Non usare mai la macchina con ripari e protezioni difettose o senza che i dispositivi di sicurezza (ad es.deviatori o sacco di raccolta) siano installati ed in ordine.

j)In caso di uso improprio del dispositivo di raccolta sussiste il pericolo dovuto alle lame in rotazione e alla possibilita` di oggetti scagliati intorno.

k)Per motivi di sicurezza il motore non deve mai superare il numero dei giri indicato sulla targhetta

l) Avviare il motore con cautela e secondo le istruzioni d'uso. Quando il motore e' in movimento, bisogna assolutamente impedire a chiunque di avvicinarsi con la mano o le punte dei piedi sotto il bordo della carcassa o nell'apertura di espulsione della stessa.

m) Durante la messa in moto del motore, l'operatore non deve alzare l'arieggiatore; qualora cio` fosse necessario, deve solo inclinarla in modo che le lame siano rivolte verso il lato opposto all'operatore.

n) Se le lame avessero urtato un ostacolo, arrestare il motore e togliere il cappuccio della candela, richiedere quindi un esame della stessa da parte di un esperto.

Manutenzione e deposito

a)Tenere tutti i dadi, bulloni e viti perfettamente serrati per lavorare in condizioni di sicurezza.

b)Non depositare mai la macchina con carburante nel serbatoio in luoghi dove i vapori del carburante potrebbero raggiungere fuochi aperti o scintille.

c)Dare al motore il tempo di raffreddarsi prima di mettere l'apparecchio in qualsiasi ambiente stretto.

d)Tenere il motore, la marmitta, lo scomparto della batteria e il serbatoio della benzina liberi da erba, foglie ed eccessivo lubrificante, onde ridurre i pericoli di incendio.

e)Controllare frequentemente il sacco di raccolta per eventuale usura e deterioramento.

f)Per ragioni di sicurezza, sostituire tempestivamente parti usurate o danneggiate.

g)Qualora si effettuasse lo scarico del serbatoio per il rimessaggio invernale, tale operazione va effettuata all'aperto.

h)Montare le lame seguendo le rispettive istruzioni e usare solo lame marcate con il nome o il marchio del Costruttore o Fornitore e contrassegnati con il numero di riferimento.

i)Per la protezione delle mani durante lo smontaggio ed il montaggio degli utensili bisogna utilizzare guanti protettivi idonei.

A NOMENCLATURA

1	Manico superiore	10	Tappo serbatoio benzina
2	Manico inferiore	11	Maniglia avviamento motore
3	Vite, dado fissaggio manico superiore	12	Paratoia posteriore
4	Sacco raccolta	13	Leva acceleratore
5	Tappo carico olio	14	Leva di sicurezza
6	Tappo scarico olio	15	Pulsante interruttore
7	Scocca	16	Leva innesto lame
8	Pomolo regolazione altezza lame		
9	Candela		

B MONTAGGIO SACCO DI RACCOLTA

C MONTAGGIO

D REGOLAZIONE ALTEZZA LAME

- Muovere la leva (16) in avanti.

- Regolare l'altezza delle lame girando la manopola (8) verso sinistra per aumentare la profonditá di lavoro o verso destra per diminuirla (1 x = 1 mm).

N.B.= far penetrare le lame nel terreno di circa 3 mm.

Regolazione della profondità di lavoro

La profondità di lavoro si deve scegliere a seconda dell'usura delle lame e delle condizioni del prato.

Se durante la scarificatura il motore non tira o arriva perfino a fermarsi, vuol dire che la profondità di lavoro impostata è errata.

Diminuire la profondità di lavoro.

Il motore deve girare con una velocità costante.

Profondità di regolazione per ogni giro: 1 mm.

Profondità massima: 10 mm

Profondità consigliata: 3 mm

E PREDISPOSIZIONE PROTEZIONI

- Operare sempre con il sacco di raccolta o il deflettore montati.
- Spegnere il motore per la rimozione del sacco di raccolta e per la regolazione altezza lame
- A motore funzionante evitare assolutamente di mettere le mani o piedi sotto il bordo della carcassa o nell'apertura di espulsione

Prima di iniziare la scarificatura del prato, bisogna togliere eventuali corpi estranei dallo stesso.

Durante il lavoro bisogna fare attenzione ad eventuali corpi estranei, rimasti sul prato.L'utilizzatore è responsabile verso terzi nella zona di lavoro.

Durante la messa in moto o l'avviamento del motore, l'operatore non deve alzare lo scarificatore però, se necessario, solo inclinarlo, in modo che le lame siano rivolte verso il lato opposto all'operatore.

Quando il motore è in movimento, bisogna assolutamente evitare di avvicinarsi con la mano o le punte dei piedi, sotto il bordo della carcassa o nell'apertura di espulsione della stessa

F FUNZIONAMENTO

PREDISPOSIZIONE MOTORE

Per la preparazione del motore, occorre consultare il libretto istruzioni motore della casa costruttrice dello stesso.

ATTENZIONE: *Prima dell'uso aggiungere olio al motore (0.6 l).*

SCARTIFICARE

Sui tappeti erbosi ogni anno si creano muschio ed erbacce; questo comporta un infeltrimento del terreno.

Scarificando si elimina la superficie incrostata e il prato riprende a respirare e ad assimilare le sostanze nutritive, l'ossigeno e l'acqua.

Prima di scarificare, tagliare l'erba ad un'altezza di circa 40 mm.

Utilizzare lo scarificatore solo con il prato asciutto.

Il periodo migliore per la scarificatura sono i mesi di marzo, aprile e settembre.

Scarificare almeno una volta l'anno.

Al fine di ottenere un tappeto verde, vi consigliamo di utilizzare un fertilizzante subito dopo aver scarificato.

Svuotare tempestivamente il cesto di raccolta.

Agganciare il cesto solo a motore spento e a lama ferma.

1. sollevare il cesto di raccolta,
2. sollevare (sbloccare) lo sportello di espulsione e
3. prendere il cesto di raccolta posteriormente e svuotarlo.

Utilizzando un cesto di raccolta troppo pieno si può otturare il canale di scarico del carter dell'arieggiatore e lasciare erba sul prato.

Riagganciare il cesto di raccolta e riaccendere il motore.

AVVIAMENTO MOTORE

Effettuate le operazioni di messa a punto, si procede all'avviamento del motore nel seguente modo:

Per motori con sistema "primer":

premere 3 o 4 volte la pompetta di arricchimento posta sul carburatore; posizionare la leva acceleratore (13) nella posizione MAX.

Per ulteriori chiarimenti si raccomanda la consultazione del libretto di istruzioni del motore stesso.

Avviamento manuale del motore

I gas di scarico contengono *monossido di carbonio*, un gas inodore e mortale. Non si deve, pertanto, avviare mai il motore in locali chiusi o insufficientemente ventilati.

E' vietato avviare il motore quando il grupp o lame è in posizione di lavoro.

Tirare la leva (16) verso l'alto per alzare il gruppo lame.

Portare la leva acceleratore (13) in posizione „START".

Premere 2-3 volte la pompetta di arricchimento. Fare una pausa di 2 secondi tra ogni azionamento.

Attenzione!

A temperature inferiori a +10°C si deve azionare il soffietto di gomma 5 volte. Non usare mai il soffietto quando il motore è a temperatura di regime.

Premere il pulsante (15) e tirare la leva dell'interruttore (14) di STOP verso il manico e tenerla in questa posizione.

Tirare la manopola di avviamento fino a sentire la resistenza della compressione. Rilasciare lentamente il cavo e tirarlo nuovamente con uno scatto di un tratto pari alla lunghezza del braccio. Tenere ancora la manopola di avviamento con la mano e rilasciare lentamente il cavo non appena il motore si avvia. Regolare la leva del gas in base al proprio lavoro.

Dopo l'avviamento

Non appena il motore si avvia, regolare la leva dal gas in una posizione compresa tra („START, MAX") e („STOP, MIN") a seconda della velocità desiderata per lavorare.

Spegnimento del motore

Si osservi che quando si spegne il motore la lama gira ancora per qualche secondo. Non mettere quindi subito le mani sotto l'arieggiatore!

Rilasciare la leva (14) dell'interruttore per spegnere il motore.

Spingere la leva dell'acceleratore in posizione ovvero MIN (stop).

G MANUTENZIONE

Attenzione! *Spegnere il motore e staccare la candela prima di effettuare qualunque manutenzione*

- Per motori a scoppio a 4 tempi verificare regolarmente il livello dell'olio. Aggiungere o cambiare l'olio se necessario. Per ulteriori delucidazioni vedasi il manuale istruzioni del motore.
- Controllare periodicamente il serraggio delle viti e dadi.Dopo il taglio dell'erba pulire sempre la macchina sia sotto che sopra. Evitare che si depositi l'erba sotto lo chassis.
- Fare attenzione al silenziatore di scarico dei fumi perchè .... scotta.
- Periodicamente smontare gli assali porta ruota, pulirli con petrolio e mettere dell'olio prima di montarli: lo stesso per le ruote su cuscinetti a sfere però ricordarsi di metter del grasso nei cuscinetti
- Controllare di frequente le lame per accertare eventuali danni.
- E' buona cosa ogni fine stagione far controllare lo scarificatore da una stazione di servizio.

	PRIMA DI OGNI INPIEGO	DOPO LE PRIME 2 ORE	DOPO LE PRIME 5ORE	SPESSO	OGNI 25 ORE DI SERVIZIO	OGNI 50 ORE DI SERVIZIO	OGNI 100 ORE DI SERVIZIO	ALL'INIZIO DELLA STAGIONE	PRIMA DEL RIMESSAGGIO
Controllare il livello dell'olio del motore	●	●	●	●					
Cambiare l'olio del motore		●			●				●
Pulire il filtro dell'aria					●				
Controllare la candela						●		●	
Cambiare il filtro dell'aria							●		
Pulire la griglia di aspirazione aria					●				
Controllare il silenziatore						●			
Affilare o sostituire la lama					●				
Verificare che non ci siano particolari allentati	●								●
Pulizia dello scarificatore					●				●

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Dichiara che la macchina scarificatore motore a scoppio
• modello (a)
• potenza (b)
• larghezza di lavoro (c)
• massa (d)
• n° di serie (e)

È conforme ai requisiti delle seguenti direttive CE:
1) 2006/42/CE
2) 2000/14/CE+2005/88/CE
3) 2004/108/CE

In ottemperanza alle seguenti norme:
1) EN13684:2004 ; EN1033:1995
2) EN ISO 3744:1995
3) EN55012:2003

Dichiara inoltre che il fascicolo tecnico è costituito presso:

MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Esaminato da:

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

Direttiva 2000/14/CE: procedura seguita per la valutazione della conformità (Allegato VI) esaminata da:

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

• Condizioni di misurazione (f)
• Vibrazioni all'impugnatura (g)
• Potenza sonora misurata (h)
• Potenza sonora garantita (k)
• Pressione sonora all'orecchio dell'operatore (incertezza di misurazione 2dB) (y)

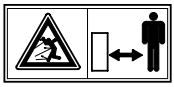
Cisano Bergamasco, 06/02/2012

Il Presidente,
Pierluigi Rivolta

Consultare i valori rilevati e riportati nell'adesivo posto in ultima pagina

Wij danken u voor het in ons gestelde vertrouwen met de aankoop van onze bodemventilator.
U zult langdurig plezier hebben van de kwaliteit van dit produkt.
Leest u aandachtig dit handboek, dat speciaal bedoeld is om u te informeren over het juiste gebruik ervan volgens de vereiste veiligheidsvoorwaarden.

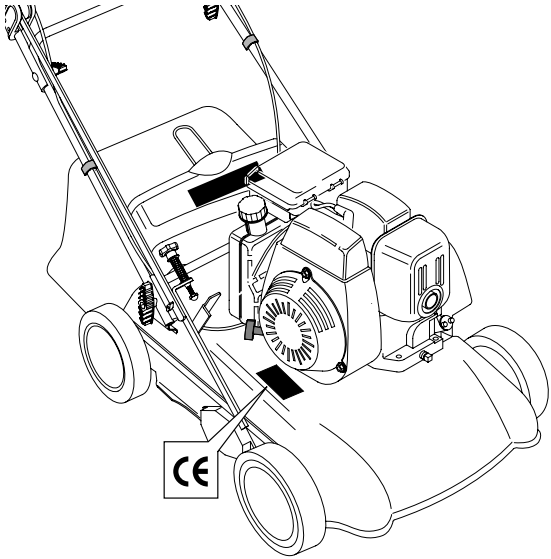
Pas op! *De gebruiksaanwijzing voor het gebruik nauwkeurig doorlezen.*



Zorg ervoor dat andere personen buiten de gevarenzone blijven!

Pas op! *De motor uitzetten en de bougie ontkoppelen alvorens enige onderhoudshandeling uit te voeren.*

Let op, *gevaar voor verwondingen aan handen en voeten***.**



VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Voorwaarden

*a)*Personen die niet bekend zijn met de gebruiksinstructies mogen de verticuteermachine. Laat kinderen of personen die deze instructies niet begrepen hebben de verticuteermachine niet gebruiken. De leeftijdsgrens waarop deze machine bedient mag worden, kan bepaald zijn door plaatselijke voorschriften.

*b)*De gebruiker is binnen zijn werkzone verantwoordelijk voor derden. Houd kinderen en huisdieren op afstand tijdens het gebruik van de verticuteermachine.

*c)*Deze machine mag alleen gebruikt worden om grasvelden te verticuteren. Hij mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden (bijv. voor het vlakken van oneffenheden in het terrein zoals mols- of mierenhopen).

*d)*Alleen bij geschikt licht werken

*e)*Alvorens met het maaien te beginnen eventuele vreemde voorwerpen van het terrein verwijderen. Tijdens het werken opletten dat geen vreemde voorwerpen op het grasveld achtergebleven zijn.

Voorbereiding / Werking

*a)*Draag tijdens het maaien stevig schoeisel en een lange broek.

*b)*Controleer voordat u met het maaien begint of de messen goed bevestigd zijn. In geval van slijpen van de snijvlakken dient dit gelijkmatig aan beide zijden uitgevoerd te worden, om onevenwicht te voorkomen. Indien de messen ernstig beschadigd zijn, dienen zij vervangen te worden.

*c)*Zet de motor af, verwijder de bougiedop en wacht tot het mes stilstaat voordat u de volgende handelingen uitvoert:

- verwijderen van beschermingsinrichtingen
- de machine verplaatsen, optillen of verwijderen van het werkterrein
- uitvoeren van onderhouds- of reinigingswerkzaamheden
- het mes aanraken
- de machine onbewaakt achterlaten

De messen blijven enkele seconden doordraaien ook nadat de motor is uitgezet.

*d)*Pas op! De brandstof is licht ontvlambaar

- Bewaar de brandstof alleen in daarvoor bestemde tanks
- Brandstoftank alleen in de open lucht vullen en niet roken
- Zorgen dat de brandstoftank vol is voordat u de motor start. Nooit de brandstoftankdop openen of benzine bijvullen bij lopende of nog warme motor.
- Indien er benzine uitgestroomd is, nooit de motor starten. Verplaats de machine buiten de zone van de benzinelek en vermijd elke ontstekingsbron totdat de benzinedampen zich verspreid hebben.
- De brandstoftankdop stevig afsluiten

*e)*Machines met verbrandingsmotor mogen wegens vergiftigingsgevaar nooit in gesloten ruimten gebruikt worden.

*f)*Ren nooit bij het maaien van het gras, maar loop altijd.

*g)*Let erg op bij het keren en naar uzelf toetrekken van de verticuteermachine.

*h)*Tijdens het maaien op hellingen is bijzondere voorzichtigheid geboden:

- schoeisel met anti-slipzolen gebruiken
- opletten waar u uw voeten plaatst
- dwars t.o.v. de helling werken, nooit omhoog of omlaag.
- wees voorzichtig bij het veranderen van werkrichting
- niet op zeer steile hellingen maaien.

*i)*De maaimachine nooit gebruiken met gebrekkige veiligheidsvoorzieningen of zonder dat de beschermingsinrichtingen (bijv. omzetter of opvangzak) gemonteerd en in orde zijn.

*j)*In het geval het opvangmechanisme incorrect gebruikt wordt, bestaat het gevaar van draaiende messen en de mogelijkheid dat objecten in het rond vliegen.

*k)*Om veiligheidsredenen dient het op het gegevensplaatje aangegeven motortoerental nooit overschreden te worden.

*l)*Start de motor voorzichtig en volgens de gebruiksinstructies. Bij lopende motor in géén geval met handen of voeten onder de rand of in de uitwerpopening van het maaihuis komen.

*m)*Tijdens het starten van de motor mag de gebruiker de verticuteermachine niet omhoog tillen. Indien nodig kan de machine wel zodanig schuin gehouden worden dat de snijkant zich altijd weg van de gebruiker bevindt.

n) Als de messen een obstakel geraakt hebben, zet dan de motor uit en haal de kap van de bougie. Laat deze nakijken door een deskundige.

Onderhoud en opslag

*a)*Alle moeren, bouten en schroeven goed aangedraaid houden om in veilige omstandigheden te werken.

*b)*De machine nooit met gevulde brandstoftank opbergen in ruimten waar de benzinedampen open vuur of vonken kunnen bereiken.

*c)*Geef de motor de tijd om af te koelen alvorens het apparaat in een beperkte ruimte op te bergen.

*d)*De motor, uitlaat, accubak en benzinetank vrijhouden van gras, bladeren en overvloedig smeermiddel, om het brandgevaar te beperken.

e)Controleer regelmatig de opvangzak op eventuele slijtage.

*f)*Om veiligheidsredenen tijdig versleten of beschadigde onderdelen vervangen.

*g)*Het eventuele aftappen van de brandstoftank voor de winteropslag dient in de open lucht uitgevoerd te worden.

*h)*Monteer de messen volgens de instructies en gebruik alleen messen waarop het merk of de naam van de fabrikant of leverancier en het referentienummer vermeld staan.

*i)*Ter bescherming van de handen tijdens het verwisselen van de messen geschikte handschoenen aantrekken.

A BESCRIJVING

1	Bovenste handgreepe	9	Bougie
2	Onderste handgreep	10	Tankdop
3	Schroef, moer bevestiging bovenste handgreep	11	Starterhandgreep
		12	Deflector
4	Opvangzak	13	Gashendel
5	Olievuldop	14	Veiligheidshendel
6	Olie-aftapdop	15	Schakelaar
7	Maaikast	16	Hendel
8	Instelknopje voor de hoogte van de messen		

B MONTEREN VAN DE OPVANGZAK

C BEVESTIGEN

D INSTELLEN VAN DE HOOGTE VAN DE MESSEN

- Beweeg de hendel (16) naar voren.
- Stel de hoogte van de messen in door aan de knop (8) te draaien; naar links voor meer diepgang of naar rechts voor minder diepgang (1 x = 1 mm).

N.B.= lat de messen ong. 3 mm de grond in gaan.

Instellen van de diepgang

De diepgang dient te worden ingesteld afhankelijk van de slijtage van de messen en de omstandigheden van het veld.

Als gedurende het verticuteren van het gazon de motor niet accelereert of bijna afslaat, is de diepgang verkeerd ingesteld.

Verminder de diepgang.

De motor moet op een regelmatige snelheid lopen.

Ingestelde diepgang voor ledere toer: 1 mm.

Maximale diepgang: 10 mm

Aanbevolen diepgang: 3 mm

E VOORBEREIDING BESCHERMSTUKKEN

- Werk altijd met de opvangzak of the deflector.
- Zet de motor uit bij het verwijderen van de opvangzak en voor het instellen van de hoogte van de messen.
- Bij lopende motor nooit met handen of voeten onder de rand of in de uitwerp-opening van het maaikast komen

Verwijder alvorens met de verticuteermachine het gazon te bewerken eerst alle vreemde voorwerpen. Let tijdens het maaien op eventueel achtergebleven vreemde voorwerpen. De gebruiker is binnen zijn werkzone verantwoordelijk voor derden.

Tijdens het starten of in werking zetten van de motor, mag de gebruiker de vertivuteermachine niet omhoog tillen. Als dit echter wel nodig is, dient hij ervoor te zorgen dat de messen van hem afgedraaid zijn.

Bij lopende motor in géén geval met handen of voeten onder de rand of in de uitwerp-opening van het maaihuis komen.

F WERKWN MWT DE MAAIMACHINE

VOORBEREIDING VAN DE MOTOR

Voor de voorbereiding van de motor het instructiehandboek van de motorfabrikant raadplegen.

LET OP: Voor het gebruik olie aan de motor toevoegen (0.6l).

HET VERTICUTEREN

Op grasvelden groeit ieder jaar mos en onkruid; dit zorgt voor vervilting van het veld.

Door het te verticuteren wordt de bovenlaag verwijderd en krijgt de grond de kans om voeding, zuurstof en water op te nemen.

Maai voor het verticuteren het gras op een hoogte van ong. 40 mm.

Gebruik de verticuteermachine alleen op een droog veld.

De beste periode voor het verticuteren zijn de maanden maart, april en september.

Verticuteer minstens eenmaal per jaar.

Om een groen gazon te krijgen, raden wij aan gelijk na het verticuteren het gazon te bemesten.

Leeg regelmatig de opvangbak.

Verwijder de bak alleen als de motor uit staat en de messen stil staan.

1. til de opvangbak ophoog,
2. til de klep op (blokkeer hem) en
3. pak de opvangbak van achteren cast en maak hem leeg.

Als de opvangbak te vol wordt, kan het ontluchtingskanaal van het carter van de bodemventilator verstopt raken en blijft er gras achter op het gazon.

Bevestig de opvangbak opnieuw en start de motor.

STARTEN VAN DE MOTOR

Na de voorbereiding kan de motor op de volgende manier gestart worden:

voor motoren met primer-systeem:

de primerknop op de carburateur 3 of 4 keer indrukken;de gashendel (13) op MAX zetten.

Voor nadere aanwijzingen is het raadzaam het instructieboekje van de motor te raadplegen.

Handmatig starten van de motor

De uitlaatgassen bevatten koolmonoxide, een reukloos en dodelijk gas. Start daarom nooit de motor in gesloten of onvoldoende geventileerde ruimten.

Het is verboden de motor te starten als de messengroep in de werkpositie staat.

Zet de hendel (16) omhoog om de messengroep op te tillen.

Zet de acceleratorhendel (13) op de stand „START“.

Druk 2-3 keer op de choke. Wacht 2 seconden tussen iedere handeling.

Let op!

Bij een temperatuur lager dan +10°C moet de rubberen balg 5 keer ingedrukt worden. Gebruik de balg nooit als motor volledig opgewarmd is.

Druk op de knop (15) en beweeg de STOP-schakelaar (14) in de richting van het handvat en houdt hem in deze positie.

Trek aan het starthandvat totdat u weerstand voelt. Laat de kabel langzaam vieren en trek hem opnieuw aan met een snelle beweging. Houd het starthandvat nog vast met uw hand en laat de kabel langzaam vieren als de motor is aangeslagen. Stel de gashendel in afhankelijk van het soort werk dat u gaat doen.

Na het starten

Zet de gashendel, nadat de motor gestart is, op een stand tussen („START, MAX“) en

(„STOP, MIN“) volgens de gewenste snelheid.

De motor uitschakelen

Onthoud dat als de motor uitgeschakeld wordt het mes nog enkele seconden door blijft draaien

Houd dus niet gelijk uw hand onder de bodemventilator!

Laat de remhendel (14) los.

Zet de gashendel in stand of MIN (stop).

G ONDERHOUD

Pas op! *De motor uitzetten en de bougie ontkoppelen alvorens enige onderhoudshandeling uit te voeren*

- Bij viertakt-verbrandingsmotor regelmatig het oliepeil controleren. Indien nodig olie bijvullen of verversen. Voor nadere aanwijzingen het instructiehandboek van de motor raadplegen.
- Regelmatig de schroeven en moeren controleren.
- Niet met de uitlaat in contact komen, daar deze erg heet kan zijn.
- Regelmatig de wielassen demonteren, met petroleum reinigen en voor de montage smeren. Eender te werk gaan met de kogellagers, maar denk eraan om de lagers in te vetten.
- Het mes vaak controleren: voor een goed snijresultaat dient het mes scherp en in balans te zijn.
- Controleer regelmatig de messen op eventuele schade.
- Wij bevelen aan de verticuteermachine ieder jaar door een deskundige na te laten kijken.

	VOOR IEDER GEBRUIK	NA DE EERSTE 2 UUR	NA DE EERSTE 5 UUR	VAAK	IEDERE 25 UUR	IEDERE 50 UUR	IEDERE 100 UUR	AAN HET BEGIN VAN HET SEIZOEN	VOOR HET OPBERGEN
Controleer het peil van de motorolie	●	●	●	●					
Ververs de motorolie		●			●				●
Reinig het luchtfilter					●				
Controleer de bougie						●		●	
Vervang het luchtfilter							●		
Reinig de luchtaanzuiginrichting					●				
Controleer de geluiddemper						●			
Slijp of vervang het mes					●				
Controleer of er geen onderdelen loszitten	●								●
Reinig de verticuteermachine					●				●

EC-VERKLARING VAN CONFORMITEIT

MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Verklaren dat de verticuteermachine en ontploffingsmotor

- Model (a)
- Vermogen (b)
- Werkbreedte (c)
- Gewicht (d)
- Serienummer (e)

Is in overeenstemming met de voorschriften van de volgende CE-richtlijnen

1) 2006/42/CE
2) 2000/14/CE+2005/88/CE
3) 2004/108/CE

Overeenkomstig de volgende normen:

1) EN13684:2004 ; EN1033:1995
2) EN ISO 3744:1995
3) EN55012:2003

Verklaart bovendien dat het technisch dossier is opgesteld bij:

MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Gotest door :

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

Gevolgde procedure voor de beoordeling van de overeenstemming (Bijlage V) gotest door:

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

- meetomstandigheden (f)
- Trillingen bij het vastpakken (g)
- Gemeten geluidsvermogen (h)
- Gegarandeerd geluidsvermogen (k)
- Geluidsdruk in het oor van de operator (meetonzekerheid 2dB) (y)

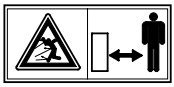
Cisano Bergamasco, 06/02/2012

The President,
Pierluigi Bivolta

Raadpleeg de gemeten waarden die worden weergegeven op de sticker op de laatste bladzijde

Le agradecemos por la confianza que nos otorga con al compra de nuestro escarificador. Estamos seguros de que podrá apreciar con el tiempo y con satisfacción la calidad de nuestro producto. Le rogamos lea atentamente este manual preparado expresamente para informarle sobre el uso correcto con arreglo a los requisitos básicos de seguridad.

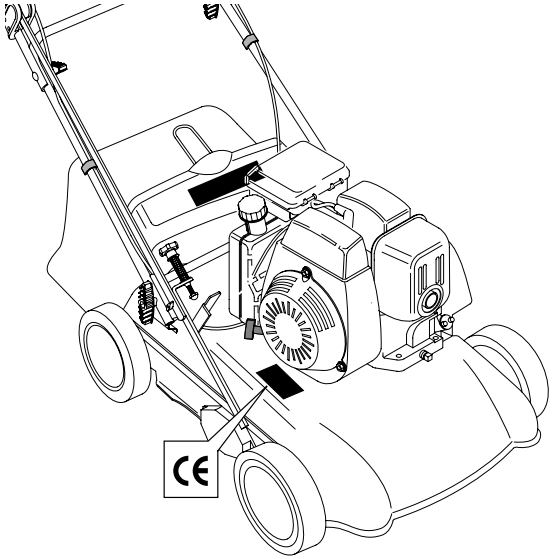
Atención! *Leer el manual de instrucciones antes del uso.*



Mantener al personal ajeno fuera de la zona de peligro!

Atención! *Apagar el motor y extraer la bujía antes de efectuar cualquier manutención.*

Atención: *peligro heridas a manos y pies.*



NORMAS DE SEGURIDAD

Adiestramiento

*a)*Las personas que no conozcas las instrucciones de uso no deben utilizar el escarificador. No permitan que los niños o las personas que no hayan comprendido estas instrucciónes utilicen el escarificador. Las leyes locales pueden fijar una edad minima para el usuario.

*b)*El operador es responsable hacia terceros en la zona de trabajo. Evitar que se acerquen niños y animales domésticos cuando el escarificador está en marcha.

*c)*Esta máquina se puede utilizar únicamente para escarificar prados de hierba natural. No se autoriza utilizarla para otros usos (por ej. para aplanar el terreno, como madrigueras de topos y hormigueros).

*d)*Trabajar sólo cuando haya luz adecuada.

*e)*Antes de comenzar el corte del prado hay que quitar del mismo los posibles cuerpos extraños. Durante el trabajo hay que tener cuidado con posibles cuerpos extraños esparcidos por el prado.

Preparación / Funcionamiento

*a)*Durante la siega utilizar calzado robusto y pantalones largos.

*b)*Antes de comenzar la siega comprobar que las hojas y la cuchillas cortantes están fijadas perfectamente. En caso de tener que afilar los filos cortantes, se efectuará uniformemente por ambos lados, para evitar una descompensación. En el caso che las cuchillas presentasen daños mayores, será preciso sustituirlas.

*c)*Apagar el motor, quitar el capuchón de la bujía y esperar a que se detenga la cuchilla para:

- quitar los dispositivos de protección
- efectuar el transporte, el levantamiento y desplazamiento de la máquina desde la zona de trabajo
- efectuar trabajos de mantenimiento y limpieza - de todas formas efectuarlos en la cuchilla
- regular la altura de corte - dejar la máquina sin vigilancia

Las cuchillas giran durante algunos segundos también luego de haber apagado el motor.

*d)*Atención! el combustible es muy inflamable:

- guardar el combustible sólo en los bidones específicos.
- Introducir el combustible en el depósito sólo al aire libre y no fumar
- Llenar el depósito de combustible antes de arrancar el motor. No abrir nunca el tapón del depósito del combustible ni añadir gasolina mientras que el motor está girando o cuando todavía está caliente.
- Si se ha salido la gasolina no intentar nunca arrancar el motor. Sacar la máquina del área afectada por la pérdida y evitar cualquier fuente de encendido hasta que los vapores de gasolina se hayan evaporado.
- Volver a apretar el tapón del depósito.

*e)*Las máquinas con motor de explosión nunca han de funcionar en ambientes cerrados por el peligro de contaminación.

*f)*Cuando se corta el prado no hay que correr nunca; hay que cortarlo caminando.

*g)*Pongan una máxima cautela en la inversión o cuando se jala el escarificator hacia sí mismos.

*h)*Durante la siega en pendientes o bajadas, es preciso ser sumamente prudentes:

- utilizar calzado antideslizante
- observar donde se pisa
- desplazarse transversalmente respecto a la pendiente, nunca cuesta arriba o cuesta abajo.
- ser prudentes al cambiar de dirección de marcha
- no pasar por pendientes excesivamente escarpadas.

*i)*No usar nunca el cortacésped con protecciones defectuosas o sin que los dispositivos de seguridad (por ej. desviadores o bolsa de recolección) estén instalados y en perfectas condiciones.

*j)*En el caso de un uso improprio del dispositivo de recolección, subsiste el peligro debido a las cuchillas en rotación y a la posibilidad de objetos lanzador alrededor.

*k)*Por motivos de seguridad, el motor nunca ha de superar el número de revoluciones indicado en la placa.

l) Arrancar el motor con precaución y seguir las instrucciones de uso. Cuando el motor está en marcha es necesario impedir a los demás que se acerquen con la mano o las puntas de los pies debajo del borde de la carcasa o a la apertura de expulsión de la misma.

m) Durante la puesta en marcha del motor, el operador no debe alzar el escarificador; si ello fuera necesario ha de inclinarlo sólo para que la cuchilla se dirija hacia el lado contrario a donde está el operador.

*n)*Si las cuchillas hubiesen chocado contra un obstáculo, habrá que detener el motor y quitar el capuchón de la bujía; solecitar su examen por parte de un experto.

Mantenimiento y depósito

*a)*Mantener todas las tuercas, bulones y tornillos perfectamente apretados para trabajar en condiciones de seguridad.

*b)*No guardar nunca la máquina con combustible en el depósito en lugares donde los vapores del combustible podrían llegar a estar en contacto con fuegos abiertos o chispas.

*c)*Controlar frecuentemente la bolsa de recolección por un eventual desgaste o deterioro.

*d)*Mantener el motor, el silencioso, el alojamiento de la batería y del depósito de la gasolina, sin hierba, hojas y lubricante excesivo, para reducir el peligro de incendio.

e)Por motivos de seguridad, se sustituyen inmediatamente las piexas desgastadas y dañadas.

*f)*Por motivos de seguridad, se sustituyen inmediatamente las piezas desgastadas y dañadas.

*g)*Si se vacía el depósito para guardar la máquina en invierno, esta operación se efectuará al aire libre.

*h)*Montar las cuchillas siguiendo las instrucciones correspondientes y usar sólo cuchillas marcadas con el logo y la marca del fabricante o proveedor y troqueladas con el número de referencia.

*i)*Para proteger las manos durante el desmontaje y montaje de las cuchillas, tilizar guantes de protección adecuados.

A DESCRIPCION

1	Manillar superior	10	Tapón depósito gasolina
2	Manilar inferior	11	Puño arranquee
3	Tornillo mariposa fijación manillares	12	Deflector posterior
4	Bolsa de recolección	13	Palanca acelerador
5	Tapón llenado aceite	14	Mando de seguridad
6	Tapón vaciado aceiteo	15	Botón interruptor
7	Chasis	16	Palanca
8	Perilla regulación altura cuchillas		
9	Bujia		

B MONTAJE DE LA BOLSA DE RECOLECCIÓN

C MONTAJE

D REGULACIÓN DE LA ALTURA DE LAS CUCHILLAS

- Mover la palanca (16) hacia adelante.
- Ajustar la altura de las cuchillas girando el botón (8) hacia la izquierda para aumentar la profundidad de trabajo o hacia la derecha para diminuirla (1 x = 1 mm).

NOTA:= haver penetrat las cuchillas en el terreno aproximativamente 3 mm.

Regulación de la profundidad de trabajo

La profundidad de trabajo se debe escoger según el desgaste de las cuchillas y de las condiciones del prado.

Si durante le escarificación el motor no tiene potencia o se detiene, significa que la profundidad de trabajo programada es incorrecta.

Disminuir la profundidad de trabajo

El motor debe girar con una velocidad constante.

Profundidad de regulación por cada revolutión: 1 mm.

Profundidad máxima: 10 mm

Profundidad aconsejada: 3 mm

E PRE-INSTALACION PARA PROTECCIONES

- Trabaje siempre con la bolsa de recolección o el deflector montados.
- Apagar el motor para extraer la bolsa de recolección y para regular la altura de las cuchillas
- Tenga mucho cuidado de no meter las manos o los pies debajo de la carcasa o en la boca de expulsión del cortacesped con el motor funcionando, podria cortarle

Antes de comenzar la escarificación del prado, es necesario extraer los eventuales cuerpos extraños del mismo. Mientras corta, tenga cuidado por si todavia queda algun objeto extrâno en el cesped.

Durante la puesta en funcionamiento o el arranque del motor, el operador no debe alzar el escarificador pero, de ser necesario, sino inclinado, para que las cuchillas estén dirigidas hacia el lado opuesto al del operador.

Cuando el motor està en marcha, nunca ponga las manos o lasuntas de los pies bajo el borde del chasis ni tampoco dentro del canal de expulsiòn.

F FUNCIONAMIENTO

PREPARACION DEL MOTOR

Para preparar el motor, siga las instrucciones del manual de mantenimiento del motor, publicado por el fabricante del mismo.

ATENCIÓN: *Antes del uso, añadan aceite al motor (0.6l).*

ESCARIFICAR

Cada año se crea musgo y malezas sobre los mantos de hierba; ello implica un apelmazado del terreno.

Escarificando se elimina la superficie incrustada y el prado respira y asimila nuevamente las sustancias nutritivas, el oxígeno y el agua.

Antes de escarificar, hay que cortar la hierba a una altura de aproximadamente 40 mm.

Utilizar el escarificador sólo con el prado seco.

El mejor período para la escarificación son los meses de marzo, abril y septiembre.

Escarificar por lo menos una vez al año.

Con el objetivo de obtener un manto verde, les aconsejamos utilizar un fertilizante inmediatamente luego de haber escarificado.

Vaciar tempestivamente el cesto de recolección.

Enganchar el cesto sólo con el motor apagado y la cuchilla detenida.

1. elevar el cesto de recolección,
2. elevar (desbloquear) la compuerta de expulsión y
3. coger el cesto de recolección posteriormente y vaciarlo.

Utilizando un cesto de recolección demasiado lleno se puede obturar el canal de descarga del cárter del aireador y dejar hierba en el prado.

Enganchar nuevamente el cesto de recolección y reencender el motor.

ARRANQUE DEL MOTOR

Una vez efectuadas las operaciones de puesta a punto arrancar el motor de la forma siguiente:

Para motor con sistema primer:

apretar 3 o 4 veces la bomba de enriquecimiento situada en el carburador; colocar la palanca del mismo (13) en la posición MAX.

Para más aclaraciones, se aconseja consultar el libro de instrucciones del motor.

Puesta en marcha manual del motor

Los gases del escape contienen monóxido de carbono, un gas inodoro y mortal. Por lo tanto, no hay que poner en marcha nunca el motor en locales cerrados o insuficientemente ventilados.

Está prohibido poner en marcha el motor cuando el grupo cuchillas está en posición de trabajo.

Jalar de la palanca (16) hacia arriba para alzar el grupo cuchillas.

Poner la palanca acelerador (13) en posición „START".

Presionar 2-3 veces la bomba de enriquecimiento. Hacer una pausa de 2 segundos entre cada accionamiento.

¡Atención!

Con temperaturas inferiores a los +10°C hay que accionar el fuelle de goma 5 veces. No usar nunca el fuelle cuando el motor está a temperatura de régimen.

Presionar el botón (15) y jalar de la palanca del interruptor (14) de STOP hacia el mango y mantenerla en esta posición.

Jalar del botón de puesta en marcha hasta sentir la resistencia de la compresión. Soltar lentamente el cable y jalarlo nuevamente con un salto de un tramo igual a la longitud del brazo. Tener aún el botón de puesta en marcha con la mano y soltar lentamente el cable enseguida que el motor arranca. Regular la palanca del gas dependiendo del propio trabajo.

Luego de la puesta en marcha

Inmediatamente cuando el motor se pone en marcha, hay que regular la palanca del gas en una posición comprendida entre („START, MÁX.") y („STOP, MÍN.") dependiendo de la velocidad que se desea para trabajar.

Apagado del motor

Obsérvese que cuando se apaga el motor la cuchilla gira aún por algunos segundos. Por lo tanto, ¡no poner enseguida las manos debajo del aireador!

Soltar la palanca (14) del freno motor.

Empujar la palanca del acelerador a la posición es decir MÍN. (stop).

G MANTENIMIENTO

Atención! *Apagar el motor y extraer la bujía antes de efectuar cualquier manutención*

- En los motores de gasolina 4 tiempos, controlar regularmente el nivel del aceite. Añadirle o cambiar el aceite si es necesario. Para otras intervenciones ver el manual de instrucciones del motor.
- Controlor periódicamente todas las tuerca y tornillos.
- Quitar toda la hierba que pueda quedar pegada debajo del chasis.
- Attención con el tubo de escape porque...quema.
- Periódicamente desmontar los ejes porta ruedes, limpiarlos con petróles y engrasarlos con aceite antes de montarlos: hacer la mismo con los cojinetes a bolas de las ruedas sin olvidarse de engrasalos bien con grasa consistente
- Controlar frecuentemente la cuchilla para comprobar eventuales daños.
- Es conveniente, en cada fin de temporada, hacer controlar el escarificator por una estación de servicio.

	ANTES DE CADA EMPLEO	DESPUÉS DE LAS PRIMERAS 2 HORAS	DESPUÉS DE LAS PRIMERAS 5 HORAS	A MENUDO	CADA 25 HORAS DE SERVICIO	CADA 50 HORAS DE SERVICIO	CADA 100 HORAS DE SERVICIO	AL COMIENZO DE LA TEMPORADA	ANTES GUARDAR LA MÁQUINA
Controlar el nivel del aceite del motor	●	●	●	●					
Cambiar el aceite del motor		●			●				●
Limpiar el filtro del aire					●				
Controlar la bujía						●		●	
Cambiar el filtro del aire							●		
Limpiar la reja de aspiración del aire					●				
Controlar el silenciador						●			
Afilar o sustituir la cuchilla					●				
Comprobar que no haya piezas flojas	●								●
Limpieza del escarificador					●				●

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Declaramos que la máquina scarificador con motor de explosion
- Modelo (a)
- Potencia (b)
- Anchura de trabajo (c)
- Peso (d)
- Número de serie (e)

Respeta los requisitos de las siguientes directivas de la CE:
1) 2006/42/CE
2) 2000/14/CE+2005/88/CE
3) 2004/108/CE

En el cumplimiento de las siguientes normas:
1) EN13684:2004 ; EN1033:1995
2) EN ISO 3744:1995
3) EN55012:2003

Declara asimismo que el dossier técnico está constituido en:
MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Provado por:

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

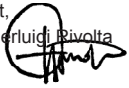
Directiva 2000/14/EEC: procedimiento seguido para la evaluaciòn de la conformidad (Anexo VI) provado por:

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

- Condiciones de medición (f)
- Vibraciones en la empuñadura (g)
- Potencia acústica medida (h)
- Potencia acústica garantizada (k)
- Presión acústica en el oído del operador (incertidumbre de medida 2dB) (y)

Cisano Bergamasco, 06/02/2012

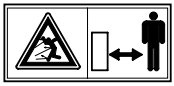
The President,
Pierluigi Rivolta



Consultar los valores medidos e indicados en la pegatina situada en la última página.

Agradecemos pela confiança em nós depositada com a compra do nosso escarificador. Estamos seguros que, com o tempo, podereis apreciar a qualidade dos nossos produtos e ficareis plenamente satisfeitos.
Pedimos a leitura atenta deste manual, preparado especialmente para informar da utilização correcta da máquina e das normas de segurança fundamentais.

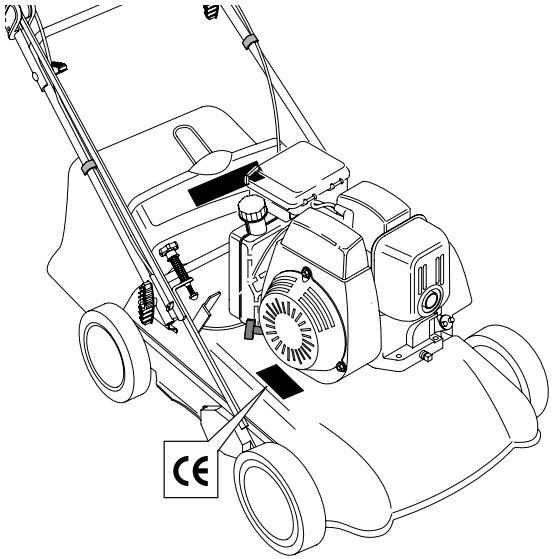
Atenção! *Ler o manual de instruções antes do uso.*



Manter pessoas estranhas fora da zona de perigo

Atenção! Desligar o motor e a vela antes de qualquer manutenção

Atenção, *perigo machucamento mãos e pés*..



NORMAS DE SEGURANÇA

Instrucções gerais

*a)*As pessoas que não conhecem as instruções para o uso não devem utilizar o escarificador. Não perimitir que crianças ou pessoas que não tenham compreendido estas instruções usem o escarificador. Legislação local pode fixar uma idade minima para utilização da máquina.

*b)*O operador é responsável por terceiros na zona de trabalho. Afrolamentor crianças e animais domésticos da zona;

*c)*Esta máquina pode ser utilizada unicmente para escarificar campos de relva natural

*d)*Trabahar sòmente em condições adequadas de visibilidade;

*e)*Antes de iniciar o corte da relva, retirar corpos estranhos do local.

Funcionamento

*a)*Durante o corte, usar calçado robusto e calças;

*b)*Antes de iniciar o corte, verificar se a lamina está fixa. Caso as lâmina apresentem danificações maiores é necessário substitui-las;

*c)*Parar o motor, retirar o cachimbo da vela e esperar a paragem completa da lamina antes de:

- retirar os dispositivos de protecção;
- transportar ou deslocar a máquina;
- efectuar operações de assistência, limpeza ou verificação da lamina;

As lâminas giram por alguns segundos depois de te desligado o motor.

*d)*ATENÇÃO! A gasolina é altamente inflamável

- Conservar o carburante em bidons próprios;
- Proceder ao enchimento do depósito ao ar livre; Não fumar durante a operação.
- Encher o depósito, antes do arranque.Não retirar o bojão do depósito, nem atestar, quando o motor está a trabalhar ou ainda quente;
- Em caso de fuga de gasolina, não tentar o arranque do motor. Retirar a máquina da zona da fuga e evitar qualquer chama enquanto os vapores da gasolina não desaparecerem;
- Fechar o depósito com o bojão.

*e)*Nunca utilizar máquinas com motor de explosão em lugares fechados-há risco de intoxicação.

f) Não correr enquanto se corta o gramado; efertuar a operação andando.

*g)*Tornar extremo cuidado com a inversão ou quando se puxa o escarficador em direção a si mesmo;

*h)*Em caso de corte em superfícies inclinadas (encostas) é preciso tomar precauções particulares:

- usar sapatos anti-derrapantes;
- ter em atenção o seu próprio caminho;
- deslocar-se transversalmente à inclinação, sem subir ou descer;
- ter o máximo de cuidado quando faz inversão de marcha;
- nunca percorrer encostas muito inclinadas;

*i)*não utilizar o cortador sem os dispositivos de segurança-protector (por ex.desviadores ou saco de recolha) estarem correctamente instalados;

*j)*Em caso de uso impróprio do dispoditivo de recolha existe o perigo devido ás lâminas am rotação e á possibilidade de objetor lançados ao redor;

*k)*por razões de segurança, o motor não deve ultrapassar as rotações indicadas na placa indicativa; proceder ao arranque do motor com prudência e respeitando as instrucções. Quando o motor está a trabalhar não aproximar as mãos ou os pés do bordo do carter ou da saída da relva;

m) Durante o acionamento do motor,o operador não deve levantar o escarificador, se necessário, incliná-la ligeiramente de modo a que a lamina fique orientada para o lado oposto ao utilizador;

n) Se a lâmina tiverem choacado com um obstáculo, parar o motor e tirar a ligação da vela, solcitar então um exame das mesmas por parte de un especialista.

Manutenção e conservação

a)Verificar se os parafusos, porcas, etc. estão devidamente apertados para trabalhar com toda a segurança;

b)Se o depósito tiver ainda combustível, nunca deixar a máquina em lugares onde os vapores de gasolina possam receber chamas ou faíscas;

c)Esperar o arrefecimento do motor antes de colocar a máquina no local de recolha;

d)Para eliminar os riscos de incêndio, retirar restos de erva, folhas ou de lubrificantes do motor, panela de escape e depósito da gasolina;

e)Controlar frequentemente o saco de recolha por causa de eventual desgaste e deterioração;

f)Por razões de segurança, substituir as partes usadas ou danificadas;

g)No caso de esvaziar o depósito antes do Inverno, fazê-lo ao ar livre;

h)Montar as laminas segundo as instrucções; não utilizar laminas sem número de série, nome da marca do constructor ou do fornecedor;

i)Para proteger as mãos durante a montagem e desmontagem da lamina, utilizar luvas adequadas.

A DESCRIÇÃO

1	Guiador superior	9	Vela
2	Guiador inferior	10	Bojão do depósito da gasolina
3	Parafuso, porca de aperto guiador	11	Arrancador
4	Saco de recolha	12	Deflector
5	Bojão do óleo	13	Manete do gás
6	Bojão de esvaziamento do óleo	14	Alavanca de segurança
7	Chassis	15	Botão interruptor
8	Botão para regilagem de altura da lâmina	18	Alavanca

B MONTAGEM DO SACO DE RECOLHA

C MONTAGEM

D REGULAGEM DE ALTURA DAS LÂMINAS

- Mover a alavanca (16) para frente.

- Regular a altura das lâminas girando o botão (8) para á esquerda para aumentar a profundidade de trabalho ou para à dereita para diminuì-la (1 x = 1 mm).

N.B.= fazer penetrar as lâminas no terreno cerca 3 mm.

Regulagem da profundidade do trabalho

A profundidade do trabalho deve ser escolhida segundo o desgaste das lâminas e das condições de grama.

Se durante a escarificação o motor não puxa ou chega até mesmo a parar, quer dizer que a profundiade de trabalho regulada esta errada.

Diminuir a profundidde do trabalho

O motor deve girar com uma velocidade constante.

Profundidade de regulagem para cada giro: 1 mm.

Profundidade máxima: 10 mm

Profundidade aconselhada: 3 mm

E PREPARATIVO DE PROTECÇOES

- Trabalhar sempre com o saco de recolha ou o deflector montados.
- Desligar o motor para a remoção do saco de recolha e para a regulagem da altura das lâminas
- Quando o motor estáa trabalhar não meter as mãos ou pés debaixo do carter ou do túnel de ejecçã

Antes de iniciar a escarificação do campo, é necessário tirar os eventuais corpos estranhos do mesmo. O utilizador é responsável pelas ocorrências na zona de trabalho.

Durante a colocação em movimento ou acionamento do motor, o operador deve levantar o escaricador porém, se necessário, somente incliná-lo, de modo que as lâminas estejam voltadas para o lado oposto ao operador.

Quando o motor está a trabalhar não deve colocar a mão ou a ponta do pé debaixo do carter ou na saída relva.

F FUNCIONAMENTO

PREPARAÇÃO DO MOTOR

Para isso deve consultar o Livro de Instrucções do motor.

***ATENÇÃO**: Antes do uso juntar oleo no motor (0.6l)*

ESCARIFICAR

Nos tapetes de grama todos os anos crescem musgo e mato, isto ocasiona um enturecimento do terreno.

Escarificando elimina-se a superfície incrostada e a grama volta a respirar e assimilar as substâncias nutritivas, o oxigênio e a água.

Antes de escarificar, cortar a grama a uma altura de cerca 40 mm.

Utilizar o escarificador somente com a grama seca.

O perído melhor para a scarificatura são os meses de março, abril e setembro.

Escarificar ao menos uma vez por ano.

Para obter um tapete verde, aconselhamos usar um fertilizante depois de ter escarificado.

Levantar rapidamente o cesto de recolha.

Enganchar o cesto somente com o motor desligado e a lâminada parada.

1. levantar a cesta de recolha,
2. levantar (desbloquear) a portinhola de expulsão e
3. prender a cesta de recolha anteriormente esvaziado

Utilizar una cesta de recolha muito cheia pode obturar o canal de descarga do cárter de ventilação e deixar relva na grama

Enganchar novamente a cesta de recolha e ligar novamente o motor.

ARRANQUE DO MOTOR

Efectuadas as operações preliminares de prerarar o motor para o arranque, procede-se do seguinte modo:

Motores com sistema PRIMER:

premir 3 ou 4 vezes a bomba de enriquecimento situada no carburador; colocar a alavanca (13) na posição MAX.

Para mais esclarecimentos, consultar o Livro de Instrucções do motor.

Acionamento manual do motor

O gases de descarga contêm monóxido de carbônio, um gás inodoro e mortal . Nunca se deve, portanto, acionar o motor em locais fechados ou insuficientemente ventialados.

E' proibido acionar o motor quando o grupo de lâminas está em posição de trabalho.

Puxar a alavanca (16) para cima e levantar o grupo de lâminas.

Levar a alavanca de aceleração (13) na posição „START".

Pressionar 2-3 vezes a bomba de enriquecimento. Fazer uma pausa de 2 segundos entre cada acionamento.

Atenção!

Em temepraturas inferiores a +10°C deve-se acionar o respiradouro de borracha 5 vezes. Nunca usar o respiradouro quando o motor está na temperatura normal.

Pressionar o botão (15) e puxar a alavanca do interruptor (14) de STOP em direção ao cabo e mantê-la nesta posição.

Puxar o botão de acionamento até sentir a resistência da compressão. Soltar lentamente o fio e puxá-lo novamente com um puxão de uma medida igual ao comprimento de um braço. Manter ainda puxado o botão de acionamento com a mão e soltar lentamente o fio assim que o motor for acionado. Regular a alavanca do gás com base no próprio trabalho.

Depois do acionamento.

Assim que o motor estivar acionado, regular a alavanca do gás em uma posição compreendida entre („START, MAX") e („STOP, MIN") segundo a velocidade desejada para trabalhar.

Para desligar o motor

Deve-se observar que quando se desliga o motor a lâmina gira ainda por alguns segundos. Então não se deve logo colocar as mãos embaixo da ventilação!

Soltar a alavanca (14) do freio do motor.

Empurrar a alavanca do acelerador em posição ou seja MIN (stop).

G MANUTENÇÃO

Atenção! *Desligar o motor e a vela antes de qualquer manutenção*

- Nos motores a 4 tempos, verificar regularmente o nível do óleo, atestar ou mudar, se necessário. Ler com atenção as instrucções de assistência do motor.
- Verificar sempre parafusos e porcas.Depois de cada corte de relva, limpar sempre a máquina por cima e por baixo, retirando toda e erva colada ao chassi.
- Lubrificar periòdicamente os eixos das rodas
- Controlar de frequência a lâminas para verificar eventuais danos.
- E' bom a cada fim de estação fazer controlar o escarificador por uma estação de serviço.

	ANTES DE CADA USO	DEPOIS DAS PRIMEIRSAS 2 HORAS	DEPOIS DAS PRIMEIRSAS 5 HORAS	FREQUENTE	CADA 25 HORAS DE SERVIÇO	CADA 50 HORAS DE SERVIÇO	CADA 100 HORAS DE SERVIÇO	NO INÍCIO DA ESTAÇÃO	ANTES DA ARMAZENAGEM
Controlar o nível do óleo do motor	●	●	●	●					
Trocar o óleo do motor		●			●				●
Limpar o filtro do ar					●				
Controlar a vela						●		●	
Trocar o filtro ao ar							●		
Limpar a grelha de aspiração do ar					●				
Controlar o silenciador						●			
Afiar ou substituir a lâmina					●				
Verificar se não há partes soltas	●								●
Limpeza do escarificador					●				●

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Declara que a máquina escarificador motor a explosão
• Modelo (a)
• Capacidade (b)
• Largura do trabajo (c)
• Peso (d)
• Numero de série (e)

E' conforme às directivas CE seguintes:
1) 2006/42/CE
2) 2000/14/CE+2005/88/CE
3) 2004/108/CE

No respeito das seguintes normas:
1) EN13684:2004 ; EN1033:1995
2) EN ISO 3744:1995
3) EN55012:2003

Além disso declara que o fascículo técnico encontra-se:
MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Testado por :

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

Directiva 2000/14/CEE: Procedimento observado para a avaliação da conformidade (Anexo VI) testado por:

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

• Condições de medição (f)
• Vibrações na empunhadura (g)
• Potência sonora medida (h)
• Potência sonora garantida (k)
• Pressão sonora no ouvido do operador (erro de medição 2dB) (y)

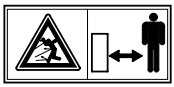
Cisano Bergamasco, 06/02/2012

The President,
Pierluigi Rivolta

Consultar os valores medidos e transcrevê-los no adesivo posto na última página

Megköszönjük bizalmát, mellyel a mi levegztetnket választotta. Biztosak vagyunk, hogy meg lesz elégedve gyártmanyunk minòségével.
Kérjük, olvassa el figyelemmel ezt az utasítást a helyes használati mod és a biztonsági eloirások betartása érdekében.

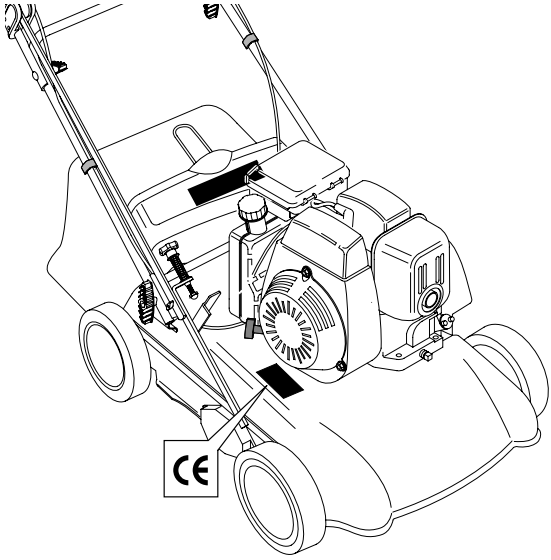
Figyelem! *Elolvasni az utasìtàsokat a hasznàlat elott.*



A veszélyes területen ne tartózkodjanak idegenek!

Figyelem! *Kikapcsolni a motrot ès iiktatni a gyertyàt minden karbantartàsi muvelet elott.*

Figyelem, *veszèly: kezek ès làbak megsebzèse*



BIZTONSÁGI NORMÁK

Gyakorlati elvek

*a)*A bemetszőgépet nem használhatják olyan személyek, akik nem ismerik annak kezekési útmutatóját. Ne engedje meg gyerekeknek és olyan személyeknek a bemetszőgép használatát akik nem ismerik el ezt a kezekési útmutató. Helyi szabályzatok köthetik ki a minimális korhatárt a gép használatához.

*b)*A munkaterületen harmadik személyek felé az operátor felelős. Gyerekek és háziállatok ne tartózkódjanak az üzemben lévő gép közelében.

*c)*Ez a gép csak természetes fpázsitok bemetszésére használható. Tilos egyéb célokra használni (pl: terepegyenetlenségek, úgy mint vakondtúrások vagy hangyabolyok elsímitása)

*d)*Csakis megfelelő látási viszonyok mellett dolgozni.

*e)*A munka megkezdése előtt a területről minden idegen tárgyat eltávolítani. Erre munka közben is ügyelni.

Előkészítés/Működés

a) A munkához vastag cipőt és hosszú nadrágot ölteni.

b) A munka megkezdése előtt ellenőrizni hogy a pengék és vágókések tökéletesen rögzítve legyenek. A pengék megfenését mindkét oldalon el kell végezni, egyensúlyeltolódás megakadályozása végett. Amennyiben késpengék súlyosabb károsodást mutatnak szűkséges azoknak cseréje.

*c)*Az alábbi esetekben a motort le kell állítani és a gyertyakupakot le kell venni:

- védőelemek leszerelése
- a gép szállítása, fölemelése, vagy a munkahelyről való elmozdítása
- tisztítás vagy karbantartás
- a késen végzett bármilyen munka
- a gép őrizetlenül hagyása

A késpengék a motor lekapcsolása után még forognak néhány másodpercig.

*d)*Vigyázat! Az üzemanyag erősen gyulékony:

- Üzemanyagot csakis erre alkalmas tartályokban tárolni
- Üzemanyagot csakis szabadban és nem dohányozva tölteni
- A tartályt a motor beindítása előtt feltölteni. Működő, vagy még meleg motornál benzint utánatölteni, vagy a tartály dugóját kinyitni tilos
- ha a benzin kicsordult, motort nem beinditani, a gépet az érdekelt helyről eltávolítani és minden gyulladási lehetőséget elkerülni míg a benzingőzök el nem párolognak.
- Tartálydugót alaposan becsavarni.

*e)*Robbanómotoros gépeket, mérgezés veszélye miatt sohasem szabad zárt helyen működtetni

*f)*Fűnyírás közben lèpèsbe menni, ne szaladni.

*g)*Figyeljen különősen oda megfordulásnál vagy amikor a bemetszgépet saját maga felé húzza.

*h)*Emelkedőn vagy lejtőn való dolgozás közben:

- csúszásmentes cipőt használni
- vigyázni, hova lépünk
- a lejtővel keresztirányban haladni,nem hegynek vagy völgynek
- menetirányt óvatosan változtatni
- túl meredek lejtőn nem dolgozni

*i)*Ne használjuk a fűnyírógépet hibás védőelemekkel (például elterel vagy gyjtzsák),hanem csakis akkor, ha azok rendben felszerelve vannak.

*j)*A gyjtrendszer nem megfelel használata veszélyes a forgó pengék és esetleges idegen tárgyak vetdése miatt.

*k)*Biztonsági okokból a motor fordulatszámának sohasem szabad túllépni az adattáblán jelzett értéket

l) A motort óvatosan és a használati utasítás betartásával indítani. Járo motornál feltétlenül meg kell akadályozni, hogy kézzel vagy lábbal bárki is megközelitse a váz peremét vagy az ürítőnyílást

m) A motor beindítása alatt a kezelmek nem szabad felemelnie a levegztett, hanem ha szükséges, döntse meg úgy, hogy a kés a vele ellenkező irányba legyen fordulva.

*n)*Ha a pengék tárgyba ütköznek kapcsolja le a motort és vegye le a gyertyák kupakját, kérje szakember véleményét a gép megvizsgálásához.

Karbantartás és tárolás

*a)*A biztonságos munka érdekében az összes csavart és csavaranyát gondosan meghúzott állapotban tartani.

*b)*Ha a tartályban üzemanyag van, a gépet nem szabad olyan helyen tárolni, ahol a benzingőzök tüzet vagy szikrát érhetnek el

*c)*szűk helyen való tárolás előtt a motornak teljesen ki kell hűlnie.

*d)*Tűzveszély elkerülése végett a motor, a kipufogó, az akkumulátor és a benzintartály, fűtől, levelektől és túl sok kenőanyagtól tisztán tartandó.

e)Gyakran ellenrizze a gyjtzsákot az esetleges eltömdések és elhasználodások miatt.

*f)*Biztonsági okokbol az elhasználódott vagy megrongált alkatrészeket azonnal kicserélni.

*g)*A téli tárolás előtt a benzintartály esetleges kiürítése csakis a szabadban történhet.

*h)*A pengék fölszerelésénél követni kell a használati utasítás szabályait és csakis a Gyártó vagy Szállító nevével vagy márkájával ellenjegyzett és a vonatkozási számmal ellátott pengéket használni.

*i)*A pengék le- és felszerelésénél alkalmas védőkesztyűket kell használni.

A NOMENKLATURA

1	Felső markolat	9	Gyujtógyertya
2	Alsó markolat	10	Benzintartály dugó
3	Felső markolat rögzítő csavar és anya	11	Indítókar
4	Gyűjtőzsák	12	Terelőlemez
5	Olajbetölto dugó	13	Gázkar
6	Olajleeresztő dugó	14	Biztonsági kar
7	Váz	15	Kapcsoló
8	Pengék magasságát szabályozó gomb	16	Késbefogó kart

B GYŰJTŐZSÁK FELSZERELÉSE

C FELSZERELÉSE

D PENGÉK MAGASSÁGÁNAK SZABÁLYOZÁSA

- Mozdítsa el a kart (16) előre.

- Szabályozza a pengék magasságát a fogantyúnak (8) balra forditásával, így nővelve a munka mélységét vagy jobbra fordításával csökkntve azt (1 x = 1 mm).

Emlékeztető= a pengéket sűllyessze a földbe kb 3 mm-re.

Munkamélység szabályozása

A munkamélységet a pengék es a gyep állapota alapján válassza meg

Ha a talaj bemetzése alatt a motor akadozik vagy ke is áll azt jelenti, hogy a munkamélység beállitása téves.

Csökkenteni a munkamélységet.

A motornak állandó gyorsulaton kell forognia

Mélység szabályozás minden fordulatnál: 1 mm.

Maximális mélység: 10 mm

Tanácsolt mélység: 3 mm

E BIZTONSÁGI ELŐKÉSZÜLETEK

- Dolgozzon mindig felszerelt gyjtzsákkal és terelkkel.
- Kapcsolja le a motort a gyjtzsák kivételéhez és a pengék szabályozásához.
- Működő motornál kezet és lábat a váz szegélyétől és nyílásától távoltartani.

A gyep bemetszése eltt távolítsa el az esetleges idegen tárgyakat. Munkaközben figyelni az esetleg ottmaradt tárgyakra.

A motor beindítása alatt a kezelőnek nem szabad a bemetszőgépet felemelnis, de ha szűkséges akkor döntse oldalra úgy, hogy a pengék a kezelővel ellentétes irányban legyen.

Járó motornál feltétlenül elkerülendő a kezeknek és lábaknak a váz alá vagy a kifúvó nyíláshoz való közelítése.

F MŰKÖDÉS

MOTOR ELŐKÉSZITÉSE

A motor előkészítéséhez a motor gyártójának használati utasitását kell figyelembe venni.

Figyelem: *Használat előtt olajat tölteni a motorba (0,6 l).*

TALAJ BEMETSZÉS

A fűpázsiton minden évben mohák és gyomok képződnek, ez a talaj megkeményedését okozza.

A talajt bemetszve ez a kéregréteg eltávolítható, igy a gyep újból levegőzik és képes újra felszívni a tápláló anyagokat, oxigént és vizet.

A bemetszés előtt vágja le a füvet kb. 40 mm-es magasságra.

A bemetszőgépet csak száraz gyepnél használja.

A legjobb időszak a bemetszéshez március, április és szeptember.

Évente legalább egyszer bemetszeni.

Egy zöld gyep eléréséhez tanácsoljuk, hogy használjon a bemetszés után azonnal egy talajjavító tápanyagot.

Mindig időben űritse a gyűjtőkosarat.

Csak lekapcsolt motornál és álló pengéknél tegye vissza a kosarat.

1. emelje fel a gyűjtőkosarat
2. nyissa ki a kilökő nyílászáróját és
3. fogja meg a gyűjtőkosarat hátulról és ürítse ki.

Túl teli gyűjtőkosarat használva elttömödhet a levegőztető karter ürítőcsatornája a gyepen hagyva a levágott füvet.

Visszaakasztani a gyűjtőkosarat és újraindítani a motort.

MOTOR BEINDITÁSA

A motor előkészítése után a beindítás a következőképpen történik:

primer-rendszerű motornál:

a karburátoron lévő sűritő pumpát 3-4-szer megnyomni; gázkarral ellátott motoroknál a gázkart (13) MAX helyzetbe állitani.

Esetleges további felvilágosítások a motor használati utasításában találhatók.

A motor kézi beindítása

A kipufogógáz szénmonoxidot tartalmaz, amely szagtalan és halálos gáz. Ezért nem szabad a motort beindítani zárt vagy nem megfelellen szellztetett térben.

Tilos beindítani a motort mikor a pengék munkára kész helyzetben állnak.

Húzza meg a kart (16) felfelé a pengék felemeléséhez.

Tegye a gázkart (13) " START " helyzetbe.

Nyomja meg 2-3-szor a dúsítópumpát. Tartson 2 másodperc szünetet minden beindítás között.

Figyelem!

A +10°C fok alatti hmérsékletnél a gumi fujtatót meg kell nyomnia 5-ször. Sose használja a fujtatót meleg motornál.

Nyomja meg a gombot (15) és húzza meg a " STOP " kapcsoló (14) karját a fogantyú felé és tartsa ebben a helyzetben.

Húzza meg a gyújtókart míg nem érzi a nyomás ellenállását. Engedje fel lassan a kábelt és húzza meg újra egy rántással karhosszúságnyira. Tartsa még a gyújtókart egy kézzel és a kábelt engedje fel lassan miást a motor beindul. A munkájának megfelelen szabályozza a gázkart.

A beindítás után

Miást a motor beindul állítsa a gázkart a („START, MAX") és a („STOP, MIN") állás közé, a munkájához szükséges sebességnek megfelelen.

A motor kikapcsolása

Vigyázzon mert a motor lekapcsolása után a pengék néhány másodpercig még forognak.
Ezért ne tegye a kezét azonnal a levegztet alá.

Engedje fel a motorfék karját (14).

Tolja a gázkart helyzetben azaz MIN (stop).

G KARBANTARTÁS

Figyelem! *Kikapcsolni a motrot ès kiiktatni a gyertyàt minden karbantartàsi muvelet elott*

- 4 ütemű robbanómotoroknál az olajszintet rendszeresen ellenorizni. Ha szükséges, olajat utánatölteni, vagy cserélni. További felvilágosítások a motor használati utasításában.
- Időnkint ellenőrizni, hogy a csavarok és anyák kellően meg legyenek huzva. Fűnyírás után a gépet alul-felül alaposan megtisztitani. Megakadálvozni a váz alatti fűlerakodást.
- Ügyelni a füstkipufogó hangtompítójara....mert forró
- Keréktengelyeket időnkint leszerelni, petróleummal megmosni és visszaszerelés előtt megolajozni; ugyanez érvényes a golyóscsapágyas kerekekre, de itt a csapágyakat zsírozni kell.
- Ellenrizze gyakran a pengéket, egy esetleges károsodás megállapítása végett.
- Hasznos minden évszak végeztével szervízben ellenriztetni a bemetszgépet.

	MINDEN ALKALMAZÁS ELŐTT	AZ ELSŐ KÉT ÓRA UTÁN	AZ ELSŐ ÖT ÓRA UTÁN	GYAKRAN	MINDEN 25 ÓRAI SZOLGÁLAT	MINDEN 50 ÓRAI SZOLGÁLAT	MINDEN 100 ÓRAI SZOLGÁLAT	AZ ÉVSZAK KEZDETÉN	VISSZATÉTEL ELTT
Ellenőrizze a motor olajszintjét	●	●	●	●					
Cserélje le a motorolajat		●			●				●
Tisztítsa meg a levegőszűrőt					●				
Ellenőrizze a gyertyát.						●		●	
Cserélje ki a levegőszűrőt							●		
Tisztítsa meg a légszívó rácsát					●				
Ellenőrizze a zajcsökkentőt						●			
Élezze meg vagy cserélje ki a pengét					●				
Győződjön meg, hogy nincsenek meglazult részek	●								●
A levegőztető tisztítása					●				●

CE MEGFELELŐSÉGI IGAZOLVÁNY

MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Kijelenti, hogy a robbanómotorú talaj bemetszés
• Tipus(a)
• Teljesìtmèny (b)
• Munkaszélesség (c)
• Súly (d)
• Széria szám (e)

Megfelel a következõ utasítások által elõirt követelmènyeknek:
1) 2006/42/CE
2) 2000/14/CE+2005/88/CE
3) 2004/108/CE

A következõ szabályok èrtelmèben:
1) EN13684:2004 ; EN1033:1995
2) EN ISO 3744:1995
3) EN55012:2003

Kijelenti, hogy a muszaki dokumentàcièban talàlhatò:
MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Kivizsgálva:

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

2000/14/EEC direktívák: A konform értékeléséhez szükséges eljárás (VI. Melléklet) kivizsgálva:

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

• Mèrèsi feltètelek (f)
• Fogantyu rezgès (g)
• Hangteljesìtmèny mèrèse (h)
• Garantàlt hangteljesìtmèny (k)
• Hangnyomàs a gèpkezelo fulère (bizonytalan mèrès 2 dB) (y)

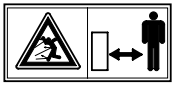
Cisano Bergamasco, 06/02/2012

The President,
Pierluigi Rivolta

Konzultàlja a mèrt èrtèkeket az utolsò oldalon talàlhatò matricàn.

Dzikujemy za okazane nam zaufanie poprzez zakup naszego skaryfikatora. Państwo usatysfakcjonowani wysoką jakoscią naszego produktu.
Prosimy o uwazne przeczytanie całej instrukcji obsługi i szczegółowe zapoznanie się ze wskazaniami dotyczącymi bezpieczeństwa uzytkowania urządzenia.

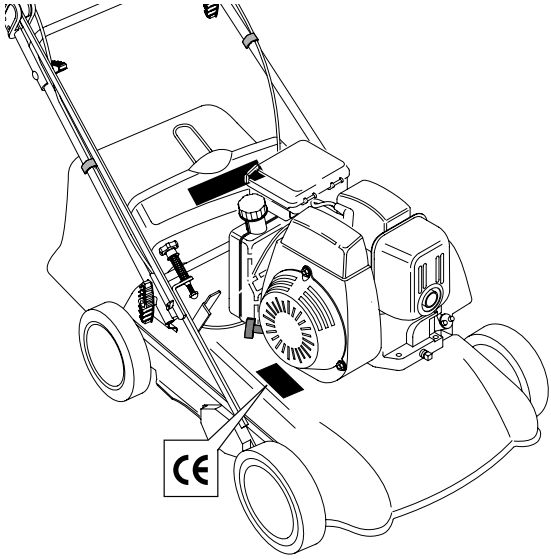
Uwaga! *Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi.*



Osoby postronne nie powinny przebywać w zasięgu pracy urządzenia.

Uwaga! *Przed wykonaniem jakiejkolwiek konserwacji zgasić silnik zdjąć przewód ze świecy*

Uwaga, *wirujący nóż niebezpieczeństwo zranienia rąk i nóg.*



WYMOGI BEZPIECZEŃSTWA

Uwagi ogólne - szkolenie

*a)*Osoby, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi nie powinny użytkować skaryfikatora. Nie należy zezwalać dzieciom ani osobom, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi na użytkowanie skaryfikatora. Lokalne przepisy mogą określić minimalny wiek, niezbędny do użytkowania maszyny.

*b)*Osoba obsługująca urządzenie jest odpowiedzialna za bezpieczeństwo osób trzecich w zasięgu pracy urządzenia. Dzieci i zwierzęta domowe nie powinny przebywać w zasięgu pracy skaryfikatora.

*c)*Maszynę tę można używać wyłącznie do wykonywania skaryfikacji trawników z naturalnej trawy. Nie wolno wykorzystywac kosiarki do celów niezgodnych z jej przeznaczeniem (np. do wyrównywania uwypuklen terenu, takich jak krecie nory czy mrowiska).

*d)*Używac urządzenia tylko przy odpowiednim świetle.

*e)*Podczas koszenia powinny byc usunięte z zasięgu pracy kosiarki wszystkie obce ciała . W czasie pracy kosiarki należy zwracac uwagę na przedmioty pozostałe na trawie.

Przygotowanie kosiarki do pracy/Praca urządzenia

*a)*Podczas koszenia używac tylko mocnego obuwia ochronnego i długich spodni.

*b)*Przed przystąpieniem do koszenia trawy sprawdzić czy urządzenia tnące i noze są dobrze i prawidłwo umocowane. Przy ostrzeniu noży zwrócic uwagę na to, aby wykonac tę operację rownómiernie z obu stron. W ten sposób uniknie się naruszenie wywazenia noza.Jeeli noe wykazywałyby wikse uszkodzenia, naley je wymieni.

*c)*Wyłączyc silnik, zdjąc ze swiecy zapłonowej przewód wysokiego napięcia, a następnie poczekac, az noze tnace zatrzymaja się, w następujacych przypadkach:

- zdejmowania urządzeń zabezpieczających,
- transportu, podnoszenia i przenoszenia kosiarki z miejsca pracy,
- wykonywania prac konserwacyjnych lub czyszczenia urządzenia,
- sprawdzania stanu noży tnących,
- pozostawienia urządzenia bez nadzoru.

Noże obracają się przez kilka sekund po wyłączeniu silnika

*d)*Uwaga ! Paliwo jest łatwo palne, dlatego należy przestrzegac następujących zasad:

- Przechowywac je tylko w specjalnie przeznaczonych do tego celu kanistrach.
- Napełniac zbiornik paliwa wyłącznie na wolnym powietrzu. Nie wolno palic w tym czasie.
- Napełnić zbiornik paliwa przed uruchomieniem silnika. Nigdy nie odkręcac korka zbiornika i nie dolewac benzyny gdy silnik jeszcze obraca się lub jest goracy.
- Jeśli przypadkowo uleje się trochę benzyny ze zbiornika, nie wolno uruchamiac silnika. Odsunąc urządzenie od rozlanego paliwa, a następnie odczekac, az opary benzyny ulotnią się. W tym czasie nie wolno zblizac się do maszyny z jakimkolwiek zéródłem ognia.
- Mocno dokręcic korek zbiornika paliwa.

*e)*Nie wolno właczac urządzenia wyposazonego w silnik spalinowy z zapłonem iskrowym w pomieszczeniach zamkniętych, ze względu na wysoką toksycznosc spalin.

*f)*Podczas obcinania trawy, nie biegac; należy zawsze chodzic;

*g)*Należy szczególnie uważać przy nawrocie oraz gdy przyciąga się skaryfikator do siebie

*h)*Podczas koszenia trawy na pochyłym terenie zachowac szczególna ostroznosc:

- w tym celu należy założyć buty z podeszwami, które nie slizgają się,
- zwracac uwagę, gdzie stawia się nogi,
- na pochyłym terenie kosic tylko w poprzek, nigdy nie wolno kierowac sie, prosto w dół lub prosto w góre,
- zachować ostrożność przy zmianie kierunku pracy maszyny,
- nie kosic na zbyt stromych pochyłościach.

*i)*Koszący nie moze uzytkowac kosiarki, jeżeli osłony zabezpieczające są uszkodzone lub nie założony zbiornik na trawę.

*j)*w przypadku nieprawidłowego wykorzystania urzdzenia zbierajcego wystpuje niebezpieczestwo spowodowane obracajcymi si noami oraz moliwoci odrzutu przedmiotów.

*k)*Ze względu na bezpieczeństwo nie przeciążać silnika zbyt wysokimi obrotami, wiekszymi niz te podane na tabliczce.

l) Włacząc silnik ostrożnie i według instrukcji obsługi. Podczas pracy kosiarką nie wolno nikomu zbliżéac rąk i nóg do krawędzi obudowy noza tnącego lub wkładac rękę w klapę.

*m)*Podczas uruchamiania silnika, operator nie powinien podnosi skaryfikatora. W razie koniecznosci przechylic urządzenie tak, aby noże tnące znajdoway sie po przeciwnej stronie operatora.

*n)*Jeeli noe uderzyłyby o jak przeszkod, naley wyłczy silnik i zdj kapturek wiecy, a nastpnie zwróci si o jej przegld do eksperta.

Konserwacja i magazynowanie urządzenia

*a)*Kontrolowac zawsze czy wszelkie sruby, nakrętki i bolce są mocno i prawidłowo dokręcone. Pozwoli to koszącemu pracowac w bezpiecznych warunkach.

*b)*Nigdy nie składowac urządzenia z paliwem w zbiorniku w miejscach, w których istnieje niebezpieczenstwo zapłonu oparów benzyny.

*c)*Przed pozostawieniem urządzenia w jakimkolwiek zamkniętym pomieszczeniu, należy najpierw ochłodzic silnik na woinym powietrzu.

*d)*W silniku, w systemie wydechowym, blisko akumulatora i w zbiorniku paliwa utrzymywac czystosc, usuwając regularnie trawę, liscie, kurz i pozostałosci smaru, aby w ten sposób zmniejszyc niebezpie-czenstwo zapalenia się obcych ciał w wysokiej temperaturze.

*e)*Sprawdza czsto, czy nie nastpiło zuycie bd uszkodzenie worka zbierajcego

*f)*Ze względu na bezpieczeństwo wymieniać natychmiast części zuzyte lub zniszczone na nowe.

*g)*Przed składowaniem urządzenia na zimę opróżnić zbiornik paliwa na wolnym powietrzu.

*h)*Noze montowac według instnukcji. Używać wyłącznie noży oznakowanych przez Konstruktora lub Dostawce, z zaznaczonym odnosnym numerem.i)

*i)*Podczas montazu i demontazu noża tnącego niezbędne jest uzywanie specjainie do tego celu przeznaczonych rekawic ochronnych.

A SCHEMAT URZĄDZENIA

1 Górny uchwyt
2 Dolny uchwyt
3 Nakrętka górnego uchwytu
4 Worek zbierający
5 Korek wlewu oleju
6 Korek spustu oleju
7 Obudowa
8 Pokrętło regulacji wysokości noży
9 Świeca zapłonowa
10 Zbiornik paliwa
11 Starter
12 Klapka ochronna
13 Dźwignia gazu
14 Dźwignia bezpieczeństwa
15 Przycisk wyłącznika
16 Pociągnąć za uchwyt

B MONTAŻ WORKA ZBIERAJĄCEGO

C MONTAŻ

D REGULACJA WYSOKOŚCI NOŻY

- Przesunąć dźwignię (16) w przód.

- Wyregulować wysokość noży obracając pokrętło (8) w lewo w celu zwiększenia głębokości pracy lub w prawo w celu jej zmniejszenia (1 x = 1 mm).

UWAGA = noże powinny wchodzić w ziemię na głębokość około 3 mm.

Regulacja głębokości pracy

Głębokość pracy należy wybrać w zależności od stopnia zużycia noży oraz stanu trawnika.

Jeżeli podczas wykonywania skarnifikacji silnik się dusi lub wręcz zatrzymuje się, oznacza to, że ustawiona ,głębokość pracy jest nieprawidłowa.

Zmniejszyć głębokość pracy.

Silnik powinien pracować ze stałą prędkością.

Głębokość regulacji dla każdego obrotu: 1 mm.

Głębokość maksymalna: 10 mm

Głębokość zalecana: 3 mm

E ZASADY OCHRONY

- Pracować zawsze wraz z zamontowanym workiem zbierającym lub odchylaczem.
- Aby wyjąć worek zbierający oraz w celu wykonania regulacji wysokości noży, należy wyłączyć silnik
- Podczas pracy silnika nigdy nie wkładac rąk i nóg pod obudowę noża tnącego oraz nie podnosić klapki ochronnej.

Przed przystąpieniem do wykonywania skaryfikacji trawnika, należy go oczyścić z wszelkich ewentualnych ciał obcych. W czasie koszenia zwracać uwagę na pozostałe na trawie obce przedmioty. Operator kosiarki jest odpowiedzialny za bezpieczeństwo osób trzecich, przebywających w zasięgu pracy urządzenia.

Podczas uruchamiania lub włączania silnika, operator nie powinien podnosić skaryfikatora lecz, jeżeli okaże się to konieczne, może go nachylić, tak aby noże były zwrócone w kierunku przeciwnym do operatora.
W czasie pracy silnika nie wolno nigdy wkładac rąk i nóg pod obudowę noża tnącego i w otwór klapki ochronnej.

F PRACA URZĄDZENIA

PRZYGOTOWANIE SILNIKA

Szczegółowe informacje dotyczące przygotowania silnika znajdują się w osobnej instrukcji obsługi silnika spalinowego, wydanej przez producenta silnika.

UWAGA: *Przed użyciem dodać oleju do silnika (0.6l)*

SKARYFIKATOR

Na trawnikach corocznie wyrastają mech i chwasty, co powoduje wytworzenie się na ziemi warstwy filcu.

Wykonując skaryfikację, usunięta zostaje zbita powierzchnia i trawnik ponownie może oddychać i przyjmować substancje odżywcze, tlen i wodę.

Przed przystąpieniem do skaryfikacji należy skosić trawę na wysokość około 40 mm.

Należy eksploatować skaryfikator wyłącznie na suchym trawniku.

Najlepszy okres na wykonywanie skaryfikacji to miesiąc marzec, kwiecień i wrzesień.

Wykonywać skaryfikację co najmniej raz w roku.

Aby uzyskać zielony trawnik, zaleca się stosowanie nawożenia zaraz po wykonaniu skaryfikacji.

Opróżnić zaraz worek zbierający.

Zakładać kosz wyłącznie przy wyłączonym silniku i nie poruszających się nożach.

1. podnieść kosz zbierający,
2. podnieść (odblokować) klapę wyrzucającą i
3. wyciągnąć od tyłu kosz zbierający, po czym go opróżnić.

Jeżeli kosz zbierający jest zbyt pełny, może to spowodować zatkanie się kanału rozładowującego osłony areatora i pozostawianie trawy na trawniku.

Zaczepić ponownie kosz zbierający i włączyć silnik.

URUCHOMIENIE SILNIKA

Po operacjach przygotowawczych, przystąpić do uruchomienia silnika w następujacy sposob:

W wypadku silników z systemem primer:

3/4 razy przycisnąc pomkę, znajdującą się na gaźniku. Dla modeli wyposażonych w linke gazu, ustawić dzwignię gazu (13) w pozycji MAX.

Radzimy je konsultować, kiedy są problemy z pracą silnika.

Uruchamianie ręczne silnika

Spaliny zawierają tlenek węgla, bezzapachowy i grożący śmiertelnym zatruciem gaz. W związku z powyższym nie należy uruchamiać silnika w pomieszczeniach zamkniętych bądź o niewystarczającej wentylacji.

Jest zabronione uruchamianie silnika, gdy jednostka noży znajduje się w pozycji pracy.

Aby podnieść jednostkę noży, należy pociągnąć w górę dźwignię (16).

Ustawić dźwignię gazu (13) w pozycji „START".

Nacisnąć 2-3 razy pompkę wzbogacania mieszanki. Pomiędzy kolejnymi włączeniami zachować 2 sekundy przerwy.

Uwaga!

Przy temperaturach poniżej +10°C należy uruchomić 5 razy gumowy mieszek. Nie należy wykorzystywać mieszka kiedy silnik posiada temperaturę docelową.

Nacisnąć przycisk (15) i pociągnąć dźwignię przełącznika (14) STOP w kierunku uchwytu i trzymać ją w tej pozycji.

Pociągnąć za gałkę uruchamiającą, aż do momentu, gdy wyczuwany jest opór sprężania. Zwolnić powoli przewód i pociągnąć go ponownie pociągnięciem o długości ramienia. Trzymać dalej ręką gałkę uruchamiającą i zwolnić powoli przewód, jak tylko silnik uruchomi się. Wyregulować dźwignię gazu w oparciu o pracę do wykonania.

Po uruchomieniu

Jak tylko włączy się silnik, wyregulować dźwignię gazu na pozycję pomiędzy („START, MAX") a („STOP, MIN") w zależności od żądanej prędkości pracy.

Wyłączenie silnika

Należy pamiętać, że po wyłączeniu silnika nóż obraca się jeszcze przez kilka sekund. Nie należy więc wkładać zaraz rąk pod skaryfikatora!

Zwolnić dźwignię (14) hamulca silnika.

Pchnąć dźwignię gazu do pozycji to znaczy MIN (stop).

G KONSERWACJA MASZYNY

Uwaga! *Przed wykonaniem jakiejkolwiek konserwacji zgasić silnik i wyjąć świecę*

- W silnikach czterosuwowych z zapłonem iskrowym regularnie kontrolować poziom oleju. Kiedy taka potrzeba, dolać oleju lub wymienić go. Dla uzyskania dodatkowych informacji odnośnie pracy silnika, przeczytać załączona do niego instrukcię obsługi.
- Kontrolować regularnie, czy wszystkie śruby i nakrętki sa dokręcone.Po każdym koszeniu dokładnie oczyścić całe urządzenie, tak z wierzchu jak i spod spodu. Nie dopuszczać, aby trawa gromadziła się pod obudową.
- Okresowo odkręcic kółka, oczyścić je nafta z brudu. Nasmarować następnie smarem i przykręcić je do obudowy. W ten sam sposób oczyścić kółka łozyskowe. Nasmarować smarem łozéyska przed przykręceniem kółek.
- Często kontrolować stan noża tnącego. Aby kosiarka dobrze kosiła, noże powinny byc naostrzone i wywazone.
- Sprawdzać często noże, w celu wykrycia ewentualnych uszkodzeń.
- Na koniec sezonu zaleca si zlecenie kontroli skaryfikatora w stacji serwisowej.

	PRZED KAŻDYM ZASTOSOWANIEM	PO PIERWSZYCH 2 GODZINACH	PO PIERWSZYCH 5 GODZINACH	CZĘSTO	CO 25 GODZIN EKSPLOATACJI	CO 50 GODZIN EKSPLOATACJI	CO 100 GODZIN EKSPLOATACJI	NA POCZĄTKU KAŻDEGO SEZONU	PRZED ODSTAWIENIEM NA DŁUŻEJ
Sprawdzić poziom oleju silnika	●	●	●	●					
Wymienić olej silnika		●			●				●
Wyczyścić filtr powietrza					●				
Sprawdzić świecę						●		●	
Wymienić filtr powietrza							●		
Wyczyścić siatkę zasysania powietrza					●				
Sprawdzić tłumik						●			
Naostrzyć lub wymienić nóż					●				
Sprawdzić, czy któraś z części nie jest oblużowana	●								●
Czyszczenie skaryfikatora					●				●

DEKLARACA ZGODNOŚCI WE

MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Deklaruje że do trawy skaryfikatora i silnikiem czterosuwowym
- Model (a)
- Moc (b)
- Szerokość pracy (c)
- Waga (d)
- Numer serii (e)

Spełnia wymagania następujących dyrektyw WE:
1) 2006/42/CE
2) 2000/14/CE+2005/88/CE
3) 2004/108/CE

I jest zgodny z następującymi normam:
1) EN13684:2004 ; EN1033:1995
2) EN ISO 3744:1995
3) EN55012:2003

Oświadcza ponadto iż broszura z danymi technicznymi powstała w / u :

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

Testowane przez :

TUV Rheinland Product Safety GmbH, AM Grauen Stein, D-51105 Koln

Dyrektywy (EWG) nr 2000/14/EEC: Zastosowano następujące procedury oceny (Aneks VI) testowane przez:

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

- Warunki pomiarowe (f)
- Drgania na uchwycie (g)
- Zmierzona moc akustyczna (h)
- Gwarantowana moc akustyczna (k)
- Ciśnienie akustyczne przy uchu operatora (błąd pomiaru 2dB) (y)

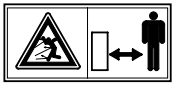
Cisano Bergamasco, 06/02/2012

The President,
Pierluigi Rivolta

Sprawdzić wartości, które zostały zmierzone i naniesione na przylepną etykietę umieszczoną na ostatniej stronie

Děkujeme Vám za důvěru projevenou zakoupením našeho skarifikátor. Jsme přesvědčeni, že vysoká kvalita naších výrobků splní Vaše očekávání a sekačka Vám bude spolehlivě sloužit po dlouhou dobu. Než sekačku nastartujete, přečtěte si pozorně tento návod k používání, který Vám poskytne všechny nezbytné informace týkající se použití stroje v souladu se základními bezpečnostními předpisy.

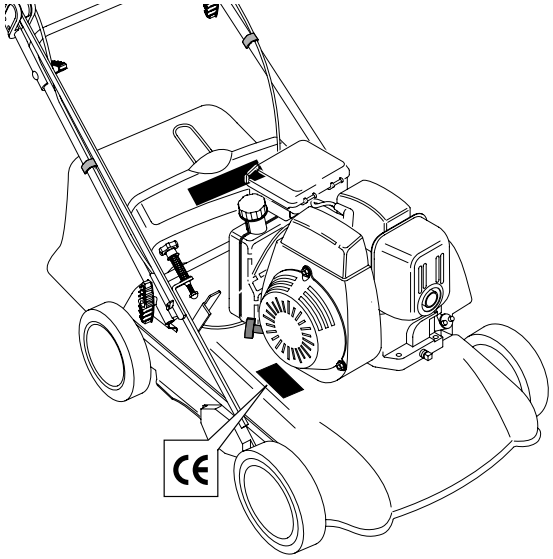
***Upozornění**! Než začnete sekačku používat, pozorně si prostudujte návod k používání.*



V nebezpečné vzdálenosti se nesmí zdržovat cizí osoby!

***Výstraha!** Před zahájením jakékoli údržby stroje vypněte motor a odpojte kabel ze zapalovací svíčky.*

***Pozor,** nebezpečí poranění rukou a nohou.*



BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Všeobecné pokyny

*a)*Osoby, které nejsou obeznámené s návodem k použití, nesmí používat skarifikátor. Nedovolit dětem anebo osobám, které neporozuměly těmto instrukcím, používat skarifikátor. Místní normy stanovují v některých případech minimální věk pro používání tohoto přístroje

b) Obsluha stroje je plně zodpovědná za bezpečnost ostatních osob, které se pohybují na pracovní ploše. Dbejte na to, aby se děti nebodomácí zvířata pohybovala v bezpečné vzdálenostiod skarifikátor, pokud je tato používána.

c) Tento stroj je použitelný jen na skarifikaci trávníků s přírodní trávou. Nikdy sekačku nepoužívejte k jiným účelům (např. ke srovnání nerovností jako jsou krtince, mraveniště atp.)

d) Pracujte pouze při denním světle nebo dokonalém větlení.

e) Než začnete sekat odstraňte z pracovní plochy všechny cizí předměty (kamení, kosti, dráty, hračky atp.), které by mohly být rotujícím nožem odhozeny. Při sečení pozorně sledujte, zda nějaké cizí předměty nezůstaly neodklizené.

f)Nikdy se strojem nepracujte, pokud jste unavení, po požití alkoholu, léků nebo drog, které mohou ovlivnit vaše zrakové vnímání, rozlišovací a ovládací schopnosti.

Provozní pokyny

a) Při práci se sekačkou noste vždy pevnou pracovní obuv a dlouhé pracovní kalhoty.

b) Než zahájíte práci se sekačkou ujistěte se, že jsou žací nůž a upevňovací šrouby na svém místě a řádně dotažené. V případě většího poškození čepelí je nutná jejich výměna.

c) Vypněte motor, vyčkejte až se nůž zcela zastaví, odpojte kabel zapalovací svíčky vždy před:

- dopravou, zvedáním nebo přenášením stroje z pracovní plochy;
- údržbou nebo čištěním, nebo při jakékoli operaci se žacím nožem;
- nastavením výšky sečení;
- necháním sekačky bez dozoru.

Čepele se otáčejí ještě několik sekund po vypnutí motoru.

d) Výstraha! Benzín je hořlavina I. třídy:

- Benzín uchovávejte v nádobách určených k tomuto účelu.
- Doplňování benzínu provádějte pouze venku a při doplňování benzínu nekuřte.
- Benzín do palivové nádrže doplňte před tím, než motor nastartujete. Za žádných okolností neotvírejte víčko nádrže nebo nedoplňujte benzín pokud je motor nastartovaný nebo ještě horký.
- Jestliže přelijete palivovou nádrž za žádných okolností nestartujte motor. Sekačku přemístěte z místa, kde došlo k přelití benzínu a zabraňte jakémukoli možnému styku se zdrojem jiskření nebo otevřeným ohněm, dokud se benzínové páry nerozptýlí.
- Nasaďte zpět víčko palivové nádrže a řádně jej dotáhněte.

e) Motor neprovozujte v uzavřených prostorách, kde by mohlo dojít k nahromadění nebezpečných plynů kysličníku uhelnatého.

f) Při práci se sekačkou nikdy neběhejte, musíte vždy chodit.

g) Buďte velmi opatrní při inverzi anebo když přitahujete skarifikátor směrem k sobě.

h) Zvýšenou pozornost musíte věnovat práci na svažitém terénu:

- Použijte odpovídající obuv s protiskluzovou podrážkou.
- Zaujměte vždy pevný postoj.
- Při práci na svazích se pohybujte napříč svahem (po souřadnicích), nikoli nahoru a dolů po svahu.
- Při změně směru buďte velmi opatrní.
- Na příliš strmých svazích je práce se sekačkou akázána.

i) Se sekačkou nikdy nepracujte, pokud nejsou kryty a ochranné prvky (například odchylovače anebo sběrný vak) na svém místě a v bezvadném provozním stavu.

j) V případě nesprávného použití sběrného zařízení existuje nebezpečí způsobené čepelemi při rotaci s možností vymrštění předmětů.

k) Z bezpečnostních důvodů nesmí být za žádných okolností překročeny maximální otáčky motoru (r.p.m.) uvedené na výrobním štítku stroje.

l) Buďte opatrní při startování motoru a vždy postupujte v souladu s instrukcemi uvedenými v tomto návodu. Nikdy nedávejte ruce ani nohy pod kryt sekačky nebo do otvoru pro vyhazování posečené trávy pokud je motor v chodu.

m)V době spouštění motoru operátor nesmí zdvihnout provzdušňovač.

n) Kdyby čepele narazily na překážku, vypněte motor, odstraňte uzávěr svíčky a nakonec požádejte o její prohlídku ze strany odborníka..

Údržba a skladování

a) Ujistěte se, že všechny šrouby a matice jsou na svém místě a řádně dotaženy a že je sekačka v bezvadném provozním stavu.

b) Nikdy nenechávejte sekačku s benzínem v palivové nádrží v prostorách, kde by mohly benzínové páry přijít do styku se zdrojem jiskření nebo otevřeným ohněm.

c) Než sekačku uskladníte v uzavřených prostorách, nechejte motor vychladnout.

d) Motor, tlumič výfuku, prostor okolo baterie a palivové nádrže udržujte v čistotě, zbavený suché trávy, listí a mazadel, aby bylo sníženo nebezpečí vzniku požáru.

e) Často kontrolujte sběrný vak kvůli případnému opotřebení a poškození.

f) Z hlediska bezpečnosti práce zajistěte, aby opotřebované nebo poškozené součásti stroje byly včas vyměněny.

g) Pokud musí být vypuštěn benzín z palivové nádrže, musí být toto provedeno venku.

h) Při montáži žacího nože postupujte dle instrukcí uvedených v tomto návodě. Používejte pouze originální žací nůž, na kterém je uvedeno jméno výrobce nebo dodavatele společně s objednacím číslem dílu.

i) Při demontáži a montáži žacího nože je nezbytné, byste použili pevné pracovní rukavice, abyste si neporanili ruce.

A POPIS STROJE

1 Horní rukojeť
2 Spodní rukojeť
3 Šroub, pojistná křídlová matice horní rukojeti
4 Sběrný vak
5 Víčko nalévacího otvoru motorového oleje
6 Vypouštěcí otvor motorového oleje
7 Kryt sekačky
8 Nastavovací kulatá rukojeť výšky čepelí
9 Zapalovací svíčka
10 Víčko palivové nádrže
11 Rukojeť startovací šňůry motoru
12 Kryt vyhazovacího otvoru trávy
13 Páčka plynu
14 Páka pro zastavení motoru
15 Tlačítko vypínače
16 Páka brzdy žacího nože

B MONTÁŽ SBĚRNÉHO VAKU

C MONTÁŽ

D NASTAVENÍ VÝŠKY ČEPELÍ

- Pohnout pákou (16) dopředu
- Nastavit výšku čepelí otáčením regulátoru (8) směrem doleva pro zvýšení hloubky práce anebo směrem doprava pro její snížení (1 x = 1 mm).

Pozn. = nechat vniknout čepele do půdy přibližně 3 mm.

Nastavení hloubky práce.

Hloubku práce je nutné zvolit podle opotřebení čepelí a podmínek trávníku.

Jestliže po dobu skarifikace motor netáhne anebo se dokonce zastaví, znamená to, že zvolená hloubka práce je nesprávná.

Snížit hloubku práce

Motor musí jít konstantní rychlostí.

Hloubka nastavení pro každé otočení: 1 mm.

Maximální hloubka: 10 mm

Doporučená hloubka: 3 mm

E BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Pracovat vždy s namontovaným sběrným vakem nebo s deflektorem.
- Vypnout motor v případě nutnosti odstranění sběrného vaku a pro nastavení výšky čepelí
- Nikdy nedávejte ruce ani nohy pod kryt sekačky nebo do otvoru pro vyhazování posečené trávy pokud je motor v chodu.

Před započetím skarifikace trávníku je nutné z něho odstranit případná cizí tělesa. Při sečení pozorně sledujte, zda nějaké cizí předměty nezůstaly neodklizené.

V době uvedení do chodu anebo zapnutí motoru operátor nesmí zdvihnout skarifikátor, ale podle potřeby jej jenom naklonit tak, aby byly čepele obrácené na opačnou stranu od operátora.

Nikdy nedávejte ruce ani nohy pod kryt sekačky nebo do otvoru pro vyhazování posečené trávy pokud je motor v chodu.

F PROVOZ

Seřízení motoru

Postupujte dle instrukcí uvedených v Návodu k používání dodaném výrobcem motoru.

POZOR: *Před uvedením motoru do provozu musí být do motoru nalito 0,6 litru motorového oleje pro čtyřtaktní, vzduchem chlazené motory (třída SAE 30)*

SKARIFIKACE

Na travnatých kobercích se každý rok vytvářejí mech a plevel; to přináší zplstnatění půdy.

Skarifikací se odstraní inkrustovaný povrch a trávník opět začne dýchat a vstřebávat výživné látky, kyslík a vodu.

Před skarifikací ostříhat trávu na výšku přibližně 40 mm.

Používat skarifikátor jen na suchém trávníku.

Nejlepší období pro skarifikaci jsou měsíce březen, duben a září.

Skarifikovat alespoň jednou ročně.

Abyste dosáhli zeleného koberce, doporučujeme vám použít hnojivo hned po skarifikaci.

Včas vyprázdnit sběrný koš.

Koš zavěsit jen při vypnutém motoru a zastavené čepeli.

1. nadzdvihnout sběrný koš,
2. nadzdvihnout (odjistit) vylučovací dvířka a
3. vyjmout sběrný koš zezadu a vyprázdnit ho.

Při práci s příliš plným sběrným košem se může ucpat odpadový kanál krytu provzdušňovače a ponechat trávu na trávníku.

Znovu zavěsit sběrný koš a znovu spustit motor.

STARTOVÁNÍ MOTORU

Jestliže byla sekačka řádně sestavena, postupujte při startování motoru následovně:

Motor vybavený pomocnou pumpičkou:

Zmáčkněte 3 – 4 krát balónek pomocné pumpičky umístěný v prostoru karburátoru a páčku plynu (13) posuňte do polohy MAX.

Další informace a vysvětlení o provozu motoru naleznete v Návodu k používání příslušného motoru.

Ruční spuštění motoru

Výfukové plyny obsahují oxid uhelnatý, plyn bez zápachu a smrtelně jedovatý. Nesmí se proto nikdy zapínat motor v uzavřených anebo nedostatečně větraných prostorách.

Je zakázáno zapínat motor, když je jednotka čepelí v pracovní poloze.

Zatáhnout páku (16) směrem nahoru pro zdvihnutí jednotky čepelí.

Posunout páku akcelerátoru (13) do polohy „START“.

Stisknout 2-3 krát sytič. Udělat pauzu na 2 sekundy mezi každým úkonem zapnutí.

Pozor!

Při teplotách nižších než +10°C je potřeba použít GUMOVÝ sytič 5 krát. Nepoužívat nikdy sytič, když má motor provozní teplotu.

Stisknout tlačítko (15) a zatáhnout páku vypínače (14) STOP směrem k rukojeti a držet ji v této poloze.

Zatáhnout rukojeť spuštění, až dokud neucítíme odpor tlaku. Pomalu uvolnit kabel a znovu ho zatáhnout trhnutím o délce rovnající se délce ruky. Držet ještě rukojeť spuštění rukou a pomalu uvolnit kabel hned, jakmile se motor uvede do chodu. Nastavit plynovou páku podle vlastní práce.

Po spuštní

Hned jakmile se spustí motor, nastavit plynovou páku do polohy mezi („START, MAX“) a („STOP, MIN“) podle poadované rychlosti pro práci.

Vypnutí motoru

Všimnte si, e kdy se vypne motor epel se ješt na nkolik sekund otáí.
Nedávat tedy hned ruce pod provzdušova!

Uvolnit páku (14) motorové brzdy.

Zatlait páku akcelerátoru do polohy anebo MIN (stop)

G ÚDRŽBA

Výstraha! *Vypněte motor a odpojte kabel zapalovací svíčky než zahájíte údržbu sekačky.*

- U čtyřtaktních motorů provádějte pravidelně kontrolu hladiny oleje a motorový olej vyměňte pokud je znečištěný, viz Návod k používání výrobce motoru.
- Pravidelně kontrolujte sekačku a zajistěte, aby byly odstraněny zbytky posekané trávy, které ulpěly na spodní části krytu sekačky.
- Buďte opatrní, tlumič výfuku může být velmi horký.
- Pravidelně vyšroubujte šrouby koleček, vyčistěte je v petroleji a naolejujte je před tím, než je umístíte zpět. Před nasazením zpět promažte kuličková ložiska.
- Často kontrolovat čepele pro zjištění případných poškození.
- Je dobrou zásadou dát zkontrolovat skarifikátor po každém skončení sezóny do servisního střediska.

	PŘED KAŽDÝM POUŽITÍM	PO PRVNÍCH 2 HODINÁCH	PO PRVNÍCH 2 HODINÁCH	ČASTO	KAŽDÝCH 25 HODIN PROVOZU	KAŽDÝCH 50 HODIN PROVOZU	KAŽDÝCH 100 HODIN PROVOZU	NA ZAČÁTKU SEZÓNY	PŘED ODLOŽENÍM
Zkontrolovat hladinu oleje v motoru	●	●	●	●					
Vyměnit olej v motoru		●			●				●
Vyčistit filtr vzduchu					●				
Zkontrolovat svíčku						●		●	
Vyměnit filtr vzduchu							●		
Vyčistit mřížku nasávání vzduchu					●				
Zkontrolovat tlumič						●			
Nabrousit anebo vyměnit čepel					●				
Ujistit se, zda nejsou uvolněné součástky	●								●
Čištění skarifikátoru					●				●

PREHLÁSENIE EHS O ZHODNOSTI

MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Potvrzuji, že sekačka skarifikátor a spal'ovacim motorom
• Model (a)
• Výkon (b)
• Sàírka rezu (c)
• Hmotnost (d)
• Sériové číslo výrobku (e)

Je zhodný s požadavky a s následněuvedenými směrnicemi:
1) 2006/42/CE
2) 2000/14/CE+2005/88/CE
3) 2004/108/CE

S přihlédnutím k následným normám:
1) EN13684:2004 ; EN1033:1995
2) EN ISO 3744:1995
3) EN55012:2003

Dále uvádí místo uložení technické dokumentace:
MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Prohlídl:

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

Směrnice 2000/14/EEC: proces sledován pro posuzování shody (Příloha VI) prohlídl:

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

• Podmínky měření (f)
• Vibrace na rukojeti (g)
• Naměřený akustický výkon (h)
• Zaručený akustický výkon (h)
• Akustický tlak působící na ucho operátora (neurčitost měření 2dB) (y)

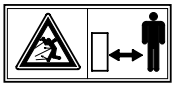
Cisano Bergamasco, 06/02/2012

The President
Pierluigi Rivolta

Wzi rhef kd obn f oÿ i peopuz vwf ef oÿ ob oÓrhqdf ob qpt rheoût usbo/

Ďakujeme Vám za dôveru prejavenú zakúpením nášho skarifikátor. Sme presvedčení, že vysoká kvalita nášho prístroja splní Vaše očakávania a kosačka Vám bude veľmi dlho spoľahlivo slúžiť. Než stroj naštartujete, pozorne si prečítajte túto príručku, ktorá Vám poskytne všetky potrebné informácie týkajúce sa správneho používania v súlade so základnými bezpečnostnými predpismi.bezpečnostnými predpismi.

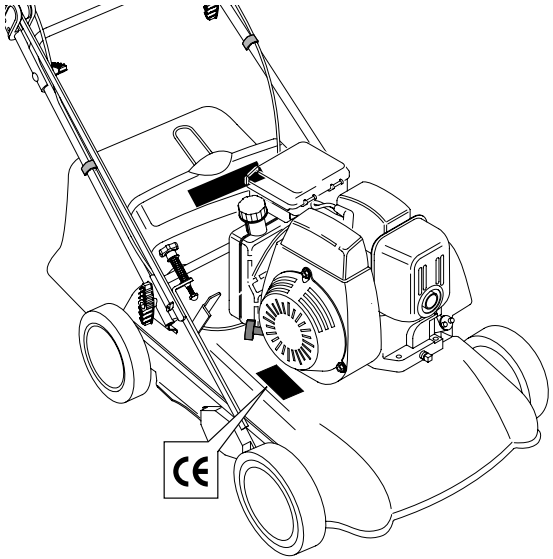
Upozornenie! *Než začnete prístroj používať, pozorne si prečítajte príručku.*



Cudzie osoby sa nesmú zdržiavať v nebezpečnej vzdialenosti!

Upozornenie! *Pred zahájením akejkoľvek údržby prístroja vypnite motor a odpojte zapaľovaciu sviečku.*

Varovanie: *Nebezpečenstvo poranenia rúk a nôh.*



BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Všeobecné pokyny

a) Osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na použitie nesmú používať skarifikátor. Nedovoliť deťom alebo osobám, ktoré neporozumeli týmto inštrukciám používať skarifikátor Minimálny vek osoby, ktorej je povolené stroj používať, môže byť stanovený miestnymi nariadeniami.

b) Osoba obsluhujúca kosačku je zodpovedná za bezpečnosť ostatných osôb na pracovnej ploche. Dbajte na to, aby deti a domáce zvieratá boli v dostatočnej vzdialenosti, keď je zapnutá skarifikátor.

c) Tento stroj je použiteľný len na skarifikáciu trávnikov s prírodnou trávou. Nikdy kosačku nepoužívajte na iné účely (napr. na rozmetávanie krtincov či mravenísk).

d) Pracujte len pri dostatočnom osvetlení.

e) Pred kosením odstráňte z trávnika všetky cudzie predmety, ktoré by mohli byť odhodené rotujúcim nožom. Počas kosenia pozorne sledujte, či na trávniku nezostali cudzie predmety.

Nastavenie a prevádzka kosačky

a) Pri kosení noste pevnú obuv (čižmy alebo pracovnú obuv) a dlhé nohavice.

b) Pred kosením sa presvedčite, či žací nôž pevne drží a či je pevne dotiahnutá upevňovacia skrutka žacieho noža. V prípade väčšieho poškodenia čepelí je potrebné ich vymenenie.

c) Vypnite motor a počkajte, kým sa žací nôž úplne zastaví, odstráňte čiapočku zapaľovacej sviečky, a to vždy pred:

- dopravou, zdvihnutím alebo premiestnením sekačky mimo pracovnú plochu;
- údržbou alebo čistením, alebo pri akejkoľvek manipulácii so žacím nožom;
- nastavením výšky kosenia;
- ponechaním kosačky bez dozoru.

Čepele sa otáčajú ešte niekoľko sekúnd aj po vypnutí motora.

d) Upozornenie! Benzín je horľavina I. triedy:

- Benzín skladujte v nádobách určených pre tento účel.
- Doplňovanie benzínu vykonávajte len vonku a pri doplňovaní benzínu nefajčite.
- Benzín do palivovej nádrže doplňte predtým, než motor naštartujete. Za žiadnych okolností neotvárajte viečko nádrže ani nedopĺňajte benzín, keď je motor naštartovaný alebo ešte horúci.
- Ak prelejete palivovú nádrž, za žiadnych okolností neštartujte motor. Kosačku odtiahnite z miesta, kde sa vylial benzín a zabráňte akémukoľvek možnému vznieteniu, kým sa benzín nevyparí.
- Nasaďte naspäť viečko palivovej nádrže a riadne ho dotiahnite.

e) So zapnutým motorom nepracujte v uzatvorených priestoroch, kde by sa mohli nahromadiť nebezpečné plyny oxidu uhoľnatého.

f) Pri práci s kosačkou nikdy nebehajte, musíte vždy chodiť.

g) Byť nanajvýš opatrný pri inverzii alebo keď sa ťahá skarifikátor smerom k sebe

h) Na svahovitom teréne musíte pri kosení venovať zvýšenú pozornosť:

- Používajte odpovedajúcu obuv s protišmykovou podrážkou.
- Zaujmite vždy pevný postoj.
- Pri práci na svahoch sa pohybujte po svahových vrstevniciach, nikdy nie priečne nahor alebo dole po svahu.
- Pri zmene smeru buďte veľmi opatrní.
- Na príliš strmých svahoch je práca s kosačkou zakázaná.

i) S kosačkou nikdy nepracujte, ak nie sú kryty a ochranné prvky)(napríklad odchyľovače alebo zberný vak) na svojom mieste a v bezchybnom prevádzkovom stave.

j) V prípade nesprávneho použitia zberného zariadenia existuje nebezpečenstvo spôsobené čepeľami v rotácii s možnosťou vymrštenia predmetov.

k) Z bezpečnostných dôvodov sa nikdy nesmú prekročiť maximálne otáčky motora (r.p.m.) uvedené na výrobnom štítku prístroja.

l) Buďte opatrní pri štartovaní motora a vždy postupujte v súlade s pokynmi uvedenými v tejto príručke. Nikdy nedávajte ruky ani nohy pod kryt kosačky alebo do otvoru pre vyhadzovanie pokosenej trávy, keď je motor zapnutý.

m) Počas uvedenia do chodu motora, operátor nesmie zdvihnúť prevzdušňovač.

n) Ak by čepele narazili na prekážku, vypnúť motor, odstrániť uzáver sviečky a napokon žiadať o jej prehliadku zo strany odborníka.

Údržba a skladovanie

a) Presvedčite sa, že všetky skrutky a matice sú na svojom mieste a riadne dotiahnuté a že je kosačka je v bezchybnom prevádzkyschopnom stave.

b) Nikdy nenechávajte kosačku s benzínom v palivovej nádrži v priestoroch, kde by sa mohli benzínové pary dostať do styku so zdrojom iskrenia alebo otvoreným ohňom.

c) Než sekačku uskladníte v uzavretých priestoroch, nechajte motor vychladnúť.

d) Motor, tlmič výfuku, priestor okolo batérie a palivovej nádrže udržujte v čistote, zbavený suchej trávy, lístia a mazadiel, aby bolo znížené nebezpečenstvo vzniku požiaru.

e) Často kontrolovať zberný vak kvôli prípadnému opotrebovaniu a pokazeniu.

f) Z hľadiska bezpečnosti práce zaistite, aby opotrebované alebo poškodené súčasti prístroja boli včas vymenené.

g) Ak musí byť vypustený benzín z palivovej nádrže, musí to byť vykonané vonku.

h) Pri montáži žacích nožov postupujte podľa pokynov uvedených v tejto príručke. Používajte iba originálne žacie nože, na ktorých je uvedený názov výrobcu alebo dodávateľa spoločne s objednávacím číslom dielu.

i) Pri demontáži a montáži žacieho noža je nutné používať vhodné ochranné pracovné rukavice, aby ste si neporanili ruky.

A POPIS

1 Horné rúčky
2 Dolné rúčky
3 Poistná krídlová matica pre horné rúčky
4 Zberný vak
5 Viečko plniaceho otvoru motorového oleja
6 Vypúšťací otvor motorového oleja
7 Kryt
8 Nastavovacia guľatá rukoväť výšky čepelí
9 Zapaľovacia sviečka
10 Viečko palivovej nádrže
11 Rukoväť štartovacej šnúry motora
12 Kryt vyhadzovacieho otvoru trávy
13 Páčka plynu
14 Páka zastavenia motora
15 Tlačidlo vypínača
16 Páka brzdy žacieho noža

B MONTÁŽ ZBERNÉHO VAKU

C PRIPEVNENIE

D NASTAVENIE VÝŠKY ČEPELÍ

- Pohnúť pákou (16) dopredu
- Nastaviť výšku čepelí otočiac regulátorom (8) smerom doľava pre zvýšenie hĺbky práce alebo smerom doprava pre jej zníženie (1 x = 1 mm).

Pozn. = nechať vniknúť čepele do pôdy približne 3 mm.

Nastavenie hĺbky práce.

Hĺbku práce je potrebné zvoliť podľa opotrebovania čepelí a podmienok trávnika

Ak počas skarifikácie motor neťahá alebo sa dokonca zastaví, znamená to, že zvolená hĺbka práce je nesprávna.

Znížiť hĺbku práce

Motor musí ísť konštantnou rýchlosťou.

Hĺbka nastavenia pre každé otočenie: 1 mm.

Maximálna hĺbka: 10 mm

Odporúčaná hĺbka: 3 mm

E BEZPEČNOSTNÉ POKYNYI

- Pracovať vždy s namontovaným zberným vakom alebo s deflektorom.
- Vypnúť motor pre odstránenie zberného vaku a pre nastavenie výšky čepelí
- Nikdy nedávajte ruky ani nohy pod kryt kosačky alebo do otvoru pre vyhadzovanie pokosenej trávy, keď je motor zapnutý.

Pred začatím skarifikácie trávnika je potrebné z neho odstrániť prípadné cudzie telesá. Počas kosenia pozorne sledujte, či na trávniku nezostali cudzie predmety.

Počas uvedenia do chodu alebo zapnutia motora operátor nesmie zdvihnúť skarifikátor ale ak je to potrebné len ho nakloniť tak, aby boli čepele obrátené na opačnú stranu od operátora.

Nikdy nedávajte ruky ani nohy pod kryt kosačky alebo do otvoru pre vyhadzovanie pokosenej trávy, keď je motor zapnutý.

F PREVÁDZKA

NASTAVENIE MOTORA

Postupujte podľa pokynov uvedených v návode na údržbu dodanom výrobcom motora.

UPOZORNENIE: *- Pred použitím sa do motora musí naliať 0,6 litra motorového oleja.*

SKARIFIKÁCIA

Na trávnatých kobercoch sa každý rok vytvárajú mach a burina; to prináša splstnatenie pôdy.

Skarifikujúc sa odstráni inkrustovaný povrch a trávnik opäť začne dýchať a vstrebávať výživné látky, kyslík a vodu.

Pred skarifikáciou ostrihať trávu na výšku približne 40 mm.

Použiť skarifikátor iba na suchom trávniku.

Najlepšie obdobie pre skarifikáciu sú mesiace marec, apríl a september.

Skarifikovať aspoň raz ročne.

Aby ste dosiahli zelený koberec, odporúčame vám použiť hnojivo hneď po scarifikácii.

Včas vyprázdniť zberný kôš.

Zavesiť kôš len pri vypnutom motore a zastavenej čepeli.

1. nadvihnúť zberný kôš,
2. nadvihnúť (odistiť) vylučovacie dvierka a
3. zobrať zberný kôš zozadu a vyprázdniť ho.

Pri práci s príliš plným zberným košom sa môže zapchať odpadový kanál krytu prevzdušňovača a ponechať trávu na trávniku.

Znovu zavesiť zberný kôš a znovu spustiť motor.

ŠTARTOVANIE MOTORA

Ak bola kosačka riadne zostavená, postupujte pri štartovaní motora nasledovne:

Motor vybavený pomocným čerpadlom:

Stlačte 3 – 4 krát balónik pomocného čerpadla umiestnený v priestore karburátora a páčku plynu (13) posuňte do polohy MAX.

Ďalšie informácie a vysvetlenie prevádzky motora nájdete v návode na používanie príslušného motora.

Manuálne spustenie motora

Výfukové plyny obsahujú oxid uhoľnatý, plyn bez zápachu a smrteľný. Nesmie sa preto nikdy zapínať motor v uzavretých alebo nedostatočne vetraných priestoroch.

Je zakázané zapínať motor, keď je jednotka čepelí v pracovnej polohe.

Potiahnuť páku (16) smerom hore pre zdvihnutie jednotky čepelí.

Posunúť páku akcelerátora (13) do polohy „START“.

Stisnúť 2-3 krát sýtič. Urobiť pauzu na 2 sekundy medzi každým úkonom zapnutia.

Pozor!

Pri teplotách nižších ako +10°C je potrebné použiť gumený sýtič 5 krát. Nepoužívať nikdy sýtič, keď je motor v prevádzkovej teplote.

Stlačiť tlačidlo (15) a potiahnuť páku vypínača (14) STOP smerom k rukoväti a držať ju v tejto polohe.

Potiahnuť rukoväť spustenia až pokiaľ nepocítime odpor tlaku. Pomaly uvoľniť kábel a znovu ho potiahnuť trhnutím o dĺžke rovnajúcej sa dĺžke ruky. Držať ešte rukoväť spustenia rukou a pomaly uvoľniť kábel hneď, ako sa motor uvedie do chodu. Nastaviť plynovú páku podľa vlastnej práce.

Po spustení

Hneď ako sa spustí motor, nastaviť plynovú páku do polohy medzi („START, MAX“) a („STOP, MIN“) podľa želanej rýchlosti pre prácu.

Vypnutie motora

Všimnite si, že keď sa vypne motor čepeľ sa ešte na niekoľko sekúnd otáča.
Nedávať teda hneď ruky pod prevzdušňovač!

Uvoľniť páku (14) motorovej brzdy.

Potlačiť páku akcelerátora do polohy alebo MIN (stop)

G ÚDRŽBA

Upozornenie! *Pred zahájením akejkovek údrby prístroja vypnite motor a odpojte zapaovaciu svieku.*

- U štvortaktných motorov vykonávajte pravidelne kontrolu hladiny oleja a motorový olej vymeňte, ak je znečistený. Ďalšie pokyny nájdete v PRÍRUČKE MOTORA.
- Pravidelne kontrolujte kosačku a zaistite, aby boli odstránené zvyšky pokosenej trávy, ktoré sa prichytili na spodnej časti krytu kosačky.
- Buďte opatrní, tlmič výfuku môže byť veľmi horúci.
- Pravidelne vyskrutkujte kolieska, vyčistite ich v petroleji a pred spätným nasadením naolejujte. Pred spätným nasadením namažte guličkové ložiská.
- Často kontrolovať čepele pre zistenie prípadných poškodení.
- Je dobrou zásadou kontrolova po kadom skonení sezóny skarifikátor servisným strediskom.

	PRED KAŽDÝM POUŽITÍM	PO PRVÝCH 2 HODINÁCH	PO PRVÝCH 5 HODINÁCH	ČASTO	KAŽDÝCH 25 HODÍN PREVÁDZKY	KAŽDÝCH 50 HODÍN PREVÁDZKY	KAŽDÝCH 25 HODÍN PREVÁDZKY	NA ZAČIATKU SEZÓNY	PRED ODLOŽENÍM
Skontrolovať hladinu oleja v motore	●	●	●	●					
Vymeniť olej v motore		●			●				●
Vyčistiť filter vzduchu					●				
Skontrolovať sviečku						●		●	
Vymeniť filter vzduchu							●		
Vyčistiť mriežku nasávania vzduchu					●				
Skontrolovať tlmič						●			
Nabrúsiť alebo vymeniť čepeľ					●				
Uistiť sa, či nie sú uvoľnené súčiastky	●								●
Čistenie skarifikátora					●				●

EC PREHLÁSENIE O PRÁVNEJ SPÔSOBILOSTI TOVARU'

MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Prehlasuje, že skarifikátor so spaľovacím motorom
- Model (a)
- Výkon (b)
- Šírka skosu (c)
- Hmotnost (d)
- Sériové číslo (e)

Vyhovuje špecifikáciám uvedeným v Norme:
1) 2006/42/CE
2) 2000/14/CE+2005/88/CE
3) 2004/108/CE

V zhode s nasledujúcimi normami:
1) EN836:1997+A1+A2+A3+prA4
2) ENISO3744:1995+UNI ISO11094
3) EN55012:2003

Ďalej uvádza, že technická dokumentácia sa nachádza:
MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Prehliadol:

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

Norme 2000/14/EEC: Proces sledovaný pre posudzovanie zhody (Príloha VI) prehliadol:
Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

- Podmienky merania (f)
- Vibrácie na držadle (g)
- Nameraná hladina hluku (h)
- Zaručená hladina hluku (h)
- Akustický tlak pôsobiaci na ucho operátora (neurčitosť merania 2dB) (y)

Cisano Bergamasco, 06/02/2012

The President,
Pierluigi Rivolta

Zistite si namerané hodnoty, ktoré sú uvedené na nálepke na poslednej strane.

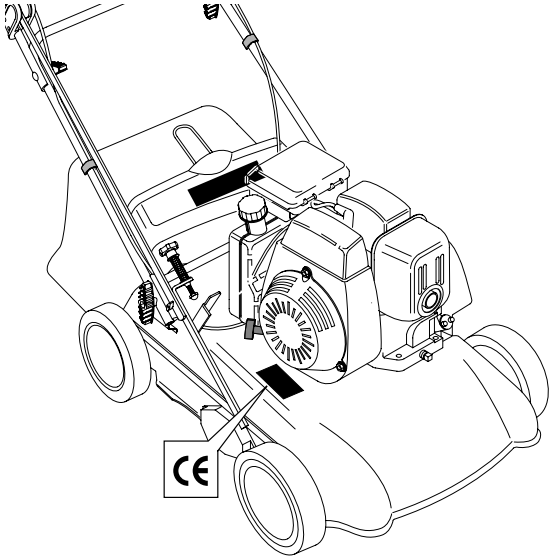
Благодарим Вас за доверие, которое Вы нам предоставили закупая наше устройство проветривания, упомянутые в данном руководстве, без предварительного уведомления.
Данное руководство было подготовлено для использования с разными моделями электрических газонокосилок, имеющих различные формы и оборудование.

Внимание! *Прочтите данное руководство перед использованием.*

Удерживайте других людей на достаточном расстоянии от опасной зоны.

Внимание! *Выключайте двигатель и отсоединяйте свечу зажигания перед предприятием работ по техническому обслуживанию.*

Предупреждение: *Существует риск получения травмы рук и ног..*



ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Подготовка

a) Люди, которые не знают руководства по эксплуатации не должны использовать скарификатор. Не позволите, что дети или люди, которые не понимали указанные инструкци используют культиватор-рыхлитель. Минимальный возраст, разрешающий эксплуатировать данную машину, может устанавливаться местными правилами.

b) Оператор ответственен за безопасность других людей в рабочей зоне. Удерживайте детей и домашних животных на безопасном расстоянии, когда эксплуатируется используют.

c) Указанная машина может использоваться только, чтобы обрабатывать культиватором-рыхлителем естественной травы. Никогда не используйте газонокосилку для других целей (например, для выравнивания или утрамбовки грунта, таких как кротовые горки или муравьиные домики).

d) Работайте только при достаточной освещенности.

e) Перед скашиванием, удалите все посторонние предметы с газона, которые могут затягиваться машиной. При кошении, оставайтесь бдительным, чтобы посторонние, пропущенные Вами предметы, не попали в рабочую зону.

Настройка и эксплуатация газонокосилки.

a) При кошении, носите прочную обувь (сапоги или тяжелые ботинки) и длинные брюки.

b) Перед началом кошения, убедитесь, что само лезвие и винт фиксации лезвия надежно закреплены. В случае, если ножи представляют большие ущербы, необходимо изменить их.

c) Отключите двигатель, подождите пока лезвие не остановится и снимите свечу зажигания перед:

- удалением защитных устройств, обеспечивающих безопасность;
- транспортированием, подъемом или переносом машины с рабочей зоны;
- выполнением технического обслуживания или чистки, или при выполнении любого действия на лезвии;
- оставлением машины без надзора;

Ножи вращают некоторые секунды также после отключения двигателя.

d) Вниманне! Горючее является легко-воспламеняемым:

- Храните топливо в контейнерах специально предназначенных для этих целей;
- Пополняйте горючее только на улице и не курите при заправке;
- Заполняйте бак с горючим перед запуском двигателя. Ни при каких обстоятельствах не открывайте крышку бака и не добавляйте моторной топливо, когда двигатель работает или когда еще остается горячим;
- Если моторное топливо переполняется, ни при каких обстоятельствах не запускайте двигатель. Уберите косилку подальше от зоны, где было пролито горючее, и избегайте любых источников поджигания, пока пары бензина не улетучатся;
- Установите на место крышку бака горючего и закрутите ее плотно.

e) Не эксплуатируйте двигатель в замкнутом пространстве, где могут собираться пары окиси углерода (угарный газ).

f) При кошении, никогда не бегите, Вы должны всегда ходить.

g) Действуите внимательно во время изменения направлена или когда тянуте культиватор-рыхлитель к себе.

h) Особые меры безопасности должны предприниматься, когда перемещениях на склонах или на участках понижения.

- Используйте соответствующую нескользящую обувь.
- Всегда обеспечивайте устойчивое положение.
- Косите по фронту склонов, никогда вверх или вниз;
- Будьте особо осторожны при изменении направления продвижения;
- Не косите в исключительной степени крутые склоны.

i) Никогда не эксплуатируйте газонокосилку, если ограждения и устройства безопасности (например девиаторы или сборный мешок) не закреплены на месте и не в отличном состоянии.

j) В случае неправильного использования сборного устройства, есть опасность, которую зависить от вращающих ножей и от возможности бросать объекти вокруг.

k) По причинам безопасности, двигатель никогда не должен превышать скорости вращения (об/мин), указанной на табличке с техническими данными..

l) Будьте осторожны, когда запускаете двигатель и обеспечьте выполнение указаний по руководству. Никогда не подставляйте руки или ноги под опорную плиту или внутрь заднего выгрузного лотка, пока двигатель работает.

m) Во время пуска двигателя оператор не должен поднимать устройство проветривания.

n) В случае удара ножей против препятствия, отключите двигатель и снимите колпачок свечи, затем попросите проверки самой специалистом.

Техническое обслуживание и хранение.

a) Обеспечьте, чтобы все гайки, болты и винты были затянутыми для сохранения косилки в безопасном рабочем состоянии.

b) Никогда не оставляйте машину с топливом в баке в замкнутом пространстве, где пары горючего могут достигать открытого пламени или искр.

c) Дайте двигателю охладиться перед хранением в любом чехле.

d) Содержите двигатель, глушитель, аккумуляторный отсек и бензобак в чистом виде, без остатков травы, листьев, смазки, чтобы уменьшить опасность возгорания.

e) Часто проверьте сборный мешок, чтобы контролировать износ и повреждения.

f) По причинам безопасности, обеспечьте замену изношенных или поврежденных частей в должное время.

g) Если топливный бак опорожняется, важно, чтобы это выполнялось на улице.

h) Устанавливайте лезвие, следуя соответствующим указаниям и используйте только лезвия, носящие название производителя или торговую марку изготовителя или поставщика и маркированные справочным номером.

i) Для защиты рук в течение разборки или сборки лезвий, непреложным правилом является ношение надлежащих защитных перчаток.

A ОПИСАНИЕ

1 верхние рукоятки
2 нижние рукоятки
3 закрепление ручек вращения на верхние рукоятки
4 Сборный мешок
5 крышка масляного фильтра
6 сливная пробка для масла
7 плита
8 Регулировочная ручка высоты ножей
9 свеча зажигания
10 топливная крышка
11 стартер двигателя
12 задний отражатель
13 рычаг дросселя
14 рычаг остановки двигателя
15 Кнопка выключателя
16 рычаг зацепления лезвия

B МОНТАЖ СБОРНОГО МЕШКА

C СБОРКА

D РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ НОЖЕЙ

- Передвигаете рычаг (16).

- Регулируите высоты ножей вращая рукоятку (8) на лево, чтобы увеличивать рабочую глубину или на право, чтобы уменьшать ее (1 x = 1 мм).

ЗАМЕЧАНИЕ= ножи должны входить в земли около 3 мм.

Регулировка рабочей глубины

Рабочая глубина должна выбирать в зависимости от износа ножей и условия луга.

Если во время рыхления двигатель не двигается или останавливается, значит, что програмированная рабочая глубина не правильная.

Уменьшите рабочую глубину.

Двигатель должен поворачивать с постоянной скоростью.

Глубина регулировки для каждого оборота: 1 мм.

Максимальная глубина: 10 мм

Посоветуемая глубина: 3 мм

E МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- Всегда работаете со сборным мешком или дефлектором монтированные.
- Выключите двигатель, чтобы снимать сборный мешок и регулировать высоты ножей.
- Никогда не подставляйте Ваши руки или ноги под опалубку или внутрь лотка выгрузки травы, пока двигатель работает

Перед, чем начинать рыхление луга, необходимо снимать возможные посторонные тела от самого. Во время кошения, внимательно следите за посторонними предметами, которые вы могли упустить из виду.

Во время пуска или включения двигателя, оператор не должен поднимать культиватор-рыхлитель, но, при необходимости, может наклонить его, для того, чтобы ножи повернется в противную сторону оператора.

Никогда не подставляйте Ваши руки или ноги под опалубку или внутрь лотка выгрузки травы, пока двигатель работает.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

РЕГУЛИРОВКИ ДВИГАТЕЛЯОбратитесь к руководству по техническому обслуживанию изготовителя двигателя.

Внимание: *Необходимо долить 0,6 л масла в двигатель перед использованием.*

ЗАБРАКОВАТЬ

На луге каждый год формируются мох и сорняк, все это позволяет сваливанию земли.

Благодаря рыхления можно устранить прокрытый коркой поверхность и луг снова дыхает и усваивает питательные вещества, кислород и воду.

Перед, чем обрабатывать культиватором-рыхлителем, косите траву высотой примерно 40мммm.

Используите культиватор-рыхлитель только кодга луг сухой.

Самый лучший период для рыхления - месяцы марта, апреля и сентября.

Обрабатываете культиватором-рыхлителем минимально один раз в год.

Для того, чтобы получить луг, посоветуем использовать удобрение сразу после рыхления.

Своевременно опустошаите сборный мешок.

Соедините мешок только когда двигатель отключен и ножи остановлены.

1. поднимите сборный мешок,

2. поднимите (освободите) дверку выброса и

3. возмите сборный мешок назад, чтобы опустошать его.

Используя слышком полный сборный мешок можно закупорить канализацию разгрузки картера устройства проветривания и оставить траву на луге.

Снова соедините сборный мешок и повторно пустите двигатель.

Запуск двигателя

Как только машина была настроена правильно, запустите двигатель следующим образом:

Двигатели с детонирующей системой:

Понажимайте насос обогащения горючего, размещенный на карбюраторе 3 или 4 раза с помощью рычага акселерации (13) до положения Максимум.

Дальнейшие сведения и объяснения прочтите внимательно в руководстве пользователя для двигателя.

Ручной пуск двигателя

Отработавшие газы содержают углеродный моноксид, непахучный и смертный газ. Поэтому, никогда нельзя пустить двигатель внутри закрытых сред или нехорошо вентилированные.

Запрешается пуск двигателя когда узел ножей находится в рабочим состоянии.

Выдвинуте рычаг (16) сверху, чтобы поднимать узел ножей.

Позиционируите рычаг ускорителя (13) в позиции „СТАРТ".

Нажмите 2-3 раза насосик обогащения. Делаете паузу 2 секунды между каждому включению.

Осторожно

При температурах ниже, чем +10°C необходимо включить резиновый мех 5 раз. Никогда используите мех когда двигатель при температуре режима.

Нажмите кнопку (15) и тащите рычаг включателя (14) СТОПА к ручке и держите данную позицию.

Тащите рукоятку пуска до замечания сопротивления сжатия. Медленно освободите кабель а снова тащите его скачоком, соответствующим длиной рычага. Еще держите рукоятку пуска с рукой и медленно освободите кабель при включении двигателя. Регулируите рычаг газа в зависимости от своей работы.

После пуска

При пускании двигателя, регулируите рычаг газа в позиции между („СТАРТ, МАКС") и („СТОП, МИН") в зависимости от желаемой рабочей скорости.

Отключение двигателя

Обратите внимание на то, что при отключении двигателя ножи вращают еще некоторых секунд.
Поэтому не положите сразу руки под устройством проветривания!

Освободите рычаг (14) тормоза двигателя.

Толкаите рычаг ускорителя в позицию то есть МИН (стоп).

G ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Внимание! *Отключите двигатель и отсоедините кабель свечи зажигания перед проведением работ по техническому обслуживанию*

- Для четырехтактного двигателя, проверьте уровень масла и замените масло, когда оно грязное. Дальнейшие объяснения смотрите Руководство по двигателю.
- Как можно чаще проверяйте косилку и обеспечьте, чтобы все остатки травы убирались из-под опалубки (приборного блока).
- Будьте осторожны, выхлопная труба может быть очень горячей.
- Как можно чаще выкручивайте винты колеса, чистя их бензином с маслом перед повторной установкой. Шариковые подшипники должны смазываться перед повторной сборкой.
- Частно проверьте ножи, чтобы проверять возможные ущербы.
- Является хорошим правилом в конце каждого сезона проверять культиватор-рыхлитель в станции техобслуживания.

	ПЕРЕД КАЖДЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ	ПОСЛЕ ПЕРВЫХ 2 ЧАСА	ПОСЛЕ ПЕРВЫХ 5 ЧАСОВ	ЧАСТО	КАЖДЫЙ 25 РАБОЧИХ ЧАСОВ	КАЖДЫЙ 50 РАБОЧИХ ЧАСОВ	КАЖДЫЙ 100 РАБОЧИХ ЧАСОВ	В НАЧАЛЕ СЕЗОНА	ПЕРЕД СКЛАДТРОВАНИЕМ
Проверьте уровень масла в двигателе	●	●	●	●					
Замените масло двигателя		●			●				●
Очистите воздушный фильтр					●				
Проверьте свечу						●		●	
Замените воздушный фильтр							●		
Очистите решетку всасывания воздуха					●				
Проверьте глушитель						●			
Наточите и замените ножу					●				
Проверьте натяжение всех деталей	●								●
Очистка культиватора-рыхлителя					●				●

ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy
заявляет, что забраковать с двигателем внутреннего сгорания

- Модель (a)
- Мощность (b)
- Ширина резания(c)
- Вес (d)
- Серийный номер (e)

соответствует нормативам Директив:
1) 2006/42/CE
2) 2000/14/CE+2005/88/CE
3) 2004/108/CE

Соответствует следующим нормативам:
1) EN13684:2004 ; EN1033:1995
2) EN ISO 3744:1995
3) EN55012:2003

Кроме того, заявляет, что техническое досье разработано:
MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Анализировано:

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

Директив 2000/14/CEE: Процедура выполнена для анализа соответствия (Приложение VI) анализировано:

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

- Условия снятия замеров (f)
- Вибрации на рукоятке (g)
- Замеренная звуковая мощность (h)
- Гарантированная звуковая мощность (k)
- Звуковое давление на слух оператора (погрешность измерения 2дБ) (y)

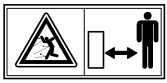
Cisano Bergamasco, 06/02/2012

The President,
Pierluigi Rivolta

Смотрите выявленные значения и приведенные на наклейке на последней странице

Σας ευχαριστοὺμε για την προτὶμηση που μας δεὶξατε αγοραὰζοντας τον δικὸ μας αεριστὴ χλοοτὰπητα. Είμαστε βέβαιοι οτι χρησιμοποιώντα΄ την θα μπορέσετε να εκτιμήσετε με ευχαρίστηση την ποιότητα του προιόντο΄ μα΄. Σα΄ παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο αυτό που συντάχθηκε επίτηδε΄ για να Σα΄ πληροφορεί κατά σωστό τρόπο όσον αφορά την σωστή χρήση τη΄ μηχανη΄ σύμφωνα με του΄ βασικού΄ κανόνε΄ ασφαλεία΄.

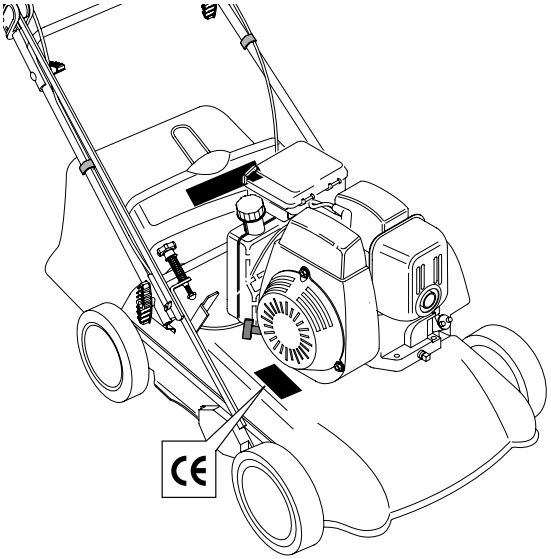
Προσοχή! *Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών πρίν απο την χρήση.*



Απομακρύνετε τα άσχετα πρόσωπα απο τον χώρο κινδύνου.

Προσοχή! *Σβήνετε τον κινητήρα και αποσυνδέετε το μπουζί προτού κάνετε οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης.*

Προσοχή! *Κίνδυνος τραυματισμού χεριών και*



ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

a) Τα άτομα που δε γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης δεν πρέπει να χρησιμοποιούν τον εκχερσωτή. Μην επιτρέπετε σε παιδιά ή σε άτομα που δεν έχουν κατανοήσει τις οδηγίες χρήσης να χρησιμοποιήσουν τον εκχερσωτή. Το ελάχιστο της ηλικίας στο οποίο επιτρέπετε η χρησιμοποίηση της μηχανης μπορεί να καθοριστεί απο τους τοπικούς κανονισμούς.

b) Ο χειριστης είναι υπεύθυνος απέναντι τρίτων στον χώρο εργασίας. Κρατάτε μακριά τα παιδιά και τα κατοικίδια ζώα όταν η κοπτική μηχανή λειτουργεί.

c) Το μηχάνημα αυτό χρησιμοποιείται για την εκχέρσωση φυσικού χλοοτάπητα.Δεν επιτρέπεται η χρήση της για άλλους σκοπους (π.χ. για την ισοπέδωση υφωμάτων στο έδαφος, όπως φωλιες ασπαλάκων και μυρμηγκιών).

d) Να εργάζεσθε πάντοτε με τον κατάλληλο φωτισμό.

e) Προτού αρχίσετε την εργασία πρέπει να βγάζετε ενδεχόμενα ξένα σώματα απο την μηχανή. Κατά την εργασία ελέγχετε μήπως υπάρχουν ξένα σώματα στον χώρο εργασίας.

Προετοιμασία-Λειτουργία

a) Κατά την εργασία να φοράτε παπούτσια γερά και μακριά παντελόνια.

b) Προτού αρχίσετε την εργασία σιγουρευτείτε οτι τα εργαλεία είναι καλά στερεωμένα στην θέση τους. Σε περίπτωση που θα πρέπει να ξανατροχίσετε τα μαχαίρια, τα τροχίζετε και απο τις δυο μερίες για να αποφύγετε την ανισορρόπιση. Σε περίπτωση που οι λεπίδες παρουσιάσουν εκτεταμένες βλάβες, θα πρέπει να αντιαχτασταθούν.

c) Σβήνετε τον κινητήρα και βγάζετε την κουκούλα απο το μπουζί για να κάνετε την μεταφορά, την ανύψωση ή την μετακίνηση της μηχανης απο τον χώρο εργασίας

- βγάλετε τις συσκευεί προστασίας
- κάνετε την μεταφορά, την ανύψωση ή την μετακίνηση τηί μηχανής απο τον χώρο εργασίας
- κάνετε την συντήρηση ή τον καθαρισμό
- κάνετε επεμβάσειί επι του μαχαιριού
- αφήσετε απροστάτευτη την μηχανή.

Οι λεπίδες συνεχίζουν να περιστρέφονται για μερικά ακόμη λεπτά αφότου έχει σβήσει ο κινητήρας

*d)*Προσοχή! Τα καύσιμα είναι πολύ εύφλεκτα.

- Διατηρείτε τα καύσιμα μόνον στο μπιτόνι που είναι κατάλληλο για το σκοπό αυτό.
- Βάζετε τα καύσιμα στο ρεζερβουάρ μόνον σε ανοιχτό χώρο και μη καπνίζετε.
- Γεμίζετε το ρεζερβουάρ προτού εκκινήσετε τον κινητήρα. Μην ανοίγετε ποτέ την τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμων ή προσθέτετε βενζίνη ενώ γυρίζει ακόμη ο κινητήρας ή όταν είναιακόμη ζεστος.
- Εάν η βενζίνη βγεί έξω απο το ρεζερβουάρ, μη προσπαθήσετε ποτέ να εκκινήσετε τον κινητήρα. Μετακινείτε την μηχανή μακρυά απο τον χώρο που έγινε η απώλεια καυσίμου και αποφεύγετε οποιαδήποτε πηγή έναυσης μέχρις ότου οι ατμοί της βενζίνη δεν διασκορπισθούν.
- Ξαναβάζετε την τάπα του ρεζερβουάρ και κλείνετε καλά.

e) Οι μηχανε με κινητήρα εσωτερικης καύσης δεν πρέπει ποτέ να λειτουργούν σε κλειστους χώρους γιατί υπάρχει κίνδυνος δηλητηρίασης.

f) Κατά την ώρα εργασίας πρέπει μόνον να περπατάτε και ποτέ να μην τρέχετε.

g) Ιδιαίτερη προσοχή χρειάζεται κατά τη στροφή ή όταν στρέφετε τον εκχερσωτή προς το μέρος σας

h) Δίνετε ιδιαίτερη προσοχή όταν η μηχανή εργάζεται σε εδάφος με κλίση ή σε κατήφορο.

- Να χρησιμοποιείτε παπούτσια αντιγλιστερά.
- Να προσέχετε σε ποιό μέρος βάζετε τα πόδια σας.
- Να μετακινείσθε λοξά σε σχέση με την κλίση, ποτέ προς τα άνω ή προς τα κάτω.
- Να είστε προσεχτικοί κατά την αλλαγή της κατεύθυνσης πορείας και να μην εργάζεσθε σε εδάφη με υπερβολικες κλίσεις.

i) Μη χρησιμοποιείτε ποτέ την μηχανή με ελαττωματικά καλύμματα και προστασίες και χωρις τις συσκευες ασφαλείας (π.χ. εκτροπείς ή σάκκος συλλογης) εγκατεστημένες και σε καλή κατάσταση.

j) Σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης της συσκευής συλλογής υπάρχει κίνδυνος που προέρχεται από τις περιστρεφόμενες λεπίδες καθώς και από την πιθανότητα εκτόξευσης αντικειμένων.

k) Για λόγους ασφαλείας ο κινητήρας δεν πρέπει ποτέ να ξεπερνά τον αριθμό στροφών που φαίνεται στην πινακίδα.

l) Εκκινείτε τον κινητήρα με προσοχή και σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Όταν ο κινητήρας είναι υπο κίνηση, απαγορεύεται να πλησιάζετε με τα χέρια ή με τις άκρες των ποδιών κάτω απο το πλαίσιο ή στο άνοιγμα αποβολής της ιδίας.

m) Κατά τη ενεργοποίηση του κινητήρα, ο χειριστής δεν θα πρέπει να αναπηδήσει τον αερισμό χλοοτάπητα. Εάν χρειασθεί να γίνει τοιαύτη ενέργεια πρέπει να την κλίσει κατά τέτοιο τρόπο ώστε το μαχαίρι να είναι γυρισμένο προς το αντίθετο μέρος απο το μέρος του χειριστή.

n) Αν οι λεπίδες χτηπήσουν σε κάποιο αντικείμενο, σταματείστε τον κινητήρα και βγάλτε το προστατευτικό κάλυμμα του σπινθηριστή και επιδιώξτε έλεγχο από κάποιον ειδικό.

Συντήρηση και αποθήκευση

a) Όλα τα περικόχλια, οι βίδες και τα μπουλόνια πρέπει να είναι καλά βιδωμένα για να μπορείτε να εργάζεσθε σε κατάσταση ασφαλείας.

b) Μήν εναποθηκεύετε ποτέ την μηχανή με καύσιμο στο ρεζερβουάρ σε χώρους όπου οι ατμοί του καυσίμου μπορούν να πλησιάσουν φωτιες ή σπινθήρες.

c) Αφήνετε τον κινητήρα να κρυώσει προτού τοποθετήσετε την μηχανή σε οποιοδήποτε κλειστό χώρο.

d) Διατηρείτε τον κινητήρα, την εξάτμιση, την μπαταρία και το ρεζερβουάρ βενζίνης καθαρά, χωρις φύλλα, χορτάρια και υπερβολικό λιπαντικό. Κατ αυτό τον τρόπο μειώνετε τον κίνδυνο πυρκαγιας.

e)

f) Για λόγους ασφαλείας, αντικαθιστάτε εγκαίρως τα μέρη που έχουν υποστεί φθορες ή βλάβες

g) Η εκκένωση του ρεζερβουάρ πρέπει να γίνεται σε ανοικτό χώρο.

h) Συναρμολογείτε τα μαχαίρια ακολουθώντας τις οδηγίες και χρησιμοποιείστε μαχαίρια με το όνομα ή την μάρκα του Κατασκευαστή ή του Προμηθευτή και με τον αριθμό αναφορας.

i) Για την προστασία των χεριών κατά την αποσυναρμολόγηση και την συναρμολόγηση των εργαλείων πρέπει να χρησιμοποιείτε τα κατάλληλα προστατευτικά γάντια.

A ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΟ

1 Ανω λαβή
2 Κάτω λαβή
3 Βίδα, περικόχλιο στερέωση΄ άνω λαβης
4 Σάκος συλλογὴς
5 Τάπα γεμιστή ελαίου
6 Τάπα εκφόρτωση΄ ελαίου
7 Σασί
8 Κουμπὶ ρὺθμισης για τις λεπὶδες
9 Μπουζι
10 Τάπα ρεζερβουάρ βενζίνης
11 Λαβή εκκίνησης κινητήρα
12 Οπίσθια καταρρακτή
13 Μοχλος επιταχυντήρα
14 Μοχλος ασφαλείας
15 Κουμπὶ διακὸπτη
16 Μοχλος σύνδεσης μαχαιριου

B ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΑΚΟΥ ΣΥΛΛΟΓΗΣ

C ΣΥΣΤΗΜΑ

D ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΛΕΠΙΔΩΝ

- Κινεὶστε το μοχλὸ (16) προς τα εμπρὸς.

- Ρυθμὶστε το ὺψος των λαμων στρὲφοντας το κουμπὶ (8) αριστερὰ για να αυξηθεὶ το βὰθος εργασὶας και δεξιὰ για να μειωθεὶ (1 ξ = 1 μμ).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ = για να εισχωρὶσουν οι λεπὶδες σε βὰθος περὶπου 3 μμ.

Ρὺθμιση του βὰθους εργασὶας

Το βὰθος εργασὶας θα πρὲπει να επιλὲγεται σὺμφωνα με τη χρὴση των λεπὶδων και την κατὰσταση του εδὰφους.

Αν κατὰ τη διὰρκεια της εκχὲρωσης ο κινητὴρας δεν τραβὰει ἠ σταματὴσει, τὸτε το βὰθος εργασὶας ἐχει ρυθμιστεὶ λὰθος.

Μειὼστε το βὰθος εργασὶας.

Ο κινητὴρας θα πρὲπει να περιστρὲφεται με σταθερὴ ταχὺτητα.

Βὰθος ρὺθμισης για κὰθε γὺρο· 1 μμ.

Μὲγιστο βὰθος· 10 μμ

Συνιστὼμενο βὰθος· 3 μμ

E ΠΡΟΔΙΑΘΕΣΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΩΝ

⚠

- Λειτουργὶα πὰντα με το σὰκο συλλογὴς ἠ τον εκτροπὲα.
- Σβὴνετε τον κινητὴρα για να αφαιρὲσετε το σὰκο συλλογὴς και για τη ρὺθμιση του ὺψους των λεπὶδων
- Μη βὰζετε τα χὲρια ἠ τα πὸδια κὰτω απο το πλαὶσιο ἠ στο ὰνοιγμα αποβολὴς εὰν ο κινητὴρας εἰναι υπο λειτουργὶα.

Πριν αρχὶσετε την εκχὲρσωση του χὼρου θα πρὲπει να απομακρὺνεται ὸλα τα ξὲνα σὼματα.

Κατὰ την εργασὶα προσὲχετε μὴπωὶ ἐχουν μεὶνει ξὲνα σὼματα στο ἐδαφος. Ο χειριστὴς εἰναι υπεὺθυνος απὲναντι τρὶτων στο χὼρο εργασὶας.

Κατὰ τη διὰρκεια της λειτουργὶας του κινητὴρα, ο χειριστὴς δεν θα πρὲπει να ανασηκὼνει τον εκχερσωτὴ, ωστὸσο, ὸταν κρὶνεται απαραὶτητο μπορεὶ να τον ανασηκὼνει ὼστε οι λεπὶδες να εἰναι στραμμὲνες προς την αντὶθετη πλευρὰ του χειριστὴ.

Μη βὰζετε τα χὲρια ἠ τα πὸδια κὰτω απο το πλαὶσιο ἠ στο ὰνοιγμα αποβολὴς εὰν ο κινητὴρας εἰναι υπο κὶνηση.

F ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΠΡΟΔΙΑΘΕΣΗ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Για την προετοιμασία του κινητήρα συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο οδηγιών του ιδίου του κατασκευαστικού οίκου του κινητήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ· Πρίν απο την χρήση προσθέτετε έλαιο στον κινητήρα (0.6 l).

ΕΚΧΕΡΣΩΣΗ

Στο χλοοτάπητας κάθε χρόνο αναπτύσσονται βρύα και αγριόχορτα με αποτέλεσμα την κακή ποιότητα του εδάφους.

Με την εκχέρσωση αφαιρούνται τα στοιχεία αυτά και το έδαφος αναπνέει και απορροφά τα θρεπτικά συστατικά, το νερό και το οξυγόνο.

Πριν την εκχέρσωση, κόψτε τα χόρτα σε ύψος περίπου 40 μμ.

Χρησιμοποιείστε τον εκχερσωτή μόνο όταν ο χλοοτάπητας είναι στεγνός.

Οι καλύτεροι μήνες για την εκχέρσωση είναι ο Μάρτιος, ο Απρίλιος και ο Σεπτέμβριος.

Η εργασία αυτή θα πρέπει να γίνεται μια φορά το χρόνο.

Για να έχετε πάντοτε έναν καταπράσινο χλοοτάπητα σας συνιστούμαι τη χρήση λιπάσματος αμέσως μετά την εκχέρσωση.

Αδειάστε αμέσως το σάκο συλλογής.

Τοποθετείστε το σάκο μόνο όταν ο κινητήρας είναι σβηστός και οι λεπίδες σταματημένες.

1. Ανασηκώστε το σάκο συλλογής
2. Ανασηκώστε (αποδεσμεύστε) τη θυρίδα εκφόρτωσης και
3. αφαιρέστε το σάκο συλλογής για να τον αδειάσετε

Αν χρησιμοποιείται γεμάτο το σάκο συλλογής μπορεί να βουλώσει η δίοδος απόρριψης του κάρτερ του αεριστή και τα χόρτα να παραμένουν στη γη.

Τοποθετείστε ξανά το σάκο συλλογής και ανάψτε τη μηχανή.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Αφού κάνετε όλες τι΄ ενέργειες τακτοποίησης, προχωρείτε στην εκκίνηση του κινητήρα κατά τον εξης τρόπο·

Για κινητήρες με σύστημα "primer":

πιέζετε 3 ή 4 φορές την αντλία εμπλουτισμού που βρίσκεται στο καρμπυρατέρ,

Τοποθετείτε τον μοχλό επιταχυντήρα (13) στην θέση MAX.

Για περαιτέρω επεξηγήσεις Σας συνιστούμε να συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο οδηγιών του ιδίου του κινητήρα.

Εκκίνηση της μηχανής

Το αέριο εξάτμισης περιέχει μονοξείδιο του άνθρακα, αέριο άοσμο και θανατηφόρο. Για το λόγο αυτό δεν πρέπει ποτέ να ανάβετε τη μηχανή σε κλειστούς χώρους ή σε χώρους με ανεπαρκή αερισμό.

Μην εκκινείτε το μηχάνημα αν οι λεπίδες βρίσκονται σε θέση εργασίας

Τραβήξτε το μοχλό (16) προς τα πάνω ώστε να ανασηκώσετε τις λεπίδες

Φέρετε το μοχλό επιτάχυνσης (13) στη θέση

„ΣΤΑΡΤ".

Πιέστε 2-3 φορές την αντλία. Κάντε μια παύση ανά 2 δευτερόλεπτα μεταξύ των εκκινήσεων.

Προσοχή!

Σε θερμοκρασία χαμηλότερη των -10Χ το ελαστικό φυσερό θα πρέπει να ενεργοποιείται 5 φορές. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το φυσερό σε κατά τη θερμοκρασία αυτή.

Πιέστε το κουμπί (15) και τραβήξτε το μοχλό του διακόπτη (14) ΣΤΟΠ προς τη λαβή και κρατήστε το στη θέση αυτή.

Τραβήξτε το μοχλό εκκίνησης μέχρι να αισθανθείτε πίεση. Αφήστε το σκοινί ελαφρά και στη συνέχεια τραβήξτε απότομα μέχρι την έκταση του χεριού. Κρατείστε το μοχλό εκκίνησης με το χέρι και αφήαστε απαλά το στοινι μόλις ξεκινήσει ο κινητήρας. Ρυθμίστε το μοχλό ισχύος βάσει της εργασίας σας.

Μετά την εκκίνηση

Μόλις λειτουργήσει ο κινητήρας, ρυθμίστε το μοχλό ισχύος σε μια θέση μεταξύ των („START, MAX") και („STOP, MIN") ανάλογα με την ταχύτητα με την οποία επιθυμείτε να εργαστείτε.

Σβήσιμο της μηχανής

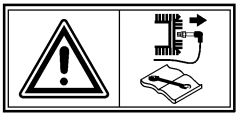
Προσοχη, όταν σβήσει ο κινητήρας, η λεπίδα συνεχίζει να περιστρέφεται για κάποια δευτερόλεπτα.

Μην βάζετε τα χέρια σας αμέσως κοντά στον αεριστή!

Αφήστε το μοχλό του φρένου (14) του κινητήρα.

Σπρώξτε το μοχλό επιτάχυνσης στη θέση δηλαδή MIN (στοπ).

G



Προσοχή! Σβήνετε τον κινητήρα και βγάζετε το μπουζί προτού κάνετε ποιαδήποτε ενέργεια συντήρησηςe

- Ελέγχετε τακτικά την στάθμη ελαίου των τετράχρονων κινητήρων με εσωτερική καύση. Προσθέτετε ή αλλάζετε το έλαιο εάν χρειάζεται. Για περαιτέρω διευκρινήσεις συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο οδηγιών του κινητήρα.
- Ελέγχετε περιοδικά το σφίξιμο των βίδων και των περικοχλίων. Μετά το κόψιμο των χορταριών πρέπει να καθαρίζετε την μηχανή και στο κάτω και στο άνω μέρος. Μην αφήνετε χορτάρια κάτω απο το σασί.
- Προσέχετε τον σιγαστήρα διαφυγης αερίων μπορεί να ...καίει.
- Περιοδικά βγάζετε τους άξονες τροχών, τους καθαρι-΄ζετε με πετρέλαιο και πριν τους συναρμολογήσετε τους λιπαίνετε. Ενεργείτε κατά τον ίδιο τρόπο και με τα ρουλεμάν και θυμηθείτε να βάλετε λίγο γράσο στα κουζινέτα.
- Ελὲγχετε συχνὰ τις λεπίδες για την πρὸληψη τυχὸν ζημιὼν.
- Καλὸ εἰναι ὸταν τελειὼνει η σεζὸν ο αεριστὴς να ελὲγχεται σε ειδικὸ συνεργεὶο.

	ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΗ	ΜΕΤΑ ΤΙΣ ΠΡΩΤΕΣ 2 ΩΡΕΣ	ΜΕΤΑ ΤΙΣ ΠΡΩΤΕΣ 5 ΩΡΕΣ	ΣΥΧΝΑ	ΚΑΘΕ 25 ΩΡΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	ΚΑΘΕ 50 ΩΡΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	ΚΑΘΕ 100 ΩΡΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	ΣΤΗΝ ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΣΕΖΟΝ	ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ
Ελὲγξτε το επὶπεδο του λαδιοὺ του κινητὴρα	●	●	●	●					
Αλλὰξτε το λὰδι του κινητὴρα		●			●				●
Καθαρὶστε το φὶλτρο αὲρα					●				
Ελὲγξτε το σπινθηριστη						●		●	
Αλλὰξτε το φὶλτρο αὲρα							●		
Καθαρὶστε τη σχὰρα αναρρὸφησης του αὲρα					●				
Ελεξτε το σιγαστὴρα						●			
Ακονὶστε ὴ αντικαταστὴστε τη λεπὶδα					●				
Βεβαιωθεὶτε οτι δεν ὲχουν χαλαρὼσει τα εξαρτὴματα.	●								●
Καθαρισμὸς του αεριστη					●				●

Δήλωση σνμφωνιας CE

MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Δηλώνει ότι η μηχανή πονρέματος τον επχερσωση πινητήράς με ηλεπτριπό σπινθήρα
- Модель (a)
- Ισχύ σε(b)
- Πλάτος κοπής (c)
- Βάρος (d)
- Αριθμός σειράς (e)

Σίναι σνμφωνος με τις προδιαγραφες των Οδηγιών:
1) 2006/42/CE
2) 2000/14/CE+2005/88/CE
3) 2004/108/CE

Σύμφωνα με τους κάτωθι ανόνες:
1) EN13684:2004 ; EN1033:1995
2) EN ISO 3744:1995
3) EN55012:2003

Δηλώνει, επιπλέον, πως ο τεχνικός φάκελος συγκροτήθηκε στην:
MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Εξετάστηκε από:

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

Odηgivaς 2000/14/EOK: Διαδικασία που εφαρμόστηκε για την αξιολόγηση της Συμμόρφωσης (Παραρτημα VI) Εξετάστηκε από:

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

- Μετρητική στάση (f)
- Κραδασμοί στη λαβή (g)
- Μετρημένη ηχητική ισχύς (h)
- Εγγυημένη ηχητική ισχύς (k)
- Ηχητική πίεση στο αυτί του χειριστή (βεβαιότητα μέτρησης 2dB) (y)

Cisano Bergamasco, 06/02/2012

The President
Pierluigi Rivolta

Συμβουλευτείτε τα μετρημένα δεδομένα που παραθέτονται στο αυτοκόλλητο το οποίο βρίσκεται στην τελευταία σελίδα

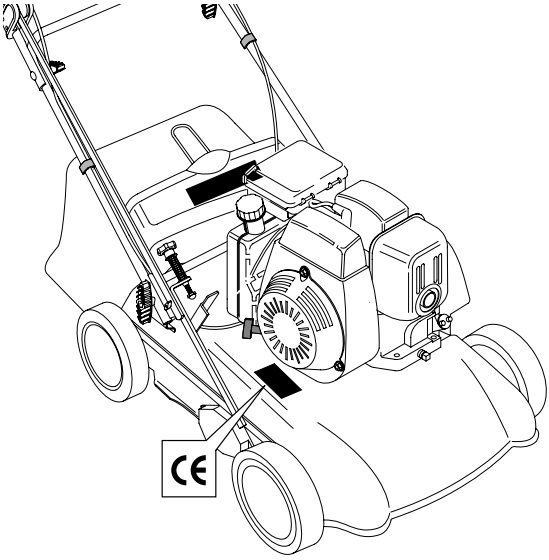
Bizim tırmık makinemizi seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Makinemizin yüksek kalitesinin memnuniyet ve takdirinizi kazanacağından ve tırmık makinenizin size uzun ömürlü bir şekilde hizmet edeceğinden eminiz. Makinenizi kullanmaya başlamadan önce, temel güvenlik şartlarına uygun şekilde, doğru kullanım için gereken tüm bilgileri size vermek amacıyla özel olarak hazırlanmış bu elkitabını dikkatle okuduğunuzdan emin olun.

Dikkat! *Kullanmadan önce talimat elkitabını okuyun.*

Diğer kişileri tehlikeli bölgeden iyice uzak tutun!

Dikkat! *Herhangi bir bakım çalışması yapmadan önce motoru durdurun ve bujiyi çıkarın*

Uyarı: *El ve ayakların yaralanma riski.*



GÜVENLİK KURALLARI

Eğitim

a) Kullanım talimatlarını bilmeyen hiç kimse tırmık makinesini kullanmayacaktır. Çocukların ve bu talimatları bilmeyen hiç kimsenin tırmık makinesini kullanmasına izin vermeyin. Yerel mevzuat tarafından makine kullanımı için asgari yaş belirlenebilir.

b) Çalışma bölgesindeki diğer kişilerin güvenliğinden kullanıcı sorumludur. Tırmık makinesini kullanırken çocukları ve evcil hayvanları güvenli bir mesafede tutun.

c) Bu makine yalnızca doğal çimleri tırmıklamak için kullanılmalıdır. Makineyi asla başka amaçlar için (ör. yerdeki köstebek yuvası ya da karınca yuvası ağızları gibi tümsekleri düzeltmek için) kullanmayın.

d) Yalnızca yeterince aydınlık olduğunda çalışın.

e) Tırmıklamadan önce, makine tarafından fırlatılabilecek her türlü yabancı cismi çimlerden alın. Tırmıklarken, gözden kaçmış olabilecek her türlü yabancı cisim için dikkatli olun.

Hazırlık ve kullanım

a) Tırmıklarken, sağlam bir ayakkabı (bot ya da kalın ayakkabı) ve uzun pantolon giyin.

b) Tırmıklamaya başlamadan önce, bıçağın ve bıçak sabitleme vidasının güvenli bir şekilde sabitlendiğinden emin olun.
Bıçaklar çok hasarlıysa, bunları değiştirmek gerekir.

c) Aşağıdaki işlemlerden herhangi biri öncesinde, motoru durdurun, bıçak duruncaya dek bekleyin ve buji kapağını çıkarın:

- makinenin taşınması, kaldırılması ya da çalışma bölgesinden uzağa götürülmesi;
- bakım ya da temizlik yapılması, ya da bıçakta herhangi bir işlem yapılması;
- makinenin başında kimse olmadan bırakılması.

Dikkat! Motor durduktan sonra da bıçaklar birkaç saniye daha dönmeye devam eder.

d) Dikkat! Yakıt çok yanıcıdır:

- Yakıtı özel olarak bu amaç için yapılmış kaplarda saklayın.
- Yalnızca açık havada yakıt doldurun ve yakıt doldururken sigara içmeyin.
- Yakıtı motoru çalıştırmadan önce doldurun. Motor çalışırken ya da hala sıcakken hiçbir suretle yakıt deposu kapağını açmayın ve benzin koymayın.
- Benzin taşarsa, hiçbir surette motoru çalıştırmayın. Tırmık makinesini yakıt dökülen bölgeden uzağa götürün ve benzin buharları dağılıncaya dek olası ateşleme kaynaklarından kaçının.
- Yakıt deposu kapağını kapatıp iyice sıkın.

e) Motoru tehlikeli karbon monoksit dumanlarının toplanabileceği kapalı bir mekanda çalıştırmayın.

f) Tırmıklarken, asla koşmayın; her zaman yürümelisiniz.

g) Tırmık makinesini kendinize doğru çekerken ya da çevirirken son derece dikkatli olun.

h) Eğimli arazide ya da yokuş aşağı yerlerde tırmıklarken şu özel önlemler alınmalıdır:

- Kaymayan, uygun bir ayakkabı giyin.
- Her zaman yere sağlam bastığınızdan emin olun.
- Eğimli arazilerde tırmıklamayı aşağı veya yukarı doğru değil, yatay yönde yapın.
- Yön değiştirirken çok dikkatli olun.
- Aşırı dik eğimli arazilerde tırmıklama yapmayın.

i) Tırmık makinesini, muhafazaları ve güvenlik donanımları (ör. saptırıcılar ya da toplama kutusu) güvenli bir şekilde yerinde ve iyi durumda olmadan asla kullanmayın.

j) Toplama donanımının her türlü yanlış kullanımı, döner bıçaklar ve etrafa fırlatılan yabancı cisimler nedeniyle tehlikeli olabilir.

k) Güvenlik nedenleriyle, motor asla etikette gösterilen hızını aşmamalıdır.

l) Motoru çalıştırırken dikkatli olun ve kullanım talimatlarına uyduğunuzdan emin olun. Asla el ve ayaklarınızı motor çalışırken gövde altına ya da arkadaki boşaltma kanalına sokmayın.

m) Motor çalışmaya başladığında kullanıcı tarafından tırmık makinesi kaldırılmayacak; bu gerekli olduğunda ise, bıçakları kullanıcının tersi tarafta olacak şekilde yana eğilecektir.

n) Bıçaklar bir engele çarptığı takdirde, hemen motoru durdurun ve buji kapağını çıkarın. Sonra da bir uzmana muayene ettirin.

Bakım ve saklama

a) Tırmık makinesinin güvenli bir şekilde çalışır durumda tutulması için tüm somun, cıvata ve vidaların iyice sıkılmış olduğundan emin olun.

b) Asla makineyi depoda yakıt varken yakıt buharlarının açıktaki alev ya da kıvılcımlara ulaşabileceği bir kapalı alanda bırakmayın.

c) Herhangi kapalı bir yerde saklamadan önce motorun soğumasını bekleyin.

d) Yangın tehlikesini azaltmak için, motor, susturucu, akü bölmesi ve benzin deposunu çim, yaprak ve aşırı miktarda yağdan uzak tutun.

e) Toplama kutusunun yıpranma ve eskime durumunu sık sık kontrol edin.

f) Güvenlik nedenleriyle, yıpranmış ya da hasarlı parçaların zamanında değiştirildiğinden emin olun.

g) Benzin deposunun boşaltılması gerekiyorsa, bunu açık havada yapılması gerekmektedir.

h) Bıçakları ilgili talimatlara uyarak takın ve yalnızca imalatçı ismini ya da satıcı veya imalatçı firmanın ticari markasını taşıyan ve referans numarası yazılı bıçaklar kullanın.

i) Bıçakların çıkarılması ya da takılması sırasında elleri korumak için, kesinlikle uygun koruyucu eldivenler giyilmesi gerekmektedir.

A AÇIKLAMALAR

1	Üst sap	11	Motor çalıştırma kolu
2	Alt sap	12	Arka saptırıcı
3	Üst sap sabitleme düğmeleri	13	Gaz kelebeği
4	Toplama kutusu	14	Motor durdurma kolu
5	Yağ haznesi kapağı	15	Anahtar düğmesi
6	Yağ boşaltma tapası	16	Bıçak çalıştırma kolu
7	Gövde		
8	Bıçak yüksekliği ayar düğmesi		
9	Buji		
10	Yakıt kapağı		

B TOPLAMA KUTUSU MONTAJI

C MONTAJ

D BIÇAK YÜKSEKLİK AYARI

- Kolu (16) ileri sürün.
- Bıçakların yüksekliini, dümeyi (8) çalıma derinliini arttırmak için sola, azaltmak için saa çevirerek (1 tur = 1 mm) ayarlayın.

Not: Bıçakların topraın 3 mm içine girmesini salayın.

Çalıma derinliinin ayarlanması

Çalıma derinliini bıçakların yıpranmılına ve çimlerin durumuna balı olarak seçin. Motor tırmıklama sırasında çekemiyor, hatta duruyorsa, çalıma derinlii yanlı seçilmi demektir.

Bu durumda, çalıma derinliini azaltın.

Motor düzgün bir ekilde dönmelidir.

Kademe ayar seviyesi: 1 mm.

En derin ayar seviyesi: 10 mm

Tavsiye edilen ayar seviyesi: 3 mm

E GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

- Her zaman saptırıcı ya da toplama kutusunun doğru konumda iken çalıştırın.
- Her zaman toplama kutusunu çıkarmadan ya da bıçak yüksekliğini ayarlamadan önce motoru durdurun.
- Asla el ve ayaklarınızı motor çalışırken gövde altına ya da çim boşaltma kanalına sokmayın.

Çimleri tırmıklamadan önce, tüm yabancı cisimleri alın. Tırmıklarken, gözden kaçmış olabilecek her türlü yabancı cisim için dikkatli olun.

Motor çalışmaya başladığında ya da çalışırken kullanıcı tarafından tırmık makinesi kaldırılmayacak; bu gerekli olduğunda ise, bıçakları kullanıcının tersi tarafta olacak şekilde yana eğilecektir.

Asla el ve ayaklarınızı motor çalışırken gövde altına ya da arkadaki boşaltma kanalına sokmayın.

F ÇALIŞTIRMA

MOTOR AYARLARI

Motor imalatçısının bakım elkitabına bakın.

DİKKAT: *Kullanmadan önce motora 0,6 litre yağ konmalıdır*

TIRMIKLAMA

Her yıl tüm çim alanlarda toprağın keçeleşmesine neden olan yosun ve ayrık otlar baş gösterir.

Tırmıklayarak sert yüzey kesilip çimlerin nefes alıp vermesi, oksijen ve su gibi besinleri alabilmesi sağlanır.

Tırmıklamadan önce çimleri yaklaşık 40 mm yüksekliğinde biçin.

Tırmık makinesini yalnızca çim kuru iken kullanın.

Mart, Nisan ve Eylül, tırmıklama için en iyi aylardır.

Bu çalışmayı en az yılda bir kez yapın.

Güzel bir yeşil örtü sağlamak için, tırmıklamanın hemen ardından gübreleme yapılmasını tavsiye ederiz.

Çim kutusunu zamanında boşaltın.

Ancak motor durduğu ya kesici donanım hareketsiz hale geldiği zaman.

1) Çim kutusunu kaldırın.

2) Boşaltma kapağını kaldırın.

3) Çim kutusunu geriye doğru çekerek çıkarın.

Çim kutusu aşırı doluysa, havalandırma bölmesindeki boşaltma kanalı tıkanır ve çimler yerde kalır.

Çim kutusunu yerine takın ve motoru çalıştırın.

MOTORUN ÇALIŞTIRILMASI

Makine doru bir ekilde hazır hale getirildiinde, motoru aaıdaki gibi çalıtırın:

Primer sistemli motorlar:

Karbüratör üzerindeki yakıt zenginletirme pompasına 3 - 4 kez basın. Karbüratör kolunu (13) MAX konumuna getirin.

Daha fazla bilgi ve açıklama için, motorun kullanım talimatları elkitabını dikkatle okuyun.

Motorun manüel olarak çalıştırılması

Egzoz dumanları, kokusuz ve öldürücü bir gaz olan karbon monoksit içerir! Bu nedenle, asla motoru kapalı ya da havalandırması yetersiz mekanlarda kullanmayın.

Bıçak üniteleri çalışır konumdayken motoru çalıştırmayın.

Kolu (17) yukarı çekip bıçak ünitesini kaldırın.

Gaz kolunu (13) "START" konumuna getirin.

Enjeksiyon pompasına 2 - 3 kez basın. Basışlar arasında 2 saniye ara olmalıdır.

Dikkat!

+10°C altındaki sıcaklıklarda, kauçuk körüğe 5 kez basın. Motor çalışma sıcaklığına ulaştığında körüğü asla kullanmayın.

Düğmeye (15) basın ve STOP anahtar kolunu (14) sapa doğru çekip bu konumda tutun.

Motor fren dirseği çekilmezse, motor freni nedeniyle marş kablosu dışarı çekilemez.

Marş kablosunu sıkışma direnci hissedilinceye dek dışarı çekin. Kablonun yavaşça geri gitmeye bırakıp ardından hızla tam bir kol boyu dışarı çekerek çalıştırın. Marş sapını elinizde tutup ipi yavaşça geri gitmeye bırakın. Gaz kolunu yaptığınız işe göre ayarlayın.

Çalıtıktan sonra

Motor çalışır çalışmaz, gaz kolunu yaptığınız işe uygun olduğunu düşündüğünüz bir hızda, ("START, MAX") ile ("STOP, MIN") arasında bir konuma getirin.

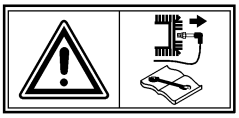
Motorun durdurulması

Motor durduktan sonra bıçaın birkaç saniye devam ettiini lütfen unutmayın.
Bu nedenle, durduktan hemen sonra tırmık makinesi altına ellerinizi sokmayın.

Motor fren dirseini çıkarın.

Gaz kolunu ya da MIN (Stop) konumuna getirin.

G BAKIM



Dikkat! *Herhangi bir bakım çalışması yapmadan önce motoru durdurun ve bujiyi çıkarın.*

- Dört kurslu motor için, yağ seviyesini kontrol edip kirlendiğinde yağı değiştirin. Daha fazla açıklama için, MOTOR TALİMAT KİTABI'na bakın.
- Tırmık makinesini sık sık kontrol edip gövde altındaki tüm birikintilerin çıkarılmasına dikkat edin.
- Dikkat edin, egzoz susturucu çok sıcak olabilir.
- Sık sık tekerlek vidalarını söküp petrol ve yağ ile temizleyerek tekrar takın. Yeniden takmadan önce bilyeli yataklar greslenmelidir.
- Sık sık bıçaklarda hasar olup olmadığını kontrol edin.
- Tırmık makinesi YETKİLİ SERVİS tarafından kontrol edilmelidir.

	HER KULLANIMDAN ÖNCE	İLK 2 SAATTEN SONRA	HER 5 SAAT ÇALIMADAN SONRA	SIK SIK	HER 25 SAAT ÇALIŞMADAN SONRA	HER 50 SAAT ÇALIŞMADAN SONRA	HER 100 SAAT ÇALIŞMADAN SONRA	HER MEVSİM BAŞINDA	DEPOYA KALDIRMADAN ÖNCE
Motor yağ seviyesini kontrol edin	●	●	●	●					
Motor yağını değiştirin		●			●				●
Hava filtresini temizleyin					●				
Bujiyi kontrol edi						●		●	
Hava filtresini değiştirin							●		
Hava giriş kapağını temizleyin					●				
Susturucuyu kontrol edin						●			
Bıçağı bileyin ya da değiştirin					●				
Gevşeyen parçalar olup olmadığını kontrol edin	●								●
Tırmık makinesini temizleyin					●				●

CE UYGUNLUK BEYANNAMESI

MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Patlamalı motorlu tırmık makinesine dair beyan eder
- Model (a)
- Güç (b)
- kesim genişliği (c)
- Ağırlık (d)
- Seri no. (e)

şağıdaki CE yönetmeliklerinin şartlarına uygundur::
1) 2006/42/CE
2) 2000/14/CE+2005/88/CE
3) 2004/108/CE

Taşağıdaki standartlara uygun olarak:
1) EN13684:2004 ; EN1033:1995
2) EN ISO 3744:1995
3) EN55012:2003

Ayrıca teknik fasikülün aşağıdaki birim nezdinde oluşturulduğunu beyan etmektedir:

MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

İnceleyen:

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

Directive 2000/14/EEC: Uygunluk değerlendirmesi için izlenilmiş prosedür (EK VI) İnceleyen:

Laboratoire National d'Essais - 1, rue Gaston Boissier - 75724 PARIS Cedex 15 - FRANCE

- Ölçme şartları (f)
- Kabzadaki titreşim (g)
- Ölçülen ses gücü (h)
- Garanti edilen ses gücü (k)
- Operatörün kulağındaki ses basınç seviyesi (ölçme belirsizliği 2dB) (y)

Cisano Bergamasco, 06/02/2012

The President,
Pierluigi Rivolta

Tpo t bzgbzb l pzvmn v zbqÑlbo f ujl f uf cf njsujmo wf ôrÃi mn î ef f srnsf cbl ÑôÑ

TECHNISCHE DATEN - TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES

DATI TECNICI - TECHNISCHE GEGEVENS -DATOS TÉCNICOS

DADOS TÉCNICOS - MŰSZAKI ADATOK - DANE TECHNICZNE

TECHNICKÉ ÚDAJE - TECHNICKÉ ÚDAJE

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИТЕХΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - TEKNİK VERİLER

TEKNISKE DATA - TEKNISET TIEDOT - TEKNISKA DATA - TEKNISKE DATA

- model (a)
- power (b)
- cutting width(c)
- weight (d)
- serial number (e)

- Measuring conditions (f)
- Vibration of the handle (g)
- Measured sound power (h)
- Guaranteed sound power (k)
- sound pressure at operator's ear (measurement uncertainty 2dB) (y)